ดี

D magazine

www.d-magazine.de

“นิตยสารดี มีดี เพื่อคนไทย”

สังคม • วัฒนธรรม • ครอบครัว • บันเทิง • ไลฟ์สไตล์

- หัวข้อหลัก: ภาษาเยอรมัน...ยากแท้หนอ
- การเทียบวุฒิการศึกษาที่สำเร็จจากต่างประเทศ.
- สติ สมาธิและดนตรี
- เลี้ยงลูกให้น่ารัก

11 / 09.2012

ISSN: 2190-636X

Dmag11.indd 1 15.09.12 12:45

หน่วยงานราชการเยอรมันสำหรับการรับรองเอกสารราชการเยอรมัน (สำหรับเอกสารที่จะนำไปยื่น ณ สถานกงสุลใหญ่ แฟรงก์เฟิร์ต)

Liste deutscher Behörden für die Legalisierung รายชื่อต่อไปนี้เป็นรายชื่อหน่วยงานราชการเยอรมัน

Land/Behörden	Anschrift	Telefonnummer
1. Baden-Württemberg		
Regierungspräsidium Freiburg	79083 Freiburg	0761-208 1323 /0761-208 1306
Regierungspräsidium Karlsruhe	76247 Karlsruhe	0721-926 6238
Regierungspräsidium Stuttgart	Ruppmannstr. 21, 70565 Stuttgart	0711-904 2566
Regierungspräsidium Tübingen	Konrad-Adenauer-Str. 20 , 72072 Tübingen	07071-757 0
2. Bayern		
Regierung von Mittelfranken	PF 606 , 91511 Ansbach	0981-533 03
Regierung von Oberfranken	Ludwigstr. 20 , 95420 Bayreuth	0921-604 1332
Regierung von Unterfranken	PF 63 49 , 97013 Würzburg	0931-380 1126 /0931-380 1127
Regierung von Niederbayern	Regierungsplatz 540, 84028 Landshut	0871-808 01
Regierung von Oberbayern	80534 München	089-217 622 95
Regierung von Oberpfalz	93039 Regensburg	0941-568 00
Regierung von Schwaben	86145 Augsburg	0821-327 01
3. Hessen		
Regierungspräsidium Darmstadt	Wilhelminenstr. 1-3, 64278 Darmstadt	06151-12 5302, 12 6018
Regierungspräsidium Giessen	PF 10 08 51 , 35338 Giessen	0641-303 0
Regierungspräsidium Kassel	Steinweg 6 , 34117 Kassel	0561-106 0
4. Nordrhein-Westfalen		
Bezirksregierung Arnsberg	59817 Arnsberg	02931-820
Bezirksregierung Detmold	Leopoldstr. 13-15 , 32754 Detmold	05231-710
Bezirksregierung Düsseldorf	PF 30 08 65 , 40408 Düsseldorf	0211-475 2023, 0211-475 2523
Bezirksregierung Köln	Zeughausstr. 2-10 , 50667 Köln	0221-147 0
Bezirksregierung Münster	Domplatz 1-3 , 48143 Münster	0251-411 0
5. Rheinland-Pfalz		
Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion	Euopaallee 7,Referat 23 ,67657 Kaiserslautern	0631-842 131, 842 205 Fax 0631-842 171 01
6. Saarland		
Ministerium für Inneres und Sport	Mainzer Str. 136, Abt. B , 66111 Saarbrücken	0681-962 1621 /0681-501 1111
7. Thüringen		
Landesverwaltungsamt	PF 22 49 , 99403 Weimar	0361-379 00

ข้อมูลจาก http://www.thaigeneralkonsulat.de/th/consular/legalisierung.html

Dmag11.indd 2 15.09.12 12:45

บ.ก. บอกกล่าว

สวัสดีค่ะท่านผู้อ่านนิตยสารดี

เวลาจะปิดต้อนฉบับนิตยสารดี เรา(ตัวบก.)ก็มักจะปิดด้วย บก.บอกกล่าว เพื่อที่จะดูว่าในเล่มมีบทความอะไรบ้าง เพราะแม้นว่าก่อนที่เราจะเริ่มฉบับใหม่ เราจะหารือกันก่อนแล้วว่า เล่มต่อไปจะเป็นประเด็นอะไร จะมีบทความอะไรบ้างก็ตาม แต่หลาย ๆ ครั้ง แผนการที่เตรียมไว้ก็มีการปรับเปลี่ยนได้ ด้วยว่า คณะทำงานนั้นเป็นอาสาสมัครทั้งหมด บางครั้งนักเขียนบางคนติดขัด คนอื่นก็ต้องโดดลงแทน เรื่องที่ตั้งใจไว้ก็เป็นอันต้องเลื่อนออกไป กลายเป็นเรื่องหรือประเด็นใหม่ไป ซึ่งเรื่องนี้ก็มีแต่กองบก.เท่านั้นแหละค่ะที่ทราบ บก.ก็เพิ่งเฉลยให้ท่านผู้อ่านทราบกันวันนี้เอง ถือว่าเป็นการคุยกันนะคะ

ฉบับที่ 11 นี้ มีหัวข้อว่า “ภาษาเยอรมันยากจริงหรือ” หลายคนคงเคยได้ยินที่คนต่างชาติชอบเอามาพูดล้อกันบ้างว่า „deutsche Sprach, schwere Sprach“ (เขียนแบบที่ได้ยินเขาพูด คือไม่มี Endung) ท่านผู้อ่านมีความเห็นว่าอย่างไรคะ ยากหรือไม่ เพราะทุกคนที่มาพำนักอยู่ในเยอรมนี โดยเฉพาะที่เดินทางมาใหม่ ๆ ที่ต้อง(ถูกบังคับ)ให้เรียนภาษาเยอรมัน ให้ได้ระดับ A2 ดังนั้นจึงมีประสบการณ์กับการเรียนภาษาเยอรมันกันทุกคน หากจะว่าไป ภาษาเยอรมันอาจจะดูยากสักนิดตรงที่มีเพศ มีการผันกริยา มีกฎมากพอ ๆ กับข้อยกเว้น และ ฯลฯ แต่ภาษาเยอรมันก็เป็นภาษาที่กระชับ แต่ละคำมีความหมาย โดยเฉพาะคำที่มาจากคำนามมาเชื่อมกัน พอฟังแล้ว รู้ความหมายทันที แต่หากจะให้แปลเป็นไทย โอ้โห คงได้เกือบสองบรรทัด ลองมาฟังความเห็นครูต้อมที่มีประสบการณ์การสอนภาษาเยอรมันมาหลายปี ว่าเธอว่าอย่างไร จะตรงกับใจท่านผู้อ่านหรือไม่

ตั้งแต่เดือนพฤษภาคม ที่ผ่านมา มีการเปลี่ยนแปลงบุคคลากรในหน่วยงานราชการไทยในสหพันธ์ฯ ที่สำคัญคือ สถานเอกอัครราชทูต(สอท.) ณ กรุงเบอร์ลิน นั่นคือ เอกอัครราชทูตจริย์วัฒน์ สันตะบุตร หมดวาระ สอท.จึงมีเอกอัครราชทูตคนใหม่มาดำรงตำแหน่งแทน นั่นคือ เอกอัครราชทูตนงนุช เพ็ชรรัตน์ ซึ่งย้ายมาจากสอท. ณ กรุงเวียนนา เมื่อเดือนมิถุนายน ที่ผ่านมา ดีมาก ได้รับเกียรติให้เข้าพบเพื่อทำการสัมภาษณ์ ก็ขอเชิญท่านผู้อ่านทำความรู้จักกับออท.คนใหม่ได้เลยค่ะ

นอกจากบทความหลัก และบทสัมภาษณ์ท่านออท. ซึ่ง ดีมาก ถือเป็นไฮไลท์ของเล่มแล้ว เราก็ยังคงบทความในคอลัมน์ต่าง ๆ ไว้ครบครัน ไม่ว่าจะเป็นสรุปข่าวการแข่งขันกีฬาโอลิมปิค ที่เพิ่งผ่านพ้นไปหมาด ๆ ข่าวการสูญเสียกวีเอกของไทย อังคาร กัลยาณพงศ์ กฎหมายใหม่ว่าด้วยการเทียบวุฒิฯ รวมภาพงานเทศกาลไทย บาด ฮอมบวร์ก และภาพข่าวเหตุการณ์สำคัญของชุมชนไทยในเยอรมนีและประเทศเพื่อนบ้าน ฯลฯ

ในเล่มที่ 10 เราได้เชิญชวนให้ผู้สนใจส่งความเรียง „ชีวิตนอกประเทศไทยของฉัน” เข้าประกวดชิงรางวัลเสื้อยืด 150 ปีความสัมพันธ์ทางการทูตไทย-เยอรมัน มีผู้สนใจส่งเข้าประกวดหลายท่าน แต่ละท่านฝีไม้ลายมือพอเป็นนักเขียนได้เลย คณะกรรมการคัดเลือกแล้ว ตัดสินให้ความเรียงของ คุณ Yao Miezekatze ป.น. 63 และ เพลงกระบี่ ได้รับรางวัล และจะได้นำลงพิมพ์ใน ดีมาก ติดต่อกัน 3 ฉบับเริ่มจากฉบับนี้ที่เป็นเรื่องของคุณ Yao Miezekatze เรื่องของ ป.น. 63 และ เพลงกระบี่ จะลงพิมพ์ในฉบับที่ 12 และ 13 ตามลำดับ ขอให้ทั้งสามท่านรอรับรางวัลที่เราจะส่งไปให้ที่บ้านนะคะ

พบกันใหม่ฉบับหน้าค่ะ

พัทยา เรือนแก้ว

สารบัญ

เรื่องดีจากปก

ภาษาเยอรมัน...ยากแท้หนอ.....10

ข่าว

ภาพข่าว.....6
เจาะข่าว.....8

ชีวิตในประเทศเยอรมนี

แนะนำสมาคม: ศูนย์พุทธศาสนาและสมาคมวัฒนธรรมไทยโบเด้นเซ.....14
รายงานข่าว: การฝึกอบรม “การบริหารธุรกิจอย่างมืออาชีพ”.....15
อาชีพ: งานวรรณกรรมแปลจากภาษาเยอรมันในประเทศไทย (ตอนที่ 2).....16
กฎหมาย: การเทียบวุฒิการศึกษาที่สำเร็จจากต่างประเทศ.....18
เรื่องน่ารู้: ทำบัตรประชาชนไทยในต่างประเทศ.....20
การศึกษา: สติ สมาธิและดนตรี ตอนที่ 1.....22
เรียนภาษาเยอรมัน: Es geht um die Wurst เรื่องไส้กรอก.....24
สัมภาษณ์: เอกอัครราชทูตไทย ณ กรุงเบอร์ลิน นางนงนุช เพชรรัตน์.....26

Lifestyle สไตล์ D

แนะนำหนังสือ: “มีความสุขให้ลูกเห็น เป็นคนดีให้ลูกดู”.....32
มุมเด็ก: นิทานเรื่อง..ลูลู่กับมีมี่และม้าน้อยตัวหนึ่ง.....33
บันเทิง: ลัทธิไซแอนโทโลจี้ (Scientology).....34
สุขภาพ: ต้านโรคและต้านความแก่ด้วยเวชศาสตร์ชะลอวัย.....36
วิถีชีวิต: ปรัชญาว่าด้วย Hefeteig.....38
เทคนิค: เทคนิคการถ่ายรูปภาพ แบบง่าย ๆ สำหรับแม่บ้านไทยในเยอรมนี.....40
คุยถึงลูกรัก: การเลี้ยงลูกให้น่ารัก.....42
ศิลปะสำหรับเด็ก: Malen und Gestalten mit Pflanzenfarben, Teil 2.....44
DIY: มาแต่งตัวให้ไม้จิ้มคอกเทลกันเถอะ.....46
ห้องครัว: ขนมครกโบราณ.....47
Go ASEAN Go INTER 2558: นามสกุลนั้น สำคัญไฉน.....48
เรื่องสั้น: บันทึกของ Yao Miezekatze ชีวิตใครชีวิตมัน...แต่นี่คือชีวิตฉัน.....50
ท่องเที่ยวยุโรป: ฝรั่งเศสตอนใต้...โพรวองซ์ (ตอนที่ 2).....52
ธรรมะ: ปุจฉา-วิสัชนา.....54
หน้าพิเศษ: โครงการดีๆ ของชุมชนไทยในต่างแดน.....56

Dmag11.indd 4 15.09.12 12:45

ปณิธานของกวี

๑. ฉันเอาฟ้าห่มให้ หายหนาว
ดึกดื่นกินแสงดาว ต่างข้าว
น้ำค้างพร่างกลางหาว หาดื่ม
ไหลหลั่งกวีไว้เช้า ชั่วฟ้าดินสมัย ฯ๗

๒. พลีใจเป็นป่าช้า อาถรรพณ์
ขวัญลิ่วไปเมืองฝัน ฟากฟ้า
เสาะทิพย์ที่สวรรค์ มาโลก
โลมแผ่นทรายเส้นหญ้า เพื่อหล้าเกษมศานต์ ฯ๗

๓. นิพนธ์กวีไว้เพื่อกู้ วิญญาณ
กลางคลื่นกระแสกาล เชี่ยวกล้า
ชีวีนี่มีนาน เปลืองเปล่า
ใจเปล่งแววทิพย์ท้า ตราบฟ้าดินสลาย ฯ๗

๔. จิตกาธารกรุ่นไหม้ โฉมไป ก็ดี
กาพย์ร่ำหอมแรงใจ ไปแล้ว
จุติที่ภพไหน ภพนั่น
ขวัญท่วมทิพย์รุ้งแก้ว ร่วงน้ำมณีสมัย ฯ๗

๕. ลายสือไทวิเวกให้ หฤหรรษ์
ฝนท่านเก้วจากสวรรค์ ดับร้อน
ใจปลิวลิ่วไปฝัน โลกอื่น
หอมภพนี้สะท้อน ภพหน้ามาหอม ฯ๗

๖. ข้ายอมสละทอดทิ้ง ชีวิต
หวังสิ่งสินนฤมิต ใหม่แพร้ว
วิชากวีจุ่งศักดิ์สิทธิ์ สูงสุด
ขลังดั่งบุหงาป่าแก้ว ร่วงฟ้ามาหอม ฯ๗

อังคาร กัลยาณพงศ์

(13 กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2469 - 25 สิงหาคม พ.ศ. 2555)

Dmag11.indd 5 15.09.12 12:46

เบอร์ลิน / Berlin

วันที่ 17- 19 มิถุนายน 2555 นางสาวยิ่งลักษณ์ ชินวัตร นายกรัฐมนตรีของประเทศไทยได้เดินทางมาเยือนสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีอย่าง เป็นทางการตามคำเชิญของนายกรัฐมนตรี อังเจล่า แมร์เคิล ในวันที่ 19 มิ.ย. 2555 ได้พบปะประชาชนไทย ณ อาคารวิลล่า ในสถานเอกอัครราชทูตไทยในกรุงเบอร์ลิน (ภาพโดย สอท.เบอร์ลิน)

ฟรังค์ฟวร์ท / Frankfurt

นายจิตติพัฒน์ ทองประเสริฐ รักษาการกงสุลใหญ่ และ กงสุล ศิริกุล บุญยะเดชะ เป็นเจ้าภาพเลี้ยงอาหารกลางวันเพื่อขอบคุณและเลี้ยงอำลาให้แก่คุณวิษณุพล ศรีทับทิม ครูสอนดนตรีไทยจากจังหวัดพิษณุโลก ซึ่งได้มาสอนดนตรีไทยให้กับชุมชนไทยและเยาวชนไทยในเยอรมนีเป็นเวลา 3 เดือน ก่อนเดินทางกลับประเทศไทยเมื่อวันที่ 14 สิงหาคม 2555 โดยมีคุณสุชาดา ไบเยอร์จากเมืองพาเดอร์บอร์นร่วมด้วย

(ภาพโดย สกญ.)

ปารีส / Paris

ระหว่างวันที่ 11-15 มิถุนายน 2555 คุณอรชาต สืบสิทธิ์ รองผู้แทนถาวรไทยประจำยูเนสโก ที่กรุงปารีส ประเทศฝรั่งเศส ได้ร่วมกับหน่วยงานภาครัฐต่างๆ ของไทย ได้แก่ กองทัพบก มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลธัญบุรี และวิทยาลัยอาชีวศึกษาสุรินทร์ จัดนิทรรศการเพื่อนำเสนอปรัชญาเศรษฐกิจพอเพียง ของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช ให้กับนานาชาติได้รับรู้ โดยมี พลเอกประยุทธ์ จันทร์โอชา ผู้บัญชาการทหารบก ให้เกียรติมาเป็นประธานในพิธี ร่วมตัดริบบิ้นเปิดงานพร้อมกับนายฮันส์ โดวิลล์ ผู้ช่วยเลขาธิการยูเนสโกด้านยุทธศาสตร์การวางแผน นางคาตาลิน บ็อคยัย ประธานที่ประชุมสมัยสามัญ และนายวีระพันธุ์ วัชราทิตย์เอกอัครราชทูตไทยประจำกรุงปารีส

THARA

เมื่อวันที่ 23- 24 มิถุนายน 2555 สมาคมธาราจัดอบรบ “การทำงานอาสาสมัครอย่างมีประสิทธิภาพ”โดยการสนับสนุนจากสถานเอกอัครราชทูตไทย ณ กรุงเบอร์ลิน เป้าหมายหลักในการอบรบ คือเพื่อชี้ให้เห็นถึงภาพรวมและโครงสร้างการทำงานอาสาสมัคร เพื่อจะนำไปสู่การทำงานอย่างมีประสิทธิภาพ จบการอบรบด้วยการรับฟังธรรมะจากพระมหาวุฒิชัย(ว.วชิรเมธี) ในหัวข้อ “การเสียสละเพื่อสร้างสรรค์สังคม” มีอาสาสมัครร่วมเข้าอบรบประมาณ 50 คน

Dmag11.indd 6 15.09.12 12:46

ฟรังค์ฟวร์ท / Frankfurt

คอนเสิร์ตโดยวงดนตรีออร์เคสตร้าเยาวชน Siam Sinfonietta

เมื่อวันที่ 1 กรกฎาคม 2555 ระหว่างเวลา 16.00 -18.00 น. นายชโลทร เผ่าวิบูล กงสุลใหญ่ เป็นประธานในการแสดงคอนเสิร์ตเพลงคลาสสิค โดยคณะวงตรีออร์เคสตร้าเยาวชน ‚สยามซินโฟนิเอตต้า‘ (Siam Sinfonietta) ภายใต้การนำของ อาจารย์สมเถา สุจริตกุล เนื่องในโอกาสฉลองครบรอบ 150 ปี ความสัมพันธ์ทางการทูต ไทย-เยอรมนี

Bildquelle: http://www.thaigeneralkonsulat.de/news/01072012/index.html

บาด ฮอมบวร์ก / Bad Homburg

ตามที่สถานกงสุลใหญ่ ณ นครแฟรงก์เฟิร์ต ได้จัดกิจกรรมประกวดตั้งชื่อรูปปั้นช้างสัญลักษณ์ครบรอบ 150 ปี ความสัมพันธ์ทางการทูตไทย-เยอรมนี ในช่วงการจัดงานเทศกาลไทย ณ เมืองบาด ฮอมบวร์ก ระหว่างวันที่ 4-5 สิงหาคม 2555 โดยได้เชิญชวนเยาวชนอายุต่ำกว่า 16 ปี ที่มาร่วมงานประกวดการตั้งชื่อช้าง โดยจะได้รับรางวัลทุนการศึกษา 150 ยูโร นั้น

สถานกงสุลใหญ่ฯ ขอเรียนว่า ได้มีเยาวชนส่งชื่อช้างเข้าร่วมประกวดจำนวนทั้งสิ้น 97 ราย โดยเมื่อวันที่ 23 สิงหาคม 2555 คณะกรรมการฯ ทีมประเทศไทย ณ นครแฟรงก์เฟิร์ตได้ประชุมพิจารณาคัดเลือกชื่อช้าง ผลปรากฏว่า ชื่อ Frieden ตั้งชื่อโดย ด.ญ. Jana Seitz อายุ 10 ปี จากเมืองชวาลบาค เป็นชื่อที่ได้รับคัดเลือกจากคณะกรรมการฯ

จึงประกาศมาให้ทราบทั่วกันและขอแสดงความยินดีกับด.ญ. Jana Seitz มา ณ ที่นี้ (ภาพโดย สกญ.)

Bilderquelle: www.thaigeneralkonsult.de

บาร์เซโลนา / Barselona

พระมหาวุฒิชัย วชิรเมธี(ว.วชิรเมธี) เดินทางมาเยือนเมืองบาร์เซโลนา ประเทศสเปน ระหว่างวันที่ 25 มิถุนายน ถึงวันที่ 1 กรกฎาคม ชาวพุทธทั้งไทยและสเปนได้มีโอกาสถวายเพล สนทนาธรรม รวมทั้งฟังบรรยายธรรมและบำเพ็ญภาวนาที่ร้านอาหาร Can Feu นอกเมืองบาร์เซโลน่า โดยมีนางดวงฤทัย เร็วการได้เป็นผู้สนับสนุนหลักในด้านค่าใช้จ่ายและการเตรียมการสถานที่ ได้รับความร่วมมือจากกลุ่มครอบครัวไทย-สเปนและกลุ่มนักเรียนไทยในบาร์เซโลนาช่วยเหลือในด้านต่างๆ นอกจากนี้ ท่าน ว. วชิรเมธี ยังได้มอบวุฒิบัตรให้แก่นักเรียนโรงเรียนสามัคคีไทย บาร์เซโลนา รวมทั้งสนับสนุนให้ผู้ปกครองสอนภาษาไทยให้บุตรหลานและชี้ให้เห็นถึงความสำคัญของภาษาไทยด้วย

NTO

เมื่อวันที่ 22 มิถุนายน 2555 เวลา 09:00 – 17:00 น.สมาคมเครือข่ายคนไทยในต่างแดน ประเทศเยอรมนี (Network Thais Oversea Germany)ร่วมกับสถานเอกอัครราชทูตไทย ณ กรุงเบอร์ลิน จัดเสวนาและการประชุมเชิงปฏิบัติการหัวข้อ “สถานการณ์ของหญิงไทยในเยอรมนี” โดยมี ดร.พัทยา เรือนแก้วเป็นหัวเรือใหญ่ในการจัดการประชุมฯ และ Frau Andrea Mack-Philipp ตัวแทนจาก Budesamt für Migration und Flüchtlinge, Nürnberg รวมเสวนาและชี้แจงถึงมาตราการการส่งเสริมและช่วยเหลือหญิงไทย นอกจากนี้ยังมีการระดมความคิดเห็นเพื่อร่างแผนปฏิบัติการการทำงานขององค์กรเครือข่ายอีกด้วย

Dmag11.indd 7 15.09.12 12:46

โอลิมปิคเกมส์ 2012

มหกรรมกีฬาโอลิมปิก ลอนดอนเกมส์ 2012 ปิดฉากไปแล้ว ด้วยความประทับใจ รอยยิ้มและคราบน้ำตาของทั้งนักกีฬาและผู้ชมทั่วโลก โดยสหรัฐอเมริกาครองความเป็นเจ้าเหรียญทอง โดยทัพนักกีฬาเมืองลุงแซมคว้าไปทั้งสิ้น 46 เหรียญทอง 29 เหรียญเงิน และ 29 เหรียญทองแดง ตามมาด้วยประเทศจีน อดีตเจ้าภาพปักกิ่งเกมส์เมื่อ 4 ปีที่แล้ว ได้ 38 เหรียญทอง 27 เหรียญเงิน และ 23 เหรียญทองแดง ส่วนอันดับ 3 คือ อังกฤษ ประเทศเจ้าภาพ ซึ่งคว้าอันดับที่ 3 มาได้ท่ามกลางความประหลาดใจของชาวอังกฤษอย่างยิ่ง โดยได้ 29 เหรียญทอง 17 เหรียญเงิน และ19 เหรียญทองแดง

ก่อนพิธีเปิดการแข่งขัน อังกฤษถูกจับตามองเป็นอย่างยิ่งว่าจะนำเสนอพิธีเปิด ซึ่งมักจะเกี่ยวข้องกับประวัติความเป็นมาของประเทศเจ้าภาพให้ยิ่งใหญ่ตระการตาได้อย่างไร เมื่อต้องมาจัดต่อจากจีน ซึ่งได้สร้างพิธีเปิดไว้อย่างอลังการ จนยากที่จะหาใครเทียบ ผลปรากฏว่า พิธีเปิดของลอนดอนเกมส์ 2012 ซึ่งสรรค์สร้างและกำกับโดย แดนนี่ บอยล์ ผู้กำกับชื่อดังจากภาพยนตร์เรื่อง สลัมด็อก มิลเลี่ยนแนร์ สร้างความประทับใจแก่ผู้ชมนับพันล้านคนทั่วโลก โดยแทนที่จะแข่งกันที่จำนวนผู้แสดง บอยล์เลือกที่จะรวมเอกลักษณ์ความเป็นอังกฤษไว้ครบครัน โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ที่สอดประสานคนดังร่วมยุคสมัยเข้ามาไว้ในพิธีเปิดได้อย่างลงตัว ไม่ว่าจะเป็นการอ่านนิทานเด็กของเจ.เค. โรวลิ่ง และหุ่นลมลอร์ดโวลเดอร์มอร์ต จากนิยายขวัญใจเด็กและผู้ใหญ่ทั่วโลกอย่าง แฮรี่ พ็อตเตอร์, การแสดงออเคสตร้าที่ขโมยซีนสุด ๆ ของมิสเตอร์บีน และที่น่าทึ่งสุด ๆ คือการที่ เจมส์ บอนด์ (แดเนียล เครก) ทูลเชิญให้สมเด็จพระราชินีอลิซาเบ็ธที่ 2 เดินทางมาร่วมพิธีเปิดการแข่งขันทางเฮลิค็อปเตอร์ (ใช้นักแสดงแทนเป็นคนกระโดดลงมา) ซึ่งผู้ชมยังคงต้องนั่งเกาศีรษะแกรก ๆ ครึ่งค่อนโลกว่า บอยล์ใช้วิธีอะไรไปชวนเชื่อให้ควีนมาร่วมแสดงด้วย? และข่าวนี้ถูกปิดเป็นความลับอย่างมิดชิดเหลือเชื่อขนาดนี้ได้อย่างไร?

ส่วนทัพนักกีฬาของเยอรมนีนั้น ก็นับว่าไม่น้อยหน้าใคร เมื่อสิ้นสุดมหกรรมกีฬาที่สุดของโลกครั้งนี้ด้วยการอยู่ที่อันดับ 6 ทัพนักกีฬาเยอรมันช่วยกันคว้ามาได้ 11 เหรียญทอง 19 เหรียญเงิน และ 14 เหรียญทองแดง เฉือนชนะอันดับ 7 คือประเทศฝรั่งเศสมาได้อย่างฉิวเฉียด เนื่องจากมีจำนวนเหรียญทองเท่ากัน แต่ทัพนักกีฬาเยอรมันได้เหรียญเงินและทองแดงมากกว่า

เรื่องอื้อฉาวในมหกรรมโอลิมปิกครั้งนี้มีไม่น้อย โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ในกีฬาแบดมินตัน ที่นักกีฬาทีมหญิงคู่จากจีนและเกาหลีต่างแย่งกัน “แพ้” เมื่อพบว่าตนเองเข้ารอบแล้ว เพื่อให้ตนเองได้เจอทีมที่มือรองกว่า ส่งผลให้นักกีฬาจากจีนและเกาหลี 8 คน ถูกสั่งตัดสิทธิ์ต้องออกจากการแข่งขัน ซึ่งสร้างความเสื่อมเสียให้กับทั้งประเทศต้นสังกัดและวงการกีฬาแบดมินตัน

ส่วนที่เกี่ยวข้องกับประเทศเยอรมนี ก็คงหนีไม่พ้นเรื่องของน้ดย่า ดรัยกัลล่า นักกีฬาพายเรือวัย 23 ปี ซึ่งต้องถอนตัวออกจากจากทีมนักพายเรือโอลิมปิกของเยอรมนี หลังจากที่พบว่า ไมเคิล ฟิชเชอร์ แฟนหนุ่มของเธอเป็นหนึ่งในสมาชิกชั้นนำของกลุ่มนีโอนาซีของเมืองรอสต็อกทางตะวันออกเฉียงเหนือของประเทศ ดรัยกัลล่าปฏิเสธว่าตัวเองไม่ได้มีความคิดเห็นขวาจัด แต่ก็ตัดสินใจที่จะเดินทางกลับประเทศ เพื่อหลีกเลี่ยงไม่ให้ทีมนักพายเรือตกเป็นเป้าโจมตีจากสาธารณชน อนึ่ง ไมเคิล ฟิชเชอร์ ก็เคยเป็นนักกีฬาพายเรือทีมชาติของเยอรมนีด้วยเช่นกัน

ในการให้สัมภาษณ์ ดรัยกัลล่าย้ำว่าเธอไม่ได้เห็นด้วยกับแนวความคิดขวาจัด และกล่าวว่าความสัมพันธ์กว่า 5 ปีของเธอกับแฟนหนุ่มมีอุปสรรคมากมายมาโดยตลอด สืบเนื่องมาจากกิจกรรมทางการเมืองของเขา รวมทั้งตัวเธอเองเคยคิดจะเลิกกับเขาด้วย เธอเล่าด้วยว่าฟิชเชอร์ลาออกจากพรรค NPD เมื่อเดือน พ.ค. ที่ผ่านมา และตัวเธอเองนั้นไม่เคยไปร่วมชุมนุมเรียกร้องกับกลุ่มขวาจัดเลย แต่สำนักข่าวบางแห่งรายงานว่า เพื่อนร่วมทีมนักพายเรือของเธอบอกว่า เป็นที่รู้กันทั่วไปว่าดรัยกัลล่ามีแนวคิดขวาจัด ข่าวรายงานว่าเหตุที่ดรัยกัลล่า ถูกกดดันให้ลาออกจากการเป็นตำรวจเมื่อเดือนต.ค.ที่ผ่านมา ก็สืบเนื่องจากเป็นแฟนกับฟิชเชอร์ ด้วยเช่นกัน

ฮันส์-ปีเตอร์ ฟรีดริช รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย เรียกร้องให้มีการสอบสวนว่าเจ้าหน้าที่กระทรวงกีฬารู้เรื่องความสัมพันธ์ของสองคนนี้ตั้งแต่เมื่อไร ดักมาร์ ไฟรถาก ประธานคณะกรรมาธิการด้านกีฬาของสภาบอกว่า เรื่องนี้ควรถูกจัดการให้เรียบร้อยก่อนที่มหกรรมโอลิมปิกจะเกิดขึ้นจริง

กรณีนี้ก่อให้เกิดการถกเถียงในวงกว้างในประเทศเยอรมนี และไม่มีข้อสรุปที่ชัดเจนในประเด็นที่ว่า ดรัยกัลล่าถูกกดดันอย่างไม่เป็นธรรมหรือไม่ และตัวเธอนั้นเหมาะสมที่จะเป็นตัวแทนของประเทศเยอรมนีหรือเปล่า สื่อมวลชนในเยอรมนีมีมุมมองที่หลากหลายต่อเรื่องนี้ บ้างก็ตั้งข้อสังเกตว่า แทนที่นักการเมืองจะไปจ้องหาว่ากระทรวงกีฬาทราบเมื่อไหร่ว่าสองคนนี้เป็นแฟนกัน ควรจะมาตั้งข้อสงสัยว่าดรัยกัลล่าผิดในข้อหาอะไรจึงถูกกดดันให้ต้องออกจากทีม จะเหมาะสมกว่าหรือไม่ และเป็นการสมควรหรือไม่ที่นักกีฬาคนหนึ่งจะถูกกดดันกีดกัน เพราะความคิดเห็นทางการเมืองของแฟนตัวเอง

ในขณะที่บางแห่งกล่าวว่า เป็นเรื่องที่ผิดตรงไหนที่นักการเมืองจะเรียกร้องให้มีการนำเสนอข้อเท็จจริงว่านักกีฬาคนหนึ่งที่มีภูมิหลังใกล้ชิดกับกลุ่มขวาจัดสามารถเข้าไปอยู่ในทีมโอลิมปิกได้อย่างไร และย้ำว่าประเด็นของเรื่องนี้ไม่ได้อยู่ที่ความคิดเห็นทางการเมืองของนักกีฬาคนหนึ่ง แต่เป็นเรื่องที่ว่าองค์กรทางด้านกีฬาและกระทรวงมหาดไทยจัดการกับเรื่องดังกล่าวอย่างไร และว่าความสัมพันธ์ส่วนตัวของนักกีฬาไม่เกี่ยวข้องกับเรื่องการแข่งขันกีฬา

ส่วนทัพนักกีฬาไทยนั้น ได้ช่วยกันคว้าเหรียญรางวัลมาได้ 3 เหรียญ อยู่ในอันดับที่ 57 ของตาราง คือ 2 เหรียญเงิน จากกีฬายกน้ำหนัก (พิมศิริ ศิริแก้ว) และมวยสากลสมัครเล่น (แก้ว พงษ์ประยูร) และ 1 เหรียญทองแดงจากกีฬาเทควันโด (ชนาธิป ซ้อนขำ)

ส่วนเกร็ดความรู้อื่น ๆ ที่น่าสนใจจากมหกรรมกีฬาสีห้าห่วงในครั้งนี้ ซึ่งนอกจากจะขึ้นชื่อว่า เป็นการแข่งขันที่มีนักกีฬาหน้าตาดีที่สุดครั้งหนึ่งของโลกแล้ว ยังเป็นที่น่าสนใจว่า มีนักกีฬา 4 คนที่ลงแข่งขันในฐานะอิสระ ไม่มีสังกัดประเทศ โดย 3 คนมาจากอดีตเนเธอร์แลนด์ อันทิลเลส ซึ่งสลายตัวไปเมื่อเดือน ต.ค. 2010 และอีก 1 คนมาจาก เซ้าธ์ ซูดาน ซึ่งได้เอกราชมาจากซูดานเมื่อเดือน มิ.ย. 2011 แต่ยังไม่ได้มีการจัดตั้งคณะกรรมาธิการโอลิมปิกของประเทศตน

Dmag11.indd 8 15.09.12 12:46

อังคาร กัลยาณพงศ์ ศิลปินแห่งชาติ ด้านกวีนิพนธ์ วัย 86 ปี เสียชีวิตแล้ว

อังคาร กัลยาณพงศ์ ศิลปินแห่งชาติ ด้านกวีนิพนธ์ วัย 86 ปี ได้เสียชีวิตลงเมื่อวันที่ 25 สิงหาคม 2555 อย่างสงบ หลังจากป่วยเป็นโรคหัวใจและเบาหวานเรื้อรังมานาน

อังคาร กัลยาณพงศ์ เกิดเมื่อวันอาทิตย์ที่ 13 กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2469 ที่จังหวัดนครศรีธรรมราช เป็นบุตรของกำนันเข็ม และนางขุ้ม กัลยาณพงศ์ ในวัยเด็กร่างกายเคยเป็นอัมพาตเคลื่อนไหวไม่ได้ มีหมอมารักษาด้วยสมุนไพรจนหาย เริ่มเรียนชั้นประถมศึกษาที่โรงเรียนวัดใหญ่และโรงเรียนวัดจันทาราม ชั้นมัธยมที่โรงเรียนพระพุทธเจ้าหลวงอุปถัมภ์ และโรงเรียนเบญจมราชูทิศ ในจังหวัดนครศรีธรรมราช จากนั้นจึงเข้ามาศึกษาต่อที่โรงเรียนเพาะช่าง แล้วจึงไปเรียนที่คณะจิตรกรรมและประติมากรรม มหาวิทยาลัยศิลปากร เป็นศิษย์ของศิลปินใหญ่อย่างเช่น ศาสตราจารย์ ศิลป์ พีระศรี อาจารย์ เฟื้อ หริพิทักษ์ และ อาจารย์ เฉลิม นาคีรักษ์ ทำให้ได้ติดตามและร่วมงานกับอาจารย์ในการศึกษาค้นคว้างานด้านต่าง ๆ ทั้งศิลปกรรม โบราณคดี และประวัติศาสตร์

เมื่อออกจากมหาวิทยาลัยศิลปากรแล้ว อังคารได้ร่อนเร่เรียนรู้และสร้างสรรค์การวาดภาพและเขียนบทกวี ได้มีโอกาสคุ้นเคยกับศิลปินและกวีร่วมยุคสมัยหลายคน ในช่วงแรกผลงานบทกวีไม่เป็นที่รู้จักมากนัก กระทั่งได้พบกับสุลักษณ์ ศิวรักษ์ ผู้ก่อตั้งและเป็นบรรณาธิการคนแรกของ "สังคมศาสตร์ปริทัศน์" บทกวีของอังคาร กัลยาณพงศ์ จึงได้พิมพ์เผยแพร่อย่างกว้างขวาง

อังคาร ได้รับการยอมรับในฐานะเป็นจิตรกรและกวี ท่านเป็นกวีที่คงความเป็นไทย ทั้งในด้านความคิดและรูปแบบ อีกทั้งยังเป็นกวีที่มีความคิดเป็นอิสระ ไม่ถูกร้อยรัดด้วยรูปแบบที่ตายตัว จึงนับเป็นกวีผู้บุกเบิกกวีนิพนธ์ยุคใหม่

ความเป็นกวีและจิตรกรนั้นเป็นพรสวรรค์ที่อังคารเองเชื่อมั่นและฝึกฝนมา ตั้งแต่วัยเยาว์ ท่านได้พูดถึงการเป็นทั้งจิตรกรและกวีของตนว่า บทกวีและจิตรกรรมนั้นมาจากดวงใจดวงเดียวกัน

"การวาดรูปกับการแต่งบทกวีต้องใช้ความคิดกับจินตนาการอาจจะผิดกันในเรื่องเทคโนโลยีกับเทคนิค แต่ใช้จิตใจดวงเดียวกัน ทั้งงานเขียนรูปและเขียนหนังสือก็ต้องอาศัยมโนคติ บางคนเขาเรียก อิมเมจิเนชั่น ต้องมีจินตนาการความคิดเหมือนคนที่สร้างนครวัด เขาต้องมีภาพมาก่อนว่าทำอย่างไรจึงจะมีปราสาทขึ้นมา ถ้าเรามีมโนภาพกว้างใหญ่ไพศาล เราก็สามารถสร้างสรรค์อะไรที่ใหญ่โตขึ้นมา ถ้ามีมโนภาพคับแคบก็สร้างสรรค์อะไรอยู่ในกะลาเท่านั้น"

"คนอื่นเขาอาจจะไปทำขนมครกไปรับเหมาทางด่วน ไปทำอะไรก็ได้ แต่กวีต้องเป็นกวีอยู่ทุกลมหายใจ คือโดยหลักจริง ๆ แล้วผมยังเขียนบทกวีอยู่เรื่อย ๆ จะชำระของที่ดูไม่ค่อยเรียบร้อยให้เรียบร้อย ให้หมดจดขึ้น มีถ้อยคำที่ลงตัว คือพูดง่าย ๆ ว่า ถ้าเราตายไปแล้ว เราก็หมดโอกาสที่จะเปิดฝาโลงขึ้นมาชำระโคลงของเราให้เรียบร้อย คนที่เขียนกวี ถ้าบทกวีชิ้นใดไม่สมบูรณ์ ก็เหมือนเราไปปรโลกแล้วยังมีห่วงอยู่"

แต่ในการจะสร้างสรรค์ผลงานออกมาให้ได้ดีนั้นก็ต้องมีอารมณ์ที่จดจ่ออยู่กับงานด้วย

"โดยหลักการ การเขียนภาพย์กลอนต้องโปร่งใส ต้องใช้อิสระเสรี ถึงจะทำได้ดี ก็เหมือนทะเลเวลามีคลื่นลมมากเรือที่ลอยอยู่ก็สามารถจมได้ บางครั้งอารมณ์ไม่ดีก็ทำไม่ได้"

ส่วนในด้านงานจิตรกรรมนั้น อังคาร เป็นผู้มีใจรักและฝักใฝ่ในวิชาวาดเขียน เขามองว่าการวาดเขียนถึงแม้จะไม่ได้เงินทองมาก แต่จะมีประโยชน์ไปบริการทางวิญญาณ จะทำให้วิญญาณมนุษย์ดีขึ้น

อังคาร ให้ทัศนะในการทำงานว่า เหมือนกับการเติบโตของต้นไม้ มันค่อย ๆ ขึ้นทีละใบสองใบ ค่อยแตกไปเรื่อย ๆ ถึงฤดูกาลก็แตกดอกออกผล ก่อนออกผลก็ออกดอกเสียก่อนไปตามลำดับ เขายืนยันว่าจะไม่ขอทำอย่างอื่นแล้วในชีวิตนี้ จะทำงานเหล่านี้ไปตลอดจนถึงชาติหน้า ทั้งงานศิลปะ ไม่ว่าจะวาดหรือปั้น รวมถึงงานเขียนบทกวี และกล่าวถึงผู้สืบทอดในงานว่า **"ไม่ได้คิดอะไร เหมือนเราเกิดมาเป็นต้นโพธิ์ ถึงฤดูกาลใบมันก็หล่นลงมายังพื้นดิน กลายเป็นดิน น้ำ ลม ไฟตามเดิม ใครที่เขาเห็นคุณค่า เขามาไถ่ถามก็ให้เขาไปตามเรื่อง"**

อังคาร มีผลงานที่จัดพิมพ์สร้างความตื่นตัวตื่นใจให้กับวรรณกรรมไทยมาเนิ่นนาน เช่น กวีนิพนธ์ (2507) ลำนำภูกระดึง (2512) สวนแก้ว (2515) บางกอกแก้วกำสรวลหรือนิราศนครศรีธรรมราช (2512)

ปณิธานกวี หนังสือรวมกวีนิพนธ์ของ อังคาร ที่ได้รับรางวัลซีไรต์ในปี 2529 อันทำให้ อังคาร กลายเป็นกวีซีไรต์ ไปด้วย

ในปี 2532 อังคาร ได้รับคัดเลือกให้เป็นศิลปินแห่งชาติ ด้านกวีนิพนธ์ ซึ่งเป็นกวีร่วมสมัยที่ได้รับการยกย่องว่าเป็น จินตกวี ผู้ที่มีผลงานเป็นที่ยอมรับทั้งในด้านวรรณศิลป์และทัศนศิลป์

อังคาร กัลยาณพงศ์ ได้สมรสกับคุณอุ่นเรือน มีบุตรชาย 1 คน บุตรสาว 2 คน คือ ภูหลวง อ้อมแก้ว และวิสาขา กัลยาณพงศ์ โดยสร้างสรรค์ผลงานจิตรกรรมและงานประพันธ์ทั้งร้องกรองและร้อยแก้วเป็นอาชีพ

ข้อมูลจาก
เนชั่นสุดสัปดาห์ NationWeekend 25.08. 2012
และ http://th.wikipedia.org/wiki/อังคาร กัลยาณพงศ์
หนูพัด ลูกพ่อเพิ่ม

Dmag11.indd 9 15.09.12 12:46

ภาษาเยอรมัน...ยากแท้หนอ

สิ่งสำคัญแรกสุดที่คนต่างชาติทุกคนที่ย้ายถิ่นฐานมาอยู่ประเทศเยอรมนี ควรคำนึงถึงคือ เรียนภาษาเยอรมัน เพราะภาษาเยอรมันเป็นกุญแจสำคัญที่จะช่วยหลีกเลี่ยงปัญหาในการดำเนินชีวิตในต่างแดน

ภาษาด๊อยช์ ก็คือ ภาษาเยอรมัน

ภาษาเยอรมันเป็นภาษากลุ่มเจอร์เมนิกด้านตะวันตก และเป็นภาษาที่มีคนพูดเป็นภาษาแม่มากที่สุดในสหภาพยุโรป ส่วนใหญ่พูดในประเทศเยอรมนี ออสเตรีย ลิกเตนสไตน์ สวิตเซอร์แลนด์ ลักเซมเบิร์ก แคว้นปกครองตนเองเตรนตีโน-อัลโตอาดีเจในอิตาลี แคว้นทางตะวันออกของเบลเยียม บางส่วนของโรมาเนีย แคว้นอัลซาซและบางส่วนของแคว้นลอร์แรนในฝรั่งเศส 1/4 ของชาวยุโรปพูดภาษาเยอรมัน ภาษาเยอรมันเป็นภาษาต่างประเทศที่สอนทั่วโลกเป็นอันดับ 3 และเป็นภาษาต่างประเทศที่สอนมากที่สุดเป็นอันดับ 2 ในยุโรป (รองจากภาษาอังกฤษ) ภาษาเยอรมันเป็นหนึ่งในภาษาราชการของสหภาพยุโรป คนไทยหลาย ๆ คนเมื่อย้ายถิ่นฐานมาอยู่ประเทศเยอรมนี มักจะเรียกภาษาเยอรมันทับศัพท์ ว่า **ภาษาด๊อยช์**

วัฒนธรรมกับภาษา

เราอาจมองเห็นความสัมพันธ์ระหว่าง “วัฒนธรรม” กับ “ภาษา” ได้หลายลักษณะด้วยกัน อาจมองในลักษณะ “การใช้ภาษาอย่างมีวัฒนธรรม” หรือ “วัฒนธรรมที่แสดงออกในภาษา” ก็ได้ ตัวอย่างความสัมพันธ์ระหว่างวัฒนธรรมและภาษา เช่น คนไทยเมื่อเวลาพบกันจะถามว่า “กินอะไรมาแล้วหรือยัง” คือจะทักกันด้วยเรื่องกิน เพราะคนไทยมีนิสัยห่วงใยซึ่งกันและกัน ในขณะที่คนเยอรมันและคนในยุโรปเมื่อเวลาพบกันก็จะถามว่า “คุณสบายดีหรือ” เรื่องสุขภาพสำคัญกว่า ในเยอรมนีนั้น เมื่อเราไปเยี่ยมคนรู้จัก น้ำสักแก้วอาจจะไม่ได้ดื่ม ถ้าเราไม่ขอ หากอยากดื่มก็ต้องขอดื่มเอง แล้วเจ้าของบ้านก็จะยกมาให้ทั้งขวดเลย และเป็นขวดน้ำที่ยังไม่มีใครเปิดด้วยสิ (ลองสังเกตดูนะคะ) เมื่อคนไทยบอกว่า “บางที” ส่วนใหญ่แล้วจะหมายถึงว่า “ไม่” ที่ต้องใช้คำว่า”บางที”ในการตอบปฏิเสธ อาจจะเป็นเพราะว่า คนไทยขี้เกรงใจจึงไม่ค่อยใช้คำว่า ”ไม่” เท่าใดนักก็เป็นได้ ส่วนคนเยอรมันนั้นคำว่า “vielleicht“ ซึ่งแปลว่า “บางที” จะเป็นการสื่อให้ทราบว่า ขอคิดดูก่อน ซึ่งยังมีความหวัง 50% ถ้าคนเยอรมันบอกว่า “Ja“และ „Nein“ ก็แน่ใจได้เลยว่า ต้องเป็นเช่นนั้น แต่คนไทยไม่ค่อยยอมแพ้อะไรง่าย ๆ เมื่อได้รับคำปฏิเสธว่า “Nein“ ก็ยังแอบมีความหวังไว้นิด ๆ

เรียนภาษาเยอรมันทำให้เครียด

ดิฉันเริ่มเรียนภาษาเยอรมันตั้งอายุ 16 ปี (ปัจจุบันอายุ 53 ปี) ในตอนที่เลือกเรียนภาษาเยอรมันเป็นวิชาเอกนั้น ได้รับแรงบันดาลใจจากคำว่า ”กุ้งแห้งเยอรมัน” อยากรู้ที่มาของคำนี้ เพราะดิฉันถูกล้อมาตั้งแต่เด็ก ๆ ตอนนั้นเดาเอาว่า คำ

Dmag11.indd 10 15.09.12 12:46

นี้น่าจะหมายถึง ผอมมาก ๆ มาตอนหลังพยายามสืบความว่า ทำไมจึงผอมแบบ "กุ้งแห้งเยอรมัน" ก็ได้ความว่า ความผอมแบบกุ้งแห้งฯนี้ เนื่องมาจากความอดอยาก (ดูภาพคนเยอรมันและคนยิวในสมัยสงครามโลกครั้งที่สอง ตาโปนแก้มตอบ หนังหุ้มกระดูก) แต่กระนั้นก็ตามดิฉันดีใจ ที่ได้เป็นส่วนเล็ก ๆ ของเยอรมัน แม้จะเป็นเพียงกุ้งแห้งผอม ๆ ก็ตาม

ดิฉันเริ่มเรียนภาษาเยอรมันตั้งแต่เรียนอยู่มัธยมศึกษาตอนปลาย ดิฉันได้ให้ความสนใจในการสร้างคำ สร้างประโยคของภาษาเยอรมัน สำหรับดิฉันนั้นถือว่าเป็นภาษาต่างประเทศที่ได้เริ่มเรียนอย่างเป็นระบบ ตอนนั้นยังคิดอยู่เลยว่า แปลกจังที่เรียนภาษาอังกฤษมาตั้งแต่อนุบาล แต่พูดโต้ตอบภาษาอังกฤษไม่ได้ เรียนภาษาเยอรมันเทอมเดียวเริ่มพูดโต้ตอบได้บ้างแล้ว ก็เลยสนุกกับการเรียนภาษาเยอรมันมาตั้งแต่ตอนนั้น เรียกได้ว่า ภาษาเยอรมัน เป็นภาษาแม่ที่สองของดิฉันก็ว่าได้

ดิฉันไม่แน่ใจว่า คนที่บอกว่าภาษาเยอรมันเรียนยากนั้นเขามีแรงบันดาลใจให้เรียน หรือว่าเป็นเพราะว่าจำเป็นต้องเรียน ถูกบังคับให้เรียน ถ้าไม่เรียนก็จะมีผลต่อเนื่อง อาทิ เช่น ไม่ได้รับการอนุมัติให้เรียนต่อ หรือเดินทางไปสมรส เมื่อสมรสแล้ว และไม่เรียนภาษาเยอรมัน ก็จะไม่ได้รับพิจารณาให้ยื่นคำร้องขอรับสิทธิพำนักอยู่ประเภทไม่กำหนดระยะเวลา เป็นต้น นี่แหละค่ะอะไรก็ตามที่ทำให้รู้สึกว่า ถูกบังคับให้ทำ เพราะเงื่อนไขใด ๆ ก็ตาม มันทำให้คนเครียดค่ะ เมื่อเครียดแล้ว ก็กลัวไปหมด ความสนุกหายไป เรียนเท่าไรก็ไม่จำและไม่เข้าใจ ก็เครียดหนักเข้าไปอีก เรียนก็เลยไม่รู้เรื่อง และกลายเป็นว่า ภาษาเยอรมันยากแท้ ขอสรุปให้นิดค่ะว่า การเรียนภาษาเยอรมันอย่างไม่ให้เครียดนั้น ต้องเรียนอย่างสนุกค่ะ เรียนอย่างสนุกคือ ต้องค้นคว้า ต้องหาข้อมูล ต้องทดลอง ...ไม่ใช่เรียนแบบท่องจำนะคะ

ภาษาเยอรมันนั้นยากสำหรับคนไทยจริงหรือ

ดิฉันเห็นด้วยค่ะที่ว่า เรียนภาษาต่างประเทศนั้น ไม่ง่ายเลย โดยเฉพาะแม่บ้านไทยที่ต้องใช้ภาษาเยอรมันเพื่อสื่อกับคนในครอบครัว หลาย ๆ คนเรียภาษาเยอรมันมานมนาน แต่ก็ไม่รู้จะนำไปสื่อกันได้อย่างไร ทำให้เครียดเร็วเลยค่ะ บางคนพยายามสื่อโดยใช้ทักษะการแสดงท่าทางประกอบด้วย ดิฉันเคยเห็นแม่บ้านไทยคนหนึ่งนั่งอยู่กับสามีชาวเยอรมันของเธอ เธอทำท่ามือคุ้ย ๆ ลมใส่ปาก แล้วสะกิดขาสามี สองสามที แล้วก็ทำมือสะบัดออกไป สามีที่นั่งมองอากัปกิริยาอยู่ ก็ตอบว่า " Achso! Ja, ja, wir gehen" แล้วทั้งสองก็ลุกขึ้น แล้วออกไปด้วยกัน ดิฉันเดาไม่ออกว่า ใครเป็นใบ้ค่ะ เพราะแม่บ้านคนนี้เดินผ่านดิฉันไป ก็ยกมือไหว้แล้วบอกว่า"สวัสดีค่ะ" ก็เป็นเพียงตัวอย่างหนึ่งเท่านั้นค่ะที่หยิบยกขึ้นมาเล่าสู่กันฟัง

ประเด็นที่ว่า ภาษาเยอรมันยากสำหรับคนไทยนั้น น่าจะขึ้นอยู่กับปัญหาการขาด**แรงจูงใจ ความสนใจและความพยายามของแต่ละบุคคล หลายคนสนใจที่จะเรียนภาษาเยอรมันแต่ขาดการสนับสนุนและความช่วยเหลือจากคนที่บ้าน** ยากที่สุดของภาษาเยอรมันคือ เรื่องของการออกเสียง (หลาย ๆ คนบอกว่า ไวยกรณ์เยอรมันยาก อันนี้เดี๋ยวค่อยคุยกันนะคะ)

ถ้าจะบอกว่า ภาษาเยอรมันยากจัง ดิฉันคิดว่า ความยากอยู่ที่การออกเสียง เสียงบางเสียงในภาษาเยอรมัน บางทีต้องโก่งตัวออกเสียงกันเลยนะคะ บ่อยครั้งที่ผู้ฟังจะตัดสินว่า ใครเก่งภาษาเยอรมันหรือไม่ จากการที่ได้ยินการออกเสียงที่ถูกต้อง ไม่ใช่ตัดสินจากการพูดเก่งและพูดรวดเร็วแต่ออกเสียงหด ๆ หาย ๆ คำทุกคำในภาษาเยอรมันพยัญชนะตัวสะกดทุกตัวในภาษาเยอรมันต้องออกเสียง ไม่เช่นนั้นคนฟังจะงงคะ เช่น คำว่า neu (ใหม่) กับ neun (เลขเก้า) ใครบ้างคะที่ออกเสียง neun มีเสียง n ด้วย หรือคำว่า fertig คนไทยไม่ค่อยออกเสียง r และ g ใช่ไหมคะ

ดิฉันพยายามคิดหาเหตุผลว่า ทำไมคนไทยไม่ออกเสียงพยัญชนะตัวสะกด ก็หาคำตอบให้ตัวเองได้ว่า ภาษาไทยนั้นมีพยัญชนะตัวสะกดที่แสดงให้รู้ว่าคำ ๆ นั้นเป็น คำเป็น หรือคำตาย แยกพยัญชนะตามกลุ่มแม่ต่าง ๆ เช่น คำเป็นก็อยู่กลุ่มแม่กง แม่กน แม่กม แม่เกย คำตายก็อยู่ในกลุ่มของแม่กก แม่กด แม่กบ ซึ่งเสียงพยัญชนะสะกดจะบอด ไม่ถูกออกเสียง เป็นต้น แล้วเกี่ยวกับภาษาเยอรมันอย่างไรหนอ ดิฉันคิดว่าเกี่ยวข้องนิด ๆ ค่ะ เพราะอาจจะเป็นสาเหตุให้คน"ไทยเมื่ออ่านภาษาเยอรมัน แล้วไม่ออกเสียงพยัญชนะตัวสะกดก็เป็นได้

นอกจากการออกเสียงแล้ว สิ่งที่ค่อนข้างยากสำหรับคนไทยที่กำลังเรียนภาษาเยอรมันก็คือ การสร้างคำ เพราะคำเยอรมันบางคำยาวมากค่ะ ผู้เรียนก็ต้องเข้าใจถึงที่มาของคำนั้น รู้จักวิธีผสมคำให้ถูกต้อง หากผสมคำไม่ถูกต้อง นำคำนามมาผสมกัน แล้วเขียนสลับที่ ก็จะทำให้ความต่างกันไป เช่น คุณจะพูดอย่างไรดี ถ้า**คุณจะขอแก้วน้ำหนึ่งใบ**จากบริกร Entschuldigung! Können Sie mir ein Wasserglas bringen? หรือ Entschuldigung! Können Sie mir ein Glas Wasser bringen?

เรียนภาษาเยอรมันมาหลายปี แต่ยังพูดภาษาเยอรมันได้ไม่ดีพอ

หลายคนเริ่มท้อกับการเรียนภาษาเยอรมัน เพราะเรียนเท่าไร ๆ ก็เรียนไม่รู้เรื่อง เหตุผลนี้ดิฉันได้รับฟังมาบ่อย ๆค่ะ เมื่อสอบถามกลับไป ก็ทราบว่า สาเหตุที่เรียนไม่รู้เรื่อง ก็เพราะไม่ได้ฝึกฝนกันอย่างต่อเนื่อง ไปเรียนที่โรงเรียนผู้ใหญ่ก็จริง เมื่อกลับถึงบ้าน ก็มีงานอื่นทำ ต้องดูแลครอบครัว ต้องทำงานบ้าน จะเอาเวลาที่ไหนมานั่งเรียนและทำการบ้าน ใครก็ตามที่กำลังตกอยู่ในสภาวะเช่นนี้ ดิฉันขอแนะนำว่า พยายามหาช่องทางอื่นช่วย เพื่อให้เกิดการฝึกฝนและความเข้าใจ เช่น อ่านข่าวสั้น ๆ ในหนังสือพิมพ์ (อ่านรู้เรื่องหรือไม่ก็อ่านนะคะ) พยายามออกเสียงให้ชัดในการอาน เลือกคอลัมน์ที่อ่านเข้าใจง่าย ๆ เช่น คอลัมน์เด็ก เป็นต้น พยายามสร้าง

Dmag11.indd 11 15.09.12 12:46

นิสัยรักการอ่านให้ได้นะคะ แล้วคุณจะเรียนภาษาเยอรมันได้ดีขึ้นอย่างแน่นอน

เมื่อคุณสร้างนิสัยรักการอ่าน คุณก็จะได้รู้จักคำใหม่ ๆ เพิ่มขึ้นทุกวัน ๆ และการอ่านของคุณก็จะดีขึ้น ซึ่งจะช่วยให้การเขียนของคุณดีขึ้นด้วย และผลที่จะได้รับต่อไปคือการพูด จากการอ่านหนังสือพิมพ์จะทำให้คุณมีหัวข้อพูดคุยกับผู้อื่นได้ ดิฉันขอแนะนำเลยค่ะ เพราะนำมาใช้กับตัวเองอย่างได้ผล ดิฉันเคยคุยกับช่างเครื่องยนต์แบบรู้เรื่องกันเลยค่ะทั้งๆ ที่ดิฉันไม่มีความรู้เรื่องเครื่องยนต์เลย

ทำอย่างไรจึงจะสื่อภาษาเยอรมันได้ดี

ดิฉันขอแบ่งลักษณะการสื่อภาษาเยอรมันตามความคิดของดิฉันเป็น 3 หมวดคือ **ภาษาราชการ ภาษาทั่ว ๆ ไป** และ **ภาษาพิเศษ**

ภาษาราชการเป็นภาษาเยอรมันที่ใช้สอนในโรงเรียนและใช้ในการสื่อภาษาในหน่วยงานต่าง ๆ จะเรียกกันว่า “ภาษาเขียน” ก็ไม่ผิด เช่น ส่วนราชการ ธนาคาร แพทย์ ทนายความ เป็นต้น ภาษาที่ใช้จะเป็นภาษาสุภาพที่ผู้ใหญ่พูดกัน คำบางคำอาจจะไม่เคยได้ยินในชีวิตประจำวัน เช่น คุณไปตรวจสุขภาพ และคุณหมอขอตรวจ „Wasser lassen“ และ „Stuhlgang“ จะรู้ไหมคะว่า คุณหมอหมายถึง “ปัสสาวะ” และ “อุจจาระ” ก็อยู่ที่บ้านคุณพูดกันกับลูก ๆ ว่า “ปี๊ปปี” และ “แอ๊ะแอ” นี่นา

ภาษาทั่ว ๆ ไปเป็นภาษาที่ใช้พูดคุยกันในชีวิตประจำวัน จะใช้คำง่าย ๆ สื่อสารกันสั้น ๆ และง่าย ๆ ซึ่งมักจะมีคำและสำเนียงของภาษาท้องถิ่นแอบปะปนอยู่ด้วย คนเยอรมันแยกออกว่า สำเนียงแบบไหนเป็นคนถิ่นไหน แต่คนไทยเราแยกไม่ออกค่ะ ขอนำมาใช้พูดเลย นักเรียนของดิฉันคนหนึ่งเพิ่งจะมาอยู่เยอรมนีได้ไม่ถึงครึ่งปี เธอเป็นคนขยันขันแข็งมาก และพยายามหัดพูดภาษาเยอรมันอย่างสนุกสนาน เธอเล่าว่าครั้งที่เธอไปพักร้อนกับสามีที่ Hamburg ในวันแรกเธอตั้งใจจะทักทายพนักงานของเยอรมันในโรงแรม และทักทายไปว่า „กูเท็น มอรเก็น” “ พนักงานในโรงแรมตอบกลับว่า „หมอยหมอย” เธอช็อคเลยค่ะ เพราะไม่รู้ว่าจะตอบกลับว่าอย่างไรดี

ภาษาพิเศษ เป็นภาษาที่ขึ้นอยู่กับจินตนาการและความสามารถส่วนบุคคล และดิฉันเชื่อว่าคนไทยเป็นคนที่มีความสามารถพิเศษและเป็นชาติที่มีอารมณ์ขันได้ทุกขณะ

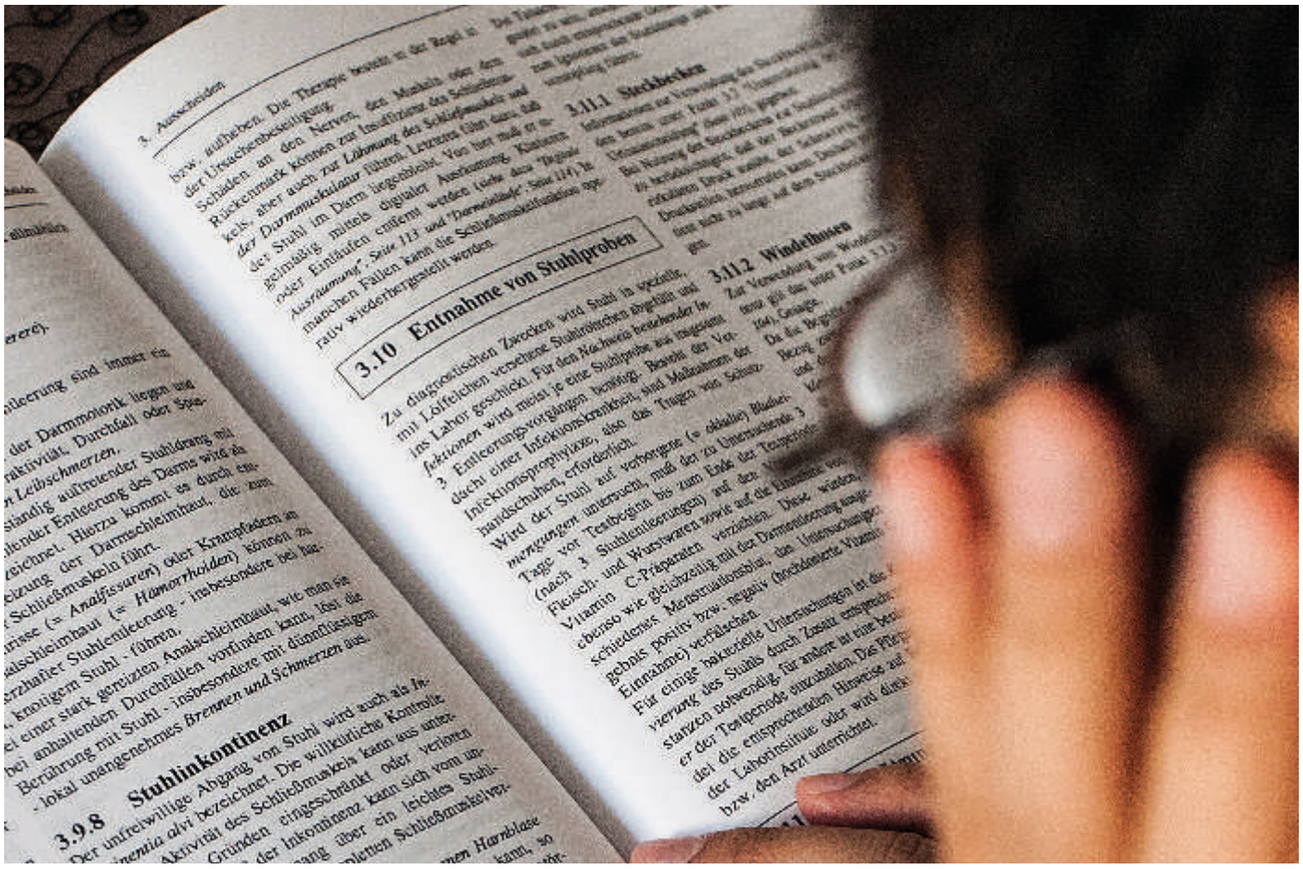
คนไทยหลาย ๆ คนมาอยู่ประเทศเยอรมนี ก็เริ่ม ๆ ลืมภาษาไทย เวลาที่พูดคุยกับคนไทยด้วยกัน ก็จะเริ่มพูดปะปน เช่น “*หนู kaufen Hose ที่ร้านบูติคใน Konstanz ตัวละ neun Euro เอง billig มาก ๆ เลย*” อ่านแล้วรู้เรื่องไหมคะ ดิฉันรู้สึกเสียดายภาษาของเรากับภาษาของเขานะคะ

“นี่เธอ...ตอนที่ขึ้นกลับมาจาก**ฝังไข่**นะ ตัวชั้นดำเกรียมเลยล่ะเธอ” คนฟังนึกภาพถึงไข่เยี่ยวม้าเลยค่ะ จะรู้ไหมคะนี่ว่า “ฝังไข่” ของผู้พูดนั้น เธอหมายถึง ประเทศฝรั่งเศส (Frankreich ออกเสียงว่า ฟรังไครช)

“ Es tut mir leid“ แปลว่า ฉันเสียใจด้วย ออกเสียงว่า **เอส ทุท เมียร ไลด** มีคนไทยอารมณ์ดีดัดแปลงออกเสียงให้ฟังตลกเป็น “เอ ตูด เมีย ลาย” ยังมีคำอื่น ๆ อีกที่ได้คนไทยออกเสียงโดยอาจจะไม่ได้ตั้งใจให้ตลก แต่ฟังแล้วก็อดหัวเราะไม่ได้ เช่น “อุ่นกาแฟ” แท้จริงแล้วหมายถึง ungefähr (อุน เก แฟร แปลว่า โดยประมาณ) “เมืองตูดลิงแหงน” แท้จริงแล้วหมายถึงTuttlingen (ชื่อเมือง ทุทลิงเง็น) “ปลอมแปลง” แท้จริงแล้วหมายถึง Problem (โพร เบล็ม แปลว่า ปัญหา) “อุ่นแดด” แท้จริงแล้วหมายถึง Hundert (ฮุน แดรท แปลว่า หนึ่งร้อย) ฯลฯ เสียดายที่ยังไม่มีพจนานุกรมคำพิเศษเหล่านี้

การสื่อภาษาให้ดีและถูกต้อง ดิฉันคิดว่า ผู้พูดไม่ควร

Dmag11.indd 12 15.09.12 12:46



พูดภาษาปะปนกัน ไม่ว่าจะพูดกับลูก สามีและคนอื่น ๆ ก็ตาม พูดภาษาไทยให้เป็นภาษาไทย พูดภาษาเยอรมันให้เป็นภาษาเยอรมัน บางครั้งอาจจะมีความจำเป็นที่ต้องใช้คำทับศัพท์สักคำก็คงไม่เป็นอะไร *จะสื่อภาษาเยอรมันให้ได้ดี ต้องตั้งใจสร้างประโยคให้ถูกต้อง ออกเสียงคำต่าง ๆ ให้ชัดเจน กริยาต้องผันให้ถูกต้องตามประธานในประโยค*

การเรียนภาษาต่างชาติเป็นการ „สร้างกุญแจ" ที่จะไขไปสู่ความรู้อีกมากมาย

ใครอยู่เยอรมัน ก็ควรเรียนภาษาเยอรมัน อย่านิ่งนอนใจคิดว่า ตนเองเพิ่งมาอยู่จะเรียนเมื่อไรก็ได้ นั่นเป็นการคิดผิด ใครที่คิดเช่นนี้ ดิฉันขอแนะนำให้คิดใหม่นะคะ ขอให้เรียนภาษาเยอรมันอย่างมีจุดมุ่งหมาย เรียนด้วยความสนใจ แล้วคุณจะสนุกไปกับการเรียน อย่าคิดหวังว่า สามีหรือใครจะช่วยคุณได้ในการเรียนภาษาเยอรมัน คุณต้องช่วยเหลือตัวเอง ต้องค้นคว้าและพยายามทำความเข้าใจ หากไม่เข้าใจตรงไหนก็ต้องเสาะหาคำตอบให้ได้ ภาษาเยอรมันไม่ได้ยากเหมือนที่หลาย ๆ คนคิด สำหรับคนที่อาศัยอยู่ในประเทศเยอรมนีจะมีโอกาสเรียนภาษาเยอรมันได้เร็วกว่าคนไทยในเมืองไทย เพราะได้ฟัง ได้ยินและมีโอกาสได้ฝึกฝนภาษาเยอรมันทุกวัน

ดิฉันในฐานะล่ามและนักแปลและครูสอนภาษาไทยและภาษาเยอรมันและเป็นแม่บ้านไทยคนหนึ่งในเยอรมนี ดิฉันเห็นความสำคัญของการใช้ภาษาทั้งสองภาษาอย่างยิ่ง การที่จะเป็นผู้สื่อภาษา(Sprachmittler) ที่มีคุณภาพ จำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องมีความรู้รอบตัวในหลาย ๆ เรื่อง หมั่นค้นคว้าอยู่เสมอ หัวใจของการเรียนภาษาทุกภาษาคือ การอ่านเพื่อทำความเข้าใจ การเขียนเพื่อถ่ายทอดความคิดและความเข้าใจออกมาเป็นลายลักษณ์อักษร และการพูดเพื่อแลกเปลี่ยนความคิดเห็นซึ่งกันและกัน **เรียนภาษาเยอรมันเป็นการสร้างกุญแจสำคัญ ที่จะนำไปสู่ความรู้ใหม่ ๆ ในการใช้ชีวิตในประเทศเยอรมนีค่ะ**

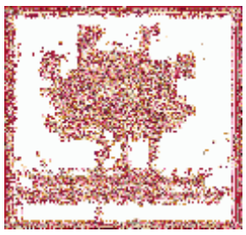
อัญชัญ เฮียร์ลิ่ง (ครูต้อม)
ล่ามและนักแปลภาษาไทยและภาษาเยอรมัน
ประสบการณ์สอนภาษาเยอรมันแก่คนไทยและเด็กไทยมาตั้งแต่ปี 1995
ประสบการณ์สอนภาษาไทยแก่ชาวเยอรมันตั้งแต่ปี 1997
เจ้าของผลงาน เรียนภาษาเยอรมันกับครูต้อม
ISBN 978-300-020640-5

"วัฒนธรรม" คือ สิ่งที่มนุษย์เปลี่ยนแปลงปรับปรุงหรือผลิตขึ้น สร้างขึ้นเพื่อความเจริญงอกงามในวิถีของส่วนรวมถ่ายทอดกันไว้ เอาอย่างกันไว้ รวมทั้งผลิตผลของส่วนรวมที่มนุษย์ได้เรียนรู้มาจากคนแต่ก่อนสืบต่อเป็นประเพณีกันมา ตลอดจนความรู้สึกความคิดเห็นและกิริยาอาการ หรือการกระทำใดๆ ของมนุษย์ในส่วนรวมลงรูปเป็นพิมพ์เดียวกัน และสำแดงออกมาได้ปรากฏเป็นศิลปะความเชื่อระเบียบประเพณี ทั้งนี้รวมถึง "ภาษา" ด้วย

พระยาอนุมานราชธน นักปราชญ์และนักการศึกษาคนสำคัญของไทย

Dmag11.indd 13 15.09.12 12:46

ศูนย์พุทธศาสนาและสมาคมวัฒนธรรมไทยโบเด้นเซ



สมาคมวัฒนธรรมไทยโบเด้นเซ ได้ก่อตั้งขึ้นเมื่อเดือนมิถุนายน 2553 และได้เปลี่ยนชื่อเป็น ศูนย์พุทธศาสนาและสมาคมวัฒนธรรมไทยโบเด้นเซ เพื่อให้เหมาะสมกับการดำเนินการของสมาคมฯ เนื่องจากทางสมาคมของเราดำเนินการควบคู่กับการเผยแพร่พุทธศาสนาและส่งเสริมการปฏิบัติธรรมวิปัสนากรรมฐาน ตามแบบฉบับของหลวงปู่ทอง สิริมังคโล จังหวัดเชียงใหม่ เพื่อให้สมาชิก และผู้สนใจได้เรียนรู้และนำธรรมะไปใช้ในชีวิต ประจำวันได้อย่างเป็นสุข

<u>วัตถุประสงค์ของสมาคมฯ คือ</u>

- ส่งเสริมและเผยแพร่วัฒนธรรมไทย และพุทธศาสนาวิปัสนากรรมฐาน
- เรียนรู้และเสริมสร้างความเข้มแข็งในการใช้ชีวิตในต่างแดนโดย เน้นสำคัญที่เยาวชนไทยที่ติดตามผู้ปกครองมาและลูกครึ่งไทย เพื่อส่งเสริมให้มีความภาคภูมิใจในความเป็นไทย
- ไม่รู้สึกโดดเดี่ยวผิดแปลก ได้รู้จักแลกเปลี่ยนประสบการณ์มีเพื่อน ๆ และรุ่นพี่ให้คำแนะนำแนะแนวทางการศึกษา
- จัดกิจกรรมนันทนาการต่าง ๆ มีการจัดสอนภาษาไทย รำไทย ชั่วโมงดนตรี ฝึกซ้อมมวยไทย ร่วมกิจกรรมแข่งขันกีฬากับสมาคมอื่น ๆ
- เป็นจุดศูนย์รวมแลกเปลี่ยนประสบการณ์ และพบปะกันของชาวไทย มีการจัดกลุ่มฟ้อนรำเพื่อสุขภาพของแม่บ้านและเด็กไทย
- เป็นที่พบปะของผู้สูงอายุ โดยจัดให้มีการปฏิบัติธรรมในวันสุดสัปดาห์หรือ เดินป่าวิปัสนานอกสถานที่เป็นครั้งคราว ทัศนศึกษา เพื่อสร้างความรักความสามัคคีในกลุ่ม
- มีโรงเรียนสอนภาษาไทยทุกเช้าวันอาทิตย์แก่ผู้สนใจและเยาวชนไทย สอนการแกะสลัก
- ให้คำแนะนำด้านการศึกษาต่อทั้งในระบบการศึกษาทางไกลของไทยและของประเทศเยอรมันนี
- ร่วมมือกับหน่วยราชการไทยเช่น กรมแรงงานฝึกอาชีพและพัฒนาฝีมือแรงงานไทย สถานทูตไทย เพื่อช่วยกระจายข่าวสารของทางราชการ
- มีการหารายได้เพื่อเป็นค่าใช้จ่ายของสมาคม ด้วยการจัดจำหน่ายอาหารไทย จัดงานการกุศล งานประเพณีไทยตามเทศกาลต่าง ๆ
- ราย ได้ที่เกิดขึ้นทั้งหมดหักค่าใช้จ่ายแล้วทางสมาคมฯ ได้จัดตั้งเป็นกองทุนเพื่อ ซื้อสถานที่ ไว้เป็นสมบัติของชาวไทยทุกคนในอนาคตต่อไปอีกด้วย

<u>สถานที่ตั้งศูนย์พุทธศาสนาและสมาคมวัฒนธรรมไทยโบเด้นเซ</u>

Lindauer Str. 76 88085 Langenargen
www.thaizentrum-bodensee.de
info@thaizentrum-bodensee.de

Dmag11.indd 14 15.09.12 12:46

การฝึกอบรม “การบริหารธุรกิจอย่างมืออาชีพ”

เนื่องจากคนไทยในเยอรมนีได้ประกอบธุรกิจร้านอาหาร สปา ธุรกิจนำเข้าส่งออกเป็นจำนวนมาก ทางสถานกงสุลใหญ่ (ฝ่ายการพาณิชย์) ณ นครฟรังฟวร์ท และสถาบันฝึกอบรมการค้าระหว่างประเทศ กรมส่งเสริมการส่งออก ได้ร่วมกันจัดการฝึกอบรม “การบริหารธุรกิจอย่างมืออาชีพ” เมื่อวันที่ 12-13 สิงหาคม ที่เมืองคาสเซล และวันที่ 15-16 สิงหาคม ที่นครมึนเชน โดยมีจุดประสงค์หลักเพื่อให้ผู้ประกอบธุรกิจไทยมีความเข้าใจในการตลาด การขยายสาขา และเป็นการจุดประกายความคิดในการทำธุรกิจเฟรนไชส์ ในการอบรมครั้งนี้ได้รับเกียรติจากอาจารย์พีระพงษ์ กิติเวชโภควัฒน์ ประธานเจ้าหน้าที่บริหาร บจก. บิสิเนส โค้ช แอนด์ คอนซัลติ้ง พร้อมทั้งดำรงตำแหน่งที่ปรึกษาคณะกรรมการมาตรฐานเฟรนไชส์แห่งชาติ กระทรวงพาณิชย์ และ ที่ปรึกษาด้านการวางระบบการตลาดค้าปลีก และเฟรนไชส์ มาเป็นวิทยากรด้วย

ในการอบรมครั้งนี้มีผู้ให้ความสนใจเป็นอย่างมาก เนื่องจากเป็นการจัดอบรมครั้งที่ 1 เนื้อหาประกอบไป ด้วย ความรู้เบื้องต้นในการดำเนินธุรกิจ การเขียนแผนธุรกิจ การวิเคราะห์ตลาด กลยุทธ์ในการปรับตัวธุรกิจในภาวะเศรษฐกิจปัจจุบัน ระบบเฟรนไชส์ แนวความคิดเชิงกลยุทธ์ และตัวอย่างธุรกิจชื่อดังต่างๆ รวมถึงถาม-ตอบข้อข้องใจให้แก่ผู้เข้าร่วมอบรมอีกด้วย บรรยากาศในการอบรมทั้ง 2 วันเต็มไปด้วยเนื้อหาสาระ ความสนุกสนาน และความประทับใจ

คุณนก สุชาดา เชินคเนชท์ เจ้าของร้านอาหารบุดดา อิมบิส ที่เนือนแบร์ก “ต้องการมารับความรู้ในการทำธุรกิจ การวิเคราะห์ตลาด ทำโฆษณา และอยากจะขยายสาขาแต่ตอนนี้ยังติดปัญหาที่บุคคลากรและสถานที่ค่ะ ถ้าทุกอย่างลงตัวก็จะขยายสาขาเพิ่มค่ะ”

คุณอร อรปรียา ฮอฟมันน์ เจ้าของร้านนวดไทยและสปา บัวสยาม 4 สาขา ที่มึนเชน “การทำธุรกิจเฟรนไชส์ค่อนข้างเป็นไปได้ยากในธุรกิจสปาเนื่องจากการใช้บุคคลากรเป็นหลักในการดำเนินธุรกิจ คงจะต้องดูผลิตภัณฑ์ตัวอื่นที่สอดคล้องกันควบคู่ไปด้วยค่ะ”

คุณหน่อย อังคณา ดัค กำลังจะเปิดธุรกิจร้านอาหารไทย บาสิลิคุม ที่ลอยเท่นบัค “ได้รับประโยชน์จากการอบรมครั้งนี้เป็นอย่างมากสำหรับข้อมูลในการทำธุรกิจเบื้องต้น ก็จะนำไปปรับเปลี่ยนรูปแบบบางส่วนที่วางแผนไว้ให้ดีขึ้น ส่วนการขยายสาขาก็สนใจ แต่จะต้องดูแลสาขาแรกให้มั่นคงก่อนค่ะ”

อาจารย์พีระพงษ์ กิติเวชโภควัฒน์ ได้ทิ้งท้ายสำหรับผู้ที่กำลังมองหาธุรกิจในเยอรมนีว่า ธุรกิจที่เกี่ยวกับไลฟ์สไตล์ของคนเยอรมันจะสามารถขยายสาขาและพัฒนาเป็นธุรกิจเฟรนไชส์ได้อย่างมีประสิทธิภาพมากที่เดียว

คุณดวงกมล เจียมบุตร หัวหน้าสำนักงานส่งเสริมการค้าในต่างประเทศ ณ นครฟรังฟวร์ท อาจารย์พีระพงษ์ กิติเวชโภควัฒน์ คุณกาญจนา เทพารักษ์ ผู้อำนวยการสถาบันฝึกอบรมการค้าระหว่างประเทศ กรมส่งเสริมการส่งออก

บรรยากาศในห้องอบรม วันที่ 15 – 16 สิงหาคม 2555 ณ ห้อง Saal Ulm MARITIM Hotel, München

พิธีมอบประกาศนียบัตร

Dmag11.indd 15 15.09.12 12:46

งานวรรณกรรมแปลจากภาษาเยอรมันในประเทศไทย (ตอนที่ 2)

เมื่อคราวก่อนผมได้พูดถึงภาพรวมของการแปลวรรณกรรมจากภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทย ในคราวนี้ผมอยากจะพูดต่อถึงปัญหาอุปสรรคของการแปลวรรณกรรมบ้าง

นอกเหนือจากปัญหาด้านการตลาดในการทำงานแปลวรรณกรรมภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทยแล้ว ยังมีอีกสองสามประเด็นที่ผมคิดว่าคนที่อยู่ในแวดวงวรรณกรรมแปลที่เมืองไทยน่าจะหันมาให้ความสนใจกันมากกว่าที่เป็นอยู่

ใครที่ติดตามอ่านบทวิจารณ์หนังสือที่ได้รับการแปลมาจากภาษาต่างประเทศตามหนังสือพิมพ์หรือนิตยสารต่าง ๆ อาจเคยตั้งข้อสงสัยหรือรู้สึกสะกิดใจที่น้อยครั้งจะมีการเอ่ยถึงอย่างตรงไปตรงมาว่าหนังสือเล่มนั้นเป็นหนังสือแปล และที่ได้รับการเอ่ยถึงน้อยกว่าก็คือคุณภาพของสำนวนแปล หากมีใครถามนักวิจารณ์เหล่านั้นว่าเหตุไฉนถึงไม่เอ่ยออกไปในบทวิจารณ์ของตนว่าหนังสือเล่มนั้นเป็นงานแปล แล้วทำไมถึงไม่ลงความเห็นให้เด่นชัดลงไปว่าสำนวนลีลาภาษาของผู้แปลนั้นเฉียบขาดหรืออ่อนด้อยตรงไหน ข้ออ้างอันหนึ่งที่นักวิจารณ์วรรณกรรมมักหยิบขึ้นมาใช้ก็คือ ไม่กล้าพูดเพราะไม่รู้จักต้นฉบับ หรืออ่านต้นฉบับไม่ออกจึงไม่กล้าเปรียบเทียบ ข้ออ้างนี้ฟังดูเผิน ๆ คล้ายกับมีเหตุผล แต่หากมองให้ลึกลงไปแล้วกลับเป็นข้ออ้างที่ฟังไม่ค่อยจะขึ้นนัก

แน่ละ การวิจารณ์วรรณกรรมนั้นมีหลายรูปแบบ นักวิจารณ์บางท่านอาจนิยมแค่พูดถึงเนื้อหาและประเด็นของหนังสือ แต่มีนักวิจารณ์ไม่น้อยที่ให้ความสำคัญกับสำนวนการใช้ภาษา หากนักวิจารณ์เหล่านั้นสามารถลงความเห็นเรื่องการใช้ภาษาของนักเขียนไทยได้ก็ย่อมสามารถลงความเห็นเกี่ยวกับหนังสือจากต่างประเทศที่ตีพิมพ์ในสำนวนภาษาไทยได้ด้วยเช่นกันโดยไม่จำเป็นต้องรู้จักต้นฉบับ ทั้งนี้ทั้งนั้นการวิจารณ์ในระดับภาษาที่ว่านี้ควรเป็นไปอย่างไร้อคติและไม่ยึดติดกรอบภาษาที่คับแคบ การเอ่ยอ้างแบบลอย ๆ ประเภทที่ว่า ภาษาเต็มไปด้วยกลิ่นของเนื้อนมไข่เพียงอย่างเดียวนั้นไม่เพียงเป็นความเห็นที่ว่างเปล่า แต่ยังมองข้ามเอกลักษณ์ที่สำคัญของวรรณกรรมแปลด้วย วรรณกรรมที่แปลจากภาษาต่างประเทศนั้นมิได้เขียนโดยนักเขียนไทย ดังนั้นคนแปลจึงไม่จำเป็นต้องรีดรัดตัดทอนสำนวนแปลให้เข้ากับภาษาไทยเสมอไป บางครั้งคราคนแปลอาจมองเห็นความจำเป็นที่จะต้องเข็นภาษาไทยเข้าไปหาต้นฉบับแทนที่จะโน้มต้นฉบับให้เข้ามาหาภาษาไทยก็เป็นได้ โดยพื้นฐานแล้วควรมองสำนวนแปลแต่ละสำนวนแปลเหมือนการตีความต้นฉบับอย่างหนึ่ง ผู้แปลมองต้นฉบับอย่างไรก็จะเลือกใช้ภาษาอย่างนั้น การแปลวรรณกรรมแง่หนึ่งจึงคล้ายกับการทำลายต้นฉบับลงเป็นชิ้นเล็กชิ้นน้อยเสียก่อนแล้วค่อย ๆ ก่อขึ้นมาใหม่ตามผังที่มีอยู่ แน่ละว่าสิ่งที่ก่อขึ้นมาใหม่ย่อมไม่ใช่สิ่งเดียวกับของจริง แต่อย่างน้อยผู้ที่เสพสำนวนแปลก็สามารถประเมินได้ว่าสิ่งที่ตนเสพนั้นมีคุณค่ามากหรือน้อยอย่างไร

ในบ้านเรานับวันจะมีงานวรรณกรรมแปลออกมามากขึ้นเรื่อย ๆ จึงเป็นเรื่องสำคัญที่นักวิจารณ์หรือผู้รู้ทั้งหลายควรหันมาให้ความสำคัญกับการวิจารณ์บทแปลให้มากขึ้น ผมพูดตรงนี้ในฐานะคนแปลด้วย คนแปลหนังสือส่วนใหญ่ทำงานอย่างโดดเดี่ยวเพราะในบ้านเรายังไม่มีบรรณาธิการต้นฉบับแปลที่คอยให้คำปรึกษาหารือกับนักแปลมากนัก (ยังไม่ต้องพูดถึงว่าสำนักพิมพ์จำนวนไม่น้อยไม่เคยมองเห็นความสำคัญของบรรณาธิการต้นฉบับแปลเลยด้วย เรื่องนี้ผมจะกลับมาพูดถึงอีกครั้งในตอนท้าย) ถึงจะมองการทำงานของตนเหมือนการทำงานศิลปะอย่างหนึ่งแต่นักแปลส่วนใหญ่ก็ยังต้องลองผิดลองถูกเรียนรู้ด้วยตัวเอง บางรายก็ไปได้ดีแต่มีไม่น้อยที่รู้สึกเหมือนย่ำอยู่กับที่ ดังนั้นหากมีคนออกมาให้

Dmag11.indd 16 15.09.12 12:47

ความเห็นเกี่ยวกับหนังสือแปลเชื่อว่าคงทำให้นักแปลหลายต่อหลายคนแก้ไขพัฒนาความสามารถทางด้านการแปลของตนต่อไป และคงช่วยให้มีงานแปลที่มีคุณภาพออกมาให้อ่านกันมากขึ้นด้วย

อีกเรื่องหนึ่งนั้นเป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับการทำงานของสำนักพิมพ์ หากย้อนกลับไปดูพัฒนาการของวรรณกรรมแปลในบ้านเราในช่วงสิบปีที่ผ่านมา คงไม่มีใครปฏิเสธว่าตลาดหนังสือแปลนั้นได้เติบโตขึ้นอย่างมาก ซึ่งสำหรับคนที่ทำงานแปลอย่างผมแล้วด้านหนึ่งนับเป็นเรื่องที่น่ายินดี แต่ในช่วงเวลาดังกล่าวนี้ผมเองคิดว่ามีปรากฏการณ์อย่างหนึ่งที่ไม่ค่อยจะน่ายินดีสักเท่าไรนักเกิดขึ้น การแข่งขันระหว่างสำนักพิมพ์ที่ทำงานแปลวรรณกรรมทำให้มีวรรณกรรมได้รับการแปลออกมามากมาย ทั้ง ๆ ที่สำนักพิมพ์ส่วนใหญ่ไม่มีบรรณาธิการต้นฉบับที่สามารถอ่านต้นฉบับของวรรณกรรมที่ไม่ใช่ภาษาอังกฤษได้ เรื่องนี้ผมคิดว่าเป็นปัญหาโครงสร้างที่ไม่ควรมองข้ามเป็นอย่างยิ่ง การที่สำนักพิมพ์ไม่มีความพร้อมทางด้านบุคลากรเช่นนี้ส่งผลใหญ่หลวงต่อวงการวรรณกรรมแปล งานวรรณกรรมแปลจำนวนไม่น้อยเป็นงานที่ยังไม่ได้คุณภาพ เต็มไปด้วยข้อผิดพลาดทางภาษาทั้งในแง่ของการทำความเข้าใจหรือตีความต้นฉบับและในเรื่องของการใช้ภาษาไทย ซึ่งจริง ๆ แล้วเป็นเรื่องที่สามารถหลีกเลี่ยงได้ การที่งานแปลจำนวนไม่น้อยได้รับการตีพิมพ์ออกมาโดยไม่ผ่านมือบรรณาธิการที่มีความรู้ความเข้าใจในต้นฉบับและสามารถแสดงความเห็นให้ความช่วยเหลือแก่นักแปลได้ไม่เพียงเป็นผลเสียต่อสำนักพิมพ์เท่านั้น แต่ยังเป็นผลเสียต่อวรรณกรรมแต่ละเล่มที่หยิบมาแปลกันด้วย วรรณกรรมที่มีคุณค่าจำนวนไม่น้อยเหมือนถูกฆ่าทิ้งเป็นเมื่อได้รับการแปลออกมาอย่างไม่สุกงอม ผมรู้สึกว่าสำนักพิมพ์จำนวนไม่น้อยทำงานในลักษณะเหวี่ยงแห คือ ทำเอามากไว้ก่อน โดยหวังเอาแต่ว่าในยี่สิบสามสิบเล่มที่ทำออกมานั้นขอให้ขายได้กำไรจริง ๆ สักเล่มหนึ่งก็พอแล้ว ส่วนที่เหลือนั้นพอขายได้ทุนก็พอ มองจากแง่ของการทำธุรกิจแล้วนี่นับเป็นเรื่องชอบธรรม แต่มองจากแง่ของวรรณกรรมแล้วนี่นับเป็นนโยบายการค้าที่น่ากลัวไม่น้อย สมมุติว่าคนอ่านซื้อวรรณกรรมแปล สมมุติให้แคบลงไปอีกหน่อยว่าเป็นวรรณกรรมแปลจากภาษาเยอรมันเป็นฉบับแปลที่ยังไม่สุกงอม ยังไม่ได้ที่ หรือยังมีข้อบกพร่องทำให้อ่านแล้วไม่ได้อรรถรสมาอ่านสักสองสามเล่ม เป็นไปได้ว่าในเบื้องแรกคนอ่านอาจบอกว่าคนแปลคงแปลไม่ดี แต่ถ้าเป็นอย่างนี้บ่อย ๆ เข้าผมสังหรณ์ว่าคนอ่านคนนี้อาจคิดเลยเถิดไปได้ว่าวรรณกรรมเยอรมันนี่มันไม่ได้เรื่องเอาเสียเลย และการจะแก้ไขภาพที่ฟังหัวคนอ่านในลักษณะนี้ผมคิดว่าไม่ใช่เรื่องที่ง่ายดายเลย เรื่องนี้เป็นเรื่องหนึ่งที่ผมอยากฝากให้ทุกคนลองช่วยกันคิดช่วยกันทำดู

อีกเรื่องหนึ่งที่เกี่ยวข้องกับเรื่องนี้นั้นคือ เรื่องของการเลือกต้นฉบับ แน่นอนว่าสำนักพิมพ์แต่ละแห่งย่อมไม่มีบุคลากรที่จะรับผิดชอบในการเลือกหนังสือจากทุกชาติทุกภาษาได้ในต่างประเทศนั้นก็ไม่แตกต่างจากบ้านเรา แต่สำนักพิมพ์ในต่างประเทศส่วนใหญ่เขาจะส่งหนังสือให้ผู้เชี่ยวชาญในสาขานั้น ๆ ตรวจสอบและเขียนแสดงความเห็นเกี่ยวกับหนังสือเล่มนั้น แน่นอนว่าการทำเช่นนี้ย่อมต้องเสียเงินเสียทองบ้าง แต่ผมคิดว่าหากทำอย่างเป็นระบบเป็นแบบแผนแล้วน่าจะเป็นการลงทุนที่คุ้มค่าในระยะยาว ตรงนี้ผมคิดว่าสถาบันทางวิชาการที่มีการสอนเกี่ยวกับเรื่องวรรณคดีศึกษาโดยเฉพาะวรรณคดีศึกษาภาษาต่างประเทศ ก็น่าจะให้ความสำคัญ จะว่าไปแล้วต้องถือว่านี่เป็นอีกช่องทางในการทำอาชีพสำหรับนิสิตนักศึกษาที่เรียนแขนงนี้ ดังนั้นในการสอนการแปลวรรณกรรมจึงไม่ควรเน้นเฉพาะทางด้านภาษาศาสตร์อย่างเดียว แต่ควรเน้นด้านวรรณคดีศึกษาด้วย อีกทั้งยังควรจะเสริมด้านประสบการณ์ในภาคปฏิบัติที่เกี่ยวข้องกับระบบการผลิตและการถ่ายทอดวรรณกรรมเข้าไปด้วย

และท้ายสุดจริง ๆ คือ เรื่องของการส่งเสริมสนับสนุนนักแปล ตรงนี้หน่วยงานอย่างสมาคมนักแปล กลุ่มการแปลองค์กรต่าง ๆ รวมถึงสำนักพิมพ์น่าจะให้ความสำคัญให้มากขึ้น กล่าวในส่วนของนักแปลวรรณกรรมภาษาเยอรมันนั้น น่าจะได้มีการให้รางวัลแก่นักแปลที่มีผลงานยอดเยี่ยมไม่ว่าจะในรูปแบบใดรูปแบบหนึ่ง โดยรางวัลที่ให้นั้นผมคิดว่าไม่น่าจะให้เป็นสตางค์อย่างเดียว แต่น่าจะให้เป็นโอกาสด้วย อย่างเช่น โอกาสที่จะได้ไปทำงานแปลของตัวในเยอรมันหรือในประเทศที่ใช้ภาษาเยอรมัน หากสำนักพิมพ์ใจดีก็อาจจะให้ทุนกับนักแปลในลักษณะคล้ายกับเป็นโบนัสก็ได้ เช่น ถ้าหนังสือที่เขาแปลขายดีมาก ๆ ก็ให้ทุนเขาได้ไปทำงานแปลในต่างประเทศบ้าง เขาจะได้เปิดโลกทัศน์ของตัว และท้ายที่สุดแล้วนี่ก็จะส่งผลต่อคุณภาพงานของเขาและส่งผลดีต่อตัวสำนักพิมพ์ที่พิมพ์งานเหล่านั้นเอง

„หากเราจะคิดถึงนักแปลแล้ว ก็คงต้องจินตนาการถึงภาพของคนที่มีความสุข" อัลแบร กามู นักเขียนรางวัลโนเบลชาวฝรั่งเศสเคยกล่าวเอาไว้เช่นนั้น ถ้าเราสามารถทำเรื่องบางเรื่องที่ผมพูดนี้ได้ เชื่อว่า ในเมืองไทยเราคงจะมีนักแปลที่ไม่เพียงมีความสุขแต่ยังเป็นนักแปลที่สามารถสร้างความสุขให้กับนักอ่านและแวดวงวรรณกรรมเพิ่มขึ้นอีกไม่น้อย ส่วนที่ว่าเมื่อมีนักแปลที่มีความสุขและเปี่ยมคุณภาพแล้ว จะมีคนหันมาอ่านงานวรรณกรรมที่แปลจากภาษาต่างประเทศอย่างภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทยมากขึ้นหรือเปล่านั้น อันนี้ก็เป็นอีกเรื่องหนึ่งครับ

ชลิต ดุรงค์พันธุ์
ชะวาบัค เยอรมนี
กันยายน 2555

Dmag11.indd 17 15.09.12 12:47

การเทียบวุฒิการศึกษาที่สำเร็จจากต่างประเทศ

พัทยา เรือนแก้ว เรียบเรียง

คนต่างชาติจำนวนมาก รวมทั้งคนไทยด้วยที่พำนักอยู่ในเยอรมนี จบการศึกษาและเคยทำงานมีประสบการณ์ในสาขาวิชาต่าง ๆ ในประเทศของตนมาก่อนที่จะเดินทางมาพำนักอยู่ในเยอรมนี และสาขาวิชาเหล่านี้ก็เป็นที่ต้องการของตลาดแรงงานเยอรมัน แต่ก็เป็นที่น่าเสียดายว่า คนเหล่านี้(รวมทั้งคนไทยด้วย) ก็ไม่สามารถที่จะใช้ประโยชน์จากวุฒิการศึกษา และประสบการณ์การทำงานที่สะสมมา ในการสมัครเข้าทำงานหรือหางานทำ เพราะวุฒิฯและประสบการณ์การทำงานไม่เป็นที่ยอมรับในเยอรมนี อันเนื่องมาจากว่าที่ผ่านมาในเยอรมนี ยังไม่มีกระบวนการและการกำหนดมาตราฐานในการที่จะใช้ในการเทียบวุฒิ[1] แต่ปัญหานี้น่าที่จะบรรเทาลง เมื่อกฎหมายว่าด้วยเรื่องการเทียบวุฒิฯ ออกมาบังคับใช้

วันที่ 1 เมษายน 2555 มีการบังคับใช้ กฎหมายว่าด้วยการพิจารณาประเมินคุณวุฒิสำหรับการประกอบอาชีพ หรือ Berufs-Qualifizierungs-Feststellungs-Gesetz ย่อว่า BQFG ด้วยความมุ่งหวังว่ากระบวนการในการเปรียบเทียบวุฒิการศึกษาและประสบการณ์การทำงานจากต่างประเทศ จะชัดเจนและโปร่งใสมากขึ้น ทั้งนี้เพราะกฎหมายนี้ประกอบด้วยกฎหมายใหม่ของสหพันธ์ฯ (neues Bundesgesetz) ที่บัญญัติกระบวนการและหลักเกณฑ์การประเมินคุณวุฒิ และมีการปรับกฎเกณฑ์ในการเทียบวุฒิฯที่มีอยู่ในกฎหมายต่างๆ ที่เกี่ยวกับการอาชีพที่เกี่ยวข้องเกือบ 60 กฎหมายที่มีอยู่ในสหพันธ์ฯ รวมทั้งกฎระเบียบเกี่ยวกับอาชีพที่ควบคุม (reglementierte Berufe) อันได้แก่ อาชีพที่เกี่ยวข้องกับการบำบัดรักษา ทั้งที่เป็นหลักสูตรมหาวิทยาลัยและหลักสูตรการศึกษาอบรมสายอาชีพ รวมทั้งวิชาชีพช่างต่างๆ เพื่อให้เป็นแนวทางเดียวกัน และรัฐต่าง ๆ ก็ประกาศที่จะปรับกฎเกณฑ์ ในการเทียบวุฒิฯในส่วนอาชีพที่ตนรับผิดชอบ เช่น ครู วิศวกร ผู้ดูแลเด็ก เป็นต้น[2]

กฎหมายนี้จะทำให้ ชาวต่างชาติที่เข้ามาพำนักในเยอรมนีมีสิทธิที่จะขอเทียบคุณวุฒิในสาขาอาชีพที่ไม่ควบคุมกว่า 350 อาชีพ (ในที่นี่หมายถึงอาชีพที่ต้องผ่านการศึกษาอบรมตามหลักสูตรการศึกษาอบรมสายอาชีพของเยอรมัน) โดยสามารถขอให้มีการเปรียบเทียบเป็นรายบุคคล ซึ่งก่อนหน้านี้ สิทธินี้จำกัดไว้ให้เฉพาะ คนเชื้อสายเยอรมันที่ย้ายถิ่นมาจากประเทศในยุโรปตะวันออกเท่านั้น (Spätaussiedler) และก่อนหน้านี้เช่นกันที่การประกอบอาชีพ และการเทียบคุณวุฒิฯหลาย ๆ อาชีพจะจำกัดไว้ให้เฉพาะคนที่มีสัญชาติเยอรมัน และพลเมืองของประเทศในสมาพันธ์ยุโรปเท่านั้น ด้วยกฎหมายใหม่นี้ข้อจำกัดด้านสัญชาติจะหมดไป สิ่งที่จะพิจารณาในการเทียบคุณวุฒิ ก็คือ เนื้อหาความรู้ที่ร่ำเรียนมา ประสบการณ์ความสามารถ ที่ได้สะสมมาและการประเมินคุณสมบัติเหล่านี้จะใช้มาตรฐานอย่างเดียวกันทั้งสหพันธ์ฯ นอกจากนี้ขั้นตอนในการขอปรับเทียบวุฒิฯที่เคยเป็นราชการมาก ๆ ที่ยาวนานก็จะตัดตอนให้สั้นลง กระบวนการเทียบวุฒิฯตามที่กฎหมายบัญญัติไว้ ซึ่งจะมีผลบังคับในวันที่ 1 ธันวาคม 2012 จะต้องสิ้นสุดภายในเวลา 3 เดือน

อนึ่งสำหรับวุฒิการศึกษาระดับอุดมศึกษาจากต่างประเทศในสาขาวิชาชีพที่มิใช่สาขาวิชาชีพควบคุมตามกฎหมายเยอรมัน เช่น นักข่าว นักคณิตศาสตร์ นักเศรษฐศาสตร์ เป็นต้น ผู้ที่จบการศึกษาระดับปริญญาในสาขาเหล่านี้ สามารถประกอบอาชีพ (นั่นคือสมัครทำงานในตลาดแรงงานเยอรมัน) ได้เลยโดยไม่จำเป็นต้องทำเรื่องรับรองคุณวุฒิ หรืออาจจะให้ทาง ศูนย์กลางการเทียบวุฒิศึกษาจากต่างประเทศ (Zentralstelle für das ausländische Bildungswesen) ทำการประเมินเทียบวุฒิก็ได้

สำหรับวุฒิการศึกษาระดับอุดมศึกษาจากต่างประเทศ ในสาขาวิชาชีพที่ควบคุม (เช่น แพทย์ เภสัชกร และ ทนายความ เป็นต้น) จะต้องยื่นเรื่องขอประเมินคุณวุฒิฯ ซึ่งจะมีกระบวนการและมาตราฐานการเทียบตามกฎหมายใหม่นี้

ข้อมูลจากหน่วยงานให้คำปรึกษาเกี่ยวกับเรื่องการเทียบวุฒิฯ[3] แนะนำว่า ก่อนที่จะเดินเรื่องขอเทียบวุฒิฯควรที่จะลองนึกถึงคำถามต่าง ๆ เหล่านี้ พร้อมลองหาคำตอบให้แน่ใจก่อน อันได้แก่

1. เพราะอะไรจึงต้องการที่จะเดินเรื่องขอให้ทางการเยอรมันรับรองวุฒิฯ เป้าหมายเพื่ออะไร เช่น ต้องการที่จะเพิ่มโอกาสในการทำงาน หรือต้องการที่จะนำไปใช้ในการหางานทำ เป็นต้น และแน่ใจหรือว่าการทำเรื่องขอเทียบวุฒิฯเป็นหนทางที่ถูกต้องที่จะนำไปให้ถึงเป้าหมายที่ต้องการ (ทั้งนี้เพราะบ่อยครั้ง มักจะได้รับการรับรองเพียงบางส่วน และอาจจะต้องอบรม หรือศึกษาเพิ่มเติม) มีหนทางอื่นอีกไหม เช่น การขอเรียนต่อเพื่อเปลี่ยนอาชีพ (Umschulungen) และอื่น ๆ

2. วุฒิการศึกษาที่จบมานั้นใกล้เคียงกับวุฒิฯอะไรของเยอรมันมากที่สุด และที่จะเทียบวุฒิฯนี้เพื่อที่จะให้ได้ทำงานอาชีพอะไรที่ต้องการที่จะทำในเยอรมนี

3. หลักฐานต่างๆ ที่แสดงให้เห็นวุฒิการศึกษา คุณวุฒิ ต่าง ๆ ที่มี เช่น ปริญญา ประกาศนียบัตร ฯลฯ

4. จะแสดงให้เห็นได้อย่างไรว่ามีประสบการณ์ในการประกอบอาชีพนั้น ๆ หนังสือรับรองการทำงานมีไหม

1 *ข้อมูลจาก Quelle: http://www.bmbf.de/de/15644.php*

2 *ข้อมูลจาก Quelle: http://www.bmbf.de/de/15644.php*

3 *ข้อมูลจาก Bielefelder Infoblatt zur Anerkennung ausländischer Berufsabschlusse ณ วันที่ 31 มี.ค. 2011*

Dmag11.indd 18 15.09.12 12:47

5. ค่าใช้จ่ายที่จะต้องมี ใครจะเป็นคนรับผิดชอบ อันได้แก่ ค่าธรรมเนียมในการเทียบวุฒิฯ ค่าแปลและรับรองเอกสาร ค่าใช้จ่ายในการศึกษาอบรมเพิ่มเติม เรียนภาษา ฯลฯ

เมื่อได้คำตอบและแน่ใจว่าจะยื่นเรื่องขอเทียบวุฒิ ก็มาถึงเอกสารที่ต้องเตรียมสำหรับการยื่นเรื่องขอเทียบวุฒิฯ ซึ่งได้แก่

- ประวัติส่วนตัว ในรูปแบบตาราง เป็นภาษาเยอรมัน แสดงให้เห็นประวัติการศึกษา และบางกรณีต้องมีรายละเอียดเกี่ยวกับประวัติการทำงานด้วย ลงวันที่ พร้อมลงลายมือชื่อ
- เอกสารแสดงตน เช่น หนังสือเดินทาง หรือ บัตรประจำตัวประชาชน
- หลักฐานการศึกษา (ปริญญาบัตร ประกาศนียบัตร ระเบียนผลการเรียน ฯลฯ)
- หลักฐานแสดงประสบการณ์การทำงาน (Arbeitszeugnis) โดยเฉพาะงานด้านที่ต้องการให้ทางการเยอรมันรับรอง
- หลักฐานอื่น ๆ ที่เสริมให้เห็นคุณวุฒิ เช่น การฝึกอบรมเฉพาะสาขา เป็นต้น
- คำชี้แจงว่าผู้ยื่นคำร้องต้องการที่จะประกอบอาชีพในเยอรมนี

การยื่นเอกสารต้องนำเอกสารตัวจริง หรือ สำเนาที่รับรองความถูกต้อง ไปยื่นแสดง เอกสารภาษาอื่นต้องแปลเป็นภาษาเยอรมันโดยนักแปลที่ทางการเยอรมันรับรอง (ermächtigte Übersetzer) ในบางกรณีทางการก็ยอมรับเอกสารที่เป็นภาษาอังกฤษ

สำหรับการยื่นเรื่องขอรับรองวุฒิฯในสาขาอาชีพที่ควบคุม อาจจะต้องยื่นเอกสารบางอย่างเพิ่มเติม ซึ่งควรที่จะเข้าไปศึกษาในเว็ปไซด์ ของหน่วยงานที่รับผิดชอบในการประเมินเทียบคุณวุฒิว่าต้องใช้เอกสารอะไรบ้าง

ในบางกรณีทางการอาจจะขอหลักฐานแสดงความรู้ภาษาเยอรมัน หากไม่แน่ใจว่าจะมีความรู้ด้านภาษาพอที่ประกอบวิชาชีพดังกล่าวได้หรือไม่ แต่อย่างไรก็ตามความรู้ภาษาเยอรมันเป็นองค์ประกอบที่สำคัญที่จะทำให้คนต่างชาติได้งานทำ เพราะหากสื่อสารกับนายจ้าง เพื่อนร่วมงานและลูกค้าไม่ได้ ก็คงประกอบอาชีพไม่ได้ ดังนั้นก็ควรมีความรู้ภาษาเยอรมันดีพอสมควร

ค่าใช้จ่ายในการขอประเมินเทียบวุฒิฯ จะเป็นจำนวนเท่าไรขึ้นอยู่กับระเบียบของแต่ละรัฐ รวมทั้งจำนวนงานและเวลาที่ต้องใช้ในการประเมิน เพราะการประเมินจะเป็นประเมินจากคุณสมบัติของแต่ละบุคคล

เมื่อกระบวนการประเมินสิ้นสุด และทางการพบว่า วุฒิการศึกษาและคุณวุฒิจากต่างประเทศนั้นเกือบจะไม่แตกต่าง หรือต่างน้อยมากกับคุณวุฒิของสาขานั้น ๆ ในเยอรมนี ทางการก็จะออกหนังสือรับรองความเท่าเทียมของคุณวุฒิ Gleichwertigkeitsbescheinigung ผู้ที่ถือหนังสือรับรองนี้ตามกฎหมายแล้ว จะได้รับการปฏิบัติเสมือนผู้ที่จบหลักสูตรการศึกษาอบรมในสาขานั้น ๆ ของเยอรมนี

ในกรณีที่มีความแตกต่างกันค่อนข้างมาก แต่มีเนื้อหาของคุณวุฒิทียบเท่า สำหรับวิชาชีพทั่วๆไป ทางการจะระบุว่า มีคุณวุฒิในสาขาอาชีพนั้น ๆ โดยแจงความแตกต่างไว้ เพื่อประโยชน์ในการศึกษาอบรมเพิ่มเติมสำหรับผู้ที่ยื่นเรื่องขอเทียบวุฒิ

สำหรับวิชาชีพที่ควบคุม หากมีความแตกต่างมาก ทางการอาจจะต้องให้ทำการทดสอบ หรือศึกษาเพิ่มเติมเพื่อปรับความรู้ ความสามารถให้เข้ากับคุณวุฒิที่ทางเยอรมันตั้งไว้

ค่าใช้จ่ายในการศึกษาอบรมเพิ่มเติม บางกรณีสำนักงานแรงงาน (Arbeitsagentur) อาจจะมีทุนสนับสนุน เรื่องนี้สามารถติดต่อสอบถามได้

ผู้ที่เคยยื่นเรื่องขอรับรองวุฒิฯมาแล้ว อาจจะตามกฎหมายเดิมหากว่ายังไม่ได้รับการรับรองให้เทียบเท่า อาจขอยื่นเรื่องใหม่ตามกฎหมายใหม่นี้ได้ รวมทั้งผู้ที่ทำเรื่องขอรับรองวุฒิตามกฎหมายใหม่นี้ และไม่ได้รับการรับรอง หากมีเงื่อนไขเพิ่มเติม (เช่น ได้ไปศึกษาอบรมเพิ่มเติม ตามที่ทางการแจงมา) ที่จะทำให้ได้รับการรับรอง ก็สามารถยื่นเรื่องใหม่ได้เช่นกัน

อันเนื่องจากการบังคับใช้กฎหมายใหม่นี้ ทางการได้จัดให้มี ศูนย์ข้อมูลและให้คำปรึกษา ซึ่งจะให้ข้อมูลต่าง ๆ ด้านกฎหมาย และกฎระเบียบ กระบวนการ รวมทั้งแจ้งให้ทราบถึงหน่วยงานที่มีหน้าที่ดำเนินการประเมิน ที่จะต้องติดต่อ ที่เรียกว่า ANERKENNUNGSPORTAL www.anerkennung-in-deutschland.de

สำนักงานกิจการเพื่อการย้ายถิ่นและผู้ลี้ภัย Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) ได้จัดให้มีฮ็อตไลน์สำหรับเรื่องนี้ โดยสามารถโทรหาได้ที่ +49 30 1815-1111

นอกจากนี้ ยังมีศูนย์ให้คำปรึกษาในเรื่องนี้ ที่ตั้งขึ้นภายใต้โครงการ การเข้าเป็นส่วนหนึ่งของสังคมด้วยการสร้างคุณวุฒิ „Integration durch Qualifizierung-IQ ซึ่งจะมี หน่วยงานอยู่ทั่วสหพันธ์ฯ ตามที่แสดงในแผนที่ข้างท้าย

ท้ายสุด กฎหมายนี้สร้างอานิสงฆ์แก่นักศึกษาต่างชาติที่มาศึกษาในเยอรมนีด้วย นั่นคือในระหว่างที่ศึกษา อาจนำวุฒิเดิมที่มีจากประเทศของตนมาขอรับการประเมิน เมื่อได้รับการรับรองก็สามารถที่จะทำงานได้ ในขณะที่เรียน

Dmag11.indd 19 15.09.12 12:47

http://www.bmbf.de/pubRD/Informationspapier_BMBF_Anerkennungs.pdf

ข้อมูลจาก:

http://www.bmbf.de/de/15644.php

http://anerkennung-in-deutschland.de/html/de/

http://www.netzwerk.iq.de

http://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/61.php#content235

http://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/73.php

Bielefelder Infoblatt zur Anerkennung ausländischer Berufsabschlusse ณ วันที่ 31 มี.ค. 2011

ดร.พัทยา เรือนแก้ว
(Dr. Pataya Ruenkaew)
นักแปลและนักวิจัยอิสระ ผลงานวิจัยพิมพ์เป็นภาษาไทย อังกฤษ และเยอรมัน และ สิทธิหญิงไทยกรณีเคลื่อนย้ายแรงงานข้ามชาติ ฯลฯ
ปัจจุบัน
ผู้ประสานงานเครือข่ายคนไทยในต่างแดน ประเทศเยอรมนี

ทำบัตรประชาชนไทยในต่างประเทศ

อันเนื่องมาจาก การที่กระทรวงมหาดไทยและกระทรวงการต่างประเทศ ได้ลงนามในบันทึกข้อตกลงว่าด้วยการทำบัตรประชาชนของคนไทยที่พำนักอยู่ต่างประเทศ เมื่อวันที่ 14 มีนาคม 2555 กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศจะสามารถให้บริการทำบัตรประชาชนแก่คนไทยที่พำนักอยู่ในต่างประเทศ โดยในขั้นแรกจะให้บริการในสถานเอกอัครราชทูต (สอท.) และสถานกงสุลใหญ่ (สกญ.) 6 แห่ง และสอท. เบอร์ลินก็เป็นแห่งหนึ่งในกลุ่มนี้ด้วย เมื่อวันที่ 23-24 มิถุนายน 2555 นายอภิชาติ เทียวพานิช และ นายสถาพร ศิริภักดี รองอธิบดีกรมการปกครอง จึงได้นำคณะเข้าหารือกับเอกอัครราชทูตและทำการทดลองการผลิตบัตรประชาชนไทย พร้อมกันนั้นได้ร่วมหารือกับตัวแทนชุมชนไทย ณ สถานเอกอัครราชทูต ในวันที่ 24 มิถุนายน เวลา 13.00 น.

การเดินทางมาของคณะจากกรมการปกครองในครั้งนี้นั้นมีวัตถุประสงค์ เพื่อการเตรียมความพร้อมในการจัดบริการทำบัตรประชาชนแก่คนไทยที่พำนักในต่างประเทศ รวมทั้งทดลองระบบการดำเนินการ ดูสถานที่ในการจัดบริการ และรับฟังปัญหา ขณะนี้ยังต้องรอการออกกฎกระทรวงรองรับเพื่อที่กรมการกงสุล โดยสถานเอกอัครราชทูตและสถานกงสุลใหญ่จะสามารถบริการทำบัตรประชาชนได้ และรอการจัดซื้อเครื่องทำบัตร ดังนั้นการให้บริการทำบัตรประชาชนจึงอาจจะล่าช้าบ้าง แต่คาดว่าน่าจะให้บริการได้ประมาณปลายปีนี้ ซึ่งกระทรวงมหาดไทยจะได้จัดส่งเจ้าหน้าที่มาเป็นพี่เลี้ยงดูแลการบริการในช่วงแรก

การทำบัตรประชาชนที่สามารถจะยื่นเรื่องขอทำได้ ณ สถานเอกอัครราชทูต และสถานกงสุลใหญ่นั้นคือ

- การต่อบัตรประชาชนที่หมดอายุ หรือ
- การเปลี่ยนบัตรประชาชนใหม่ เนื่องจากมีเหตุต้องเปลี่ยนนามสกุล หรือ อื่น ๆ

นั่นคือ ผู้ที่จะขอทำบัตรประชาชนในต่างประเทศได้ ต้องเป็นผู้ที่เคยมีบัตรประชาชนมาก่อน

ผู้ที่ยังไม่เคยมีบัตรประชาชนเลย นั่นคือ การทำบัตรประชาชนครั้งแรก หรือ การขอมีบัตรประชาชนครั้งแรก ไม่สามารถที่จะทำ ณ สอท. หรือ สกญ. ได้ ต้องกลับไปขอทำที่ประเทศไทยเท่านั้น

และที่สำคัญ ผู้ที่จะสามารถยื่นเรื่องขอต่ออายุบัตรประชาชนหรือเปลี่ยนบัตรประชาชน ณ สอท. และ สกญ. จะต้องเป็นผู้ที่มีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้านชั่วคราวสำหรับผู้ที่มีถิ่นพำนักในต่างประเทศ เท่านั้น

ต่อประเด็นนี้ ผู้แทนชุมชนไทยได้ชี้แจงว่า คนไทยส่วนใหญ่ที่พำนักในเยอรมนี จะไม่มีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้านชั่วคราว และส่วนใหญ่ก็ไม่รู้จักด้วยว่าทะเบียนดังกล่าวคืออะไร หากการทำ

Dmag11.indd 20 15.09.12 12:47

บัตรประชาชนแก่คนไทยในต่างประเทศมีเงื่อนไขจำกัดดังนี้ อาจจะไม่มีคนไทยในเยอรมนีสามารถมาขอบริการทำบัตรประชาชนได้เลย จึงขอให้คณะฯนำเรื่องหารือกับทางกระทรวงฯเพื่อหาทางผ่อนปรน

ไม่ถึงหนึ่งเดือนให้หลัง ทางกระทรวงมหาดไทยได้แจ้งข้อมูลเกี่ยวกับแนวปฏิบัติในการต่ออายุบัตรประชาชนในต่างประเทศ (ต่อกระทรวงการต่างประเทศมาถึง สอท.) ดังนี้

1. กระทรวงมหาดไทยจะอนุโลมให้ประชาชนไทยที่ยังไม่ได้โอนชื่อเข้าทะเบียนบ้านชั่วคราวสามารถต่ออายุบัตรประชาชนในต่างประเทศได้

2. อย่างไรก็ตาม กระทรวงมหาดไทยจะขอให้ไปโอนชื่อเข้าทะเบียนบ้านชั่วคราว หรือมอบอำนาจให้ผู้อื่นไป ดำเนินการโอนชื่อเข้าทะเบียนบ้านชั่วคราวในภายหลัง หรือหากไม่ได้ไปดำเนินการ ทางกระทรวงมหาดไทยจะดำเนินการให้ต่อไป

หลังการหารือ ทางคณะฯได้ทำการทดลองทำบัตรประชาชน โดย เอกอัครราชทูตไทย นางนงนุช เพ็ชรรัตน์ เป็นผู้ทดลองทำเป็นคนแรก ต่อด้วยผู้แทนชุมชนไทย รวมทั้ง บก.นิตยสารดี ด้วย

ทะเบียนบ้าน ของไทย คือ อะไร มีกี่ชนิด มาทำความรู้จักกัน

„ทะเบียนบ้าน" เป็นเอกสารราชการที่สำคัญ ซึ่งทางราชการจัดทำขึ้นเพื่อระบุรายละเอียดที่ตั้งของบ้าน และรายการต่าง ๆ ของบุคคลในบ้านได้แก่ ชื่อ นามสกุล เลขประจำตัวประชาชน ชื่อบิดามารดา ภูมิลำเนาเดิม ฯลฯ และจัดทำขึ้นอีกหนึ่งฉบับมอบให้กับเจ้าบ้านแต่ละบ้านถือใช้ประโยชน์ เรียกว่า „สำเนาทะเบียนบ้าน" ทะเบียนบ้านถือเป็นส่วนหนึ่งของทะเบียนราษฎร ซึ่งรวมทะเบียนคนเกิด คนตาย ย้ายที่อยู่ และการดำเนินการเกี่ยวกับบ้าน เช่น การขอเลขที่บ้าน การรื้อถอนบ้าน เป็นต้น

ทะเบียนบ้าน หมายความว่า ทะเบียนประจำบ้านแต่ละบ้าน ซึ่งแสดงเลขประจำบ้านและ รายการของคนทั้งหมดผู้อยู่ในบ้าน แยกเป็นหลายลักษณะ คือ

- ทะเบียนบ้าน (ท.ร.14) ใช้สำหรับลงรายการของคนที่มีสัญชาติไทยและคนต่างด้าว ที่มีใบสำคัญประจำตัวคนต่างด้าว

- ทะเบียนบ้าน (ท.ร.13) ใช้ลงรายการของคนต่างด้าวที่เข้าเมืองโดยชอบด้วยกฎหมายแต่อยู่ในลักษณะชั่ว คราว หรือเข้าเมืองโดยมิชอบด้วยกฎหมายตามกฎหมายว่าด้วยคนเข้าเมือง

- ทะเบียนบ้านกลาง มิใช่ทะเบียนบ้าน แต่เป็นทะเบียน ซึ่งผู้อำนวยการทะเบียนกลางกำหนดให้จัดทำขึ้นสำหรับลงรายการบุคคลที่ไม่อาจมีชื่อในทะเบียนบ้าน (ข้อมูลข้างต้นทั้งหมดจาก www.panyathai.or.th) ด้วยสาเหตุต่าง ๆ เช่น เจ้าบ้านไปแจ้งย้ายบุคคลที่มีชื่อในทะเบียนบ้านของตนเองแต่ไม่มีตัวตนออกจากทะเบียนบ้าน หรือ เจ้าบ้านซื้อบ้านต่อจากผู้อื่นแล้วย้ายชื่อที่ค้างออกจากทะเบียนบ้าน เป็นต้น เมื่อชื่อคนเหล่านั้นถูกย้ายออกจากทะเบียนบ้านโดยไม่มีที่ไปทำให้บุคคลนั้น กลายเป็นบุคคลตกหล่นไม่อาจมีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้านปกติได้จึงต้องนำชื่อ บุคคลนั้นไปไว้ในทะเบียนบ้านกลาง ทำให้บุคคลเหล่านี้ไม่สามารถใช้สิทธิต่าง ๆ ที่พึงมีพึงได้ตามกฎหมาย ไม่ว่าจะเป็นสิทธิยื่นคำร้อง ขอคัดสำเนาและให้นายทะเบียนรับรองสำเนารายการเพื่อไปอ้างอิงหรือใช้สิทธิต่างๆ รวมไปถึงสิทธิในการเลือกตั้ง ซึ่งเป็นสิทธิที่สำคัญสำหรับพี่น้องประชาชนคน ไทย (www.th.answers.yahoo.com)

- ทะเบียนบ้านชั่วคราว เป็นทะเบียนประจำบ้านที่ออกให้กับบ้านที่ปลูกสร้างในที่สาธารณะ หรือโดยบุกรุกป่าสงวน หรือโดยมิได้รับอนุญาตตามกฎหมายว่าด้วยการควบคุมการก่อสร้างอาคาร หรือตามกฎหมายอื่น ทั้งนี้ทะเบียนบ้านชั่วคราวเป็นเอกสารราชการใช้ได้เหมือนทะเบียนบ้าน และผู้มีชื่อในทะเบียนบ้านชั่วคราวคงมีสิทธิและหน้าที่เช่นเดียวกับบุคคลที่ มีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้าน

- ทะเบียนบ้านชั่วคราวของสำนักทะเบียน เป็นทะเบียนบ้านที่ผู้อำนวยการทะเบียนกลาง กำหนดให้ทุกสำนักทะเบียนจัดทำขึ้น เพื่อใช้ลงรายการของบุคคลซึ่งขอแจ้งย้ายออกจากทะเบียนบ้าน (ท.ร.14) เพื่อเดินทางไปต่างประเทศ (www.panyathai.or.th) ทั้งนี้ เพื่อเป็นการช่วยเหลือให้คนไทยที่ไปอยู่ต่างประเทศสามารถใช้ สิทธิต่าง ๆ ได้ โดยเฉพาะสิทธิทางการเมืองและสิทธิในการขอหนังสือเดินทางไทย ดังนั้น กรณีคนไทยที่ไปพำนักในต่างประเทศเป็นเวลานาน และไม่มีบ้านในประเทศไทยแล้ว หรือถูกย้ายชื่อไปอยู่ในทะเบียนบ้านกลาง สามารถแจ้งย้ายชื่อและรายการบุคคลไปไว้ในทะเบียนบ้านชั่วคราว สำหรับคนที่มีถิ่นพำนักในต่างประเทศได้ (http://www.thaiconsulatela.org)

ทั้งนี้ตามกฎหมายระบุว่า ผู้ที่เดินทางไปพำนักอยู่ในต่างประเทศเป็นระยะเวลาเกิน 180 วัน ให้เจ้าบ้านย้ายชื่อไปอยู่ในทะเบียนบ้านชั่วคราวสำหรับผู้ที่พำนักอยู่ต่างประเทศ หากไม่ทำอาจมีโทษปรับไม่เกิน 1000 บาท

หากถูกย้ายชื่อไปอยู่ทะเบียนบ้านกลาง จะต้องทำอย่างไร

กรณีเช่นนี้ ผู้ถูกย้ายชื่อจะต้องไปติดต่อสำนักงานทะเบียนที่มีชื่ออยู่ เพื่อยื่นคำร้องขอย้ายชื่อออกจากทะเบียนบ้านกลาง ไปเข้าทะเบียนบ้านชั่วคราวสำหรับบุคคลที่มีถิ่นพำนักในต่างประเทศ ซึ่งในกรณีที่ไม่สามารถเดินทางไปติดต่อด้วยตนเองได้ สามารถมอบอำนาจให้บุคคลอื่นยื่นคำร้องขอแจ้งย้ายแทนได้ (www.thaiconsulatela.org)

ท่านที่มาพำนักอยู่ต่างประเทศนานปี โดยไม่ได้กลับไปประเทศไทยเลย สามารถตรวจสอบดูว่าชื่อของตนเองไปอยู่ที่ทะเบียนบ้านกลางหรืออยู่ที่ไหนได้ที่ สำนักทะเบียนอำเภอ/ท้องถิ่น ทุกแห่ง

หากเกิดปัญหาข้อสงสัยสามารถติดต่อสอบถามได้ที่ สำนักบริหารการทะเบียนกรมการปกครอง ถนนลำลูกกา-องครักษ์ คลอง 9 อ.ลำลูกกา จ.ปทุมธานี 12150 โทรศัพท์ 0-2791-7000 โทรสาร 0-2791-7136 หรือ call center หมายเลข 1548

ข้อมูลจาก

http://www.panyathai.or.th/wiki/index.php/ทะเบียนบ้าน

http://www.dopabook.com:8085/ebook/index.jsp

http://th.answers.yahoo.com/question/index?qid=20100511235431AARjL1H

http://www.thaiconsulatela.org/pressrelease_detail.aspx?press_id=38

ข้อมูลจากการหารือ เมื่อ วันที่ 24 มิ.ย. 2555
พัทยา เรือนแก้ว รายงาน

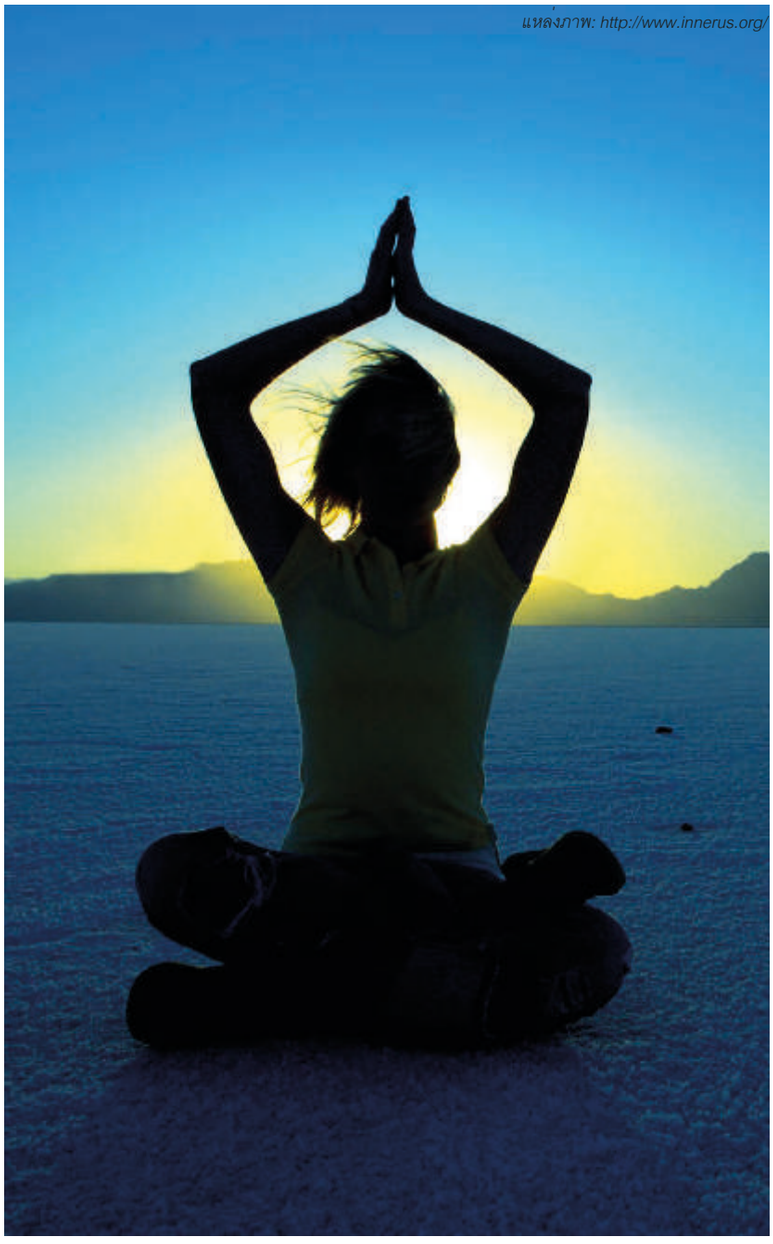
Dmag11.indd 21 15.09.12 12:47

โดย ชลัช วรยรรยง

สติ สมาธิและดนตรี[1] ตอนที่ 1

“ดนตรี มีทั้งเสริม และกดทับกิเลส อย่าตกหลุมพรางของมัน แม้แต่การสวดร้อง ท่องมนต์”

(ศาสนา ดนตรี กวี ศิลปะ, ท่านพุทธทาสภิกขุ 2547)



แหล่งภาพ: http://www.innerus.org/

ถ้าจะพูดกันตามความรู้สึกของคนไทยอย่างเรา ๆ แล้ว ดนตรีกับศาสนาพุทธ ฟังดูอาจจะขัดกันอยู่เสียหน่อย การฟังดนตรีนั้นยังถือเป็นสิ่งที่ต้องงดเว้น และยังถือเป็นข้อห้ามปฏิบัติในศีล 8 และศีล 10 อีกด้วยที่ว่า “นจฺจคีตวาทิตวิสูกทสฺสนา มาลาคนฺธวิเลปนธารณมณฺฑนวิภูสนฏฺฐานา เวรมณี สิกฺขาปทำ สมาทิยามิ - ข้าพเจ้าสมาทานซึ่งสิกขาบท คือ เว้นจากพูด ฟัง ฟ้อนรำ ขับร้องและประโคมเครื่องดนตรีต่าง ๆ และดูการเล่นที่เป็นข้าศึกแก่กุศล“ หากเป็นมุมมองจากทางตะวันตกนั้น ดนตรีเองก็เป็นเสมือนเครื่องมือหนึ่งในทางศาสนาที่มีไว้ เพื่อการเข้าถึงพระเจ้า แต่ในทางศาสนาพุทธนั้น ดนตรีกลับไม่มีบทบาทสำคัญ และไม่ถูกกล่าวถึงมากนักในพุทธประวัติ จะมีก็เพียงการอุปมาเปรียบเปรยเป็นปริศนาธรรมเปรียบเทียบให้เห็นระหว่างสายพิณกับการปฏิบัติในทางสายกลาง คือไม่ตึงและไม่หย่อนจนเกินไป

ในยุคปัจจุบันแนวคิดทางพุทธศาสนาถูกนำมาประยุกต์ใช้อย่างแพร่หลายในการรักษาโรคทางจิตตามแบบตะวันตก มีการนำการฝึกสติและการฝึกสมาธิเข้ามาเป็นแนวคิดพื้นฐานในการบำบัดรักษาอาการผิดปกติทางจิตใจในด้านต่าง ๆ เพื่อให้คนไข้มีสติ รู้เท่าทันอารมณ์ ความรู้สึกหรือแม้กระทั่งกลไกทางจิตใต้สำนึกของตัวเอง ซึ่งบ่อยครั้งที่สิ่งเหล่านี้เป็นต้นเหตุสำคัญที่ทำให้เกิดอาการเจ็บป่วย หรือเกิดเป็นอาการผิดปกติทางจิตใจขึ้นมา ซึ่งจะค่อย ๆ สะสมและเปลี่ยนแปลงไปทีละเล็กละน้อยโดยที่เราไม่รู้สึกถึงความเปลี่ยนแปลงนั้น แนวทางการรักษาโดยเน้นที่การฝึกสตินั้นได้แก่ mindfulness-based stress reduction ของ Kabatt-Zinn; mindfulness-based cognitve therapy ของ Segal, Wiliams และ Teasdale; dialectical behavioral therapy ของ Linehan กิจกรรมหลัก ๆ ที่ถูกนำมาใช้ จะเป็นการฝึกสติในรูปแบบต่าง ๆ ที่คนไข้สามารถนำไปประยุกต์ใช้ได้เองในชีวิตประจำวันเช่น การฝึกการกินแบบมีสติ, การเดินจงกรม, การนั่งสมาธิ หรือการฝึกสติด้วยการมองหรือการฟังเป็นต้น จุดประสงค์หลักของการฝึกสติในทางคลีนิคนั้น เป็นการมุ่งเน้นให้คนไข้เกิดการเรียนรู้ ปรับเปลี่ยนทัศนคติและเปิดใจยอมรับกับสิ่งต่าง ๆ ตามที่มันเป็น โดยพยายามลดการคาดหวัง หรือการตัดสินสิ่งใดสิ่งหนึ่ง หรือที่ในทางพุทธเราเรียกว่า เป็นการลด อคติและอวิชชา ให้เหลือน้อยลง จนสามารถกลับไปใช้ชีวิตได้ตามปกติเหมือนคนทั่วไปได้

ย้อนกลับมาดูความหมายของคำว่า สติและสมาธิ กันดูบ้าง เราคนไทยคงจะคุ้นเคยกับความหมายของสองคำนี้เป็นอย่างดี สติ หมายถึง “ความระลึกได้, นึกได้, ความไม่เผลอ, การคุมใจไว้กับกิจ หรือกุมจิตไว้กับสิ่งที่เกี่ยวข้อง, จำการที่ทำและคำที่พูดแล้ว แม้นานได้ (ป.อ.ปยุตโต)“ ในทางตะวันตกนั้น ให้ความหมายของคำว่า สติ แตกต่างกันไปตามความคิดเห็นของนักวิชาการแต่ละท่าน โดยอ้างอิงจากความหมายของ สติ จากพระไตรปิฎกทั้งจากเถรวาท มหายานหรือวชิรยาน แต่โดยรวมแล้ว สติ จากมุมมองของ

---

1 บทความนี้เป็นบทคัดย่อมาจากวิทยานิพนธ์ Master of Art (Musiktherapie) เรื่อง Achtsamkeit in der Musiktherapie หากท่านผู้อ่านท่านใดสนใจอ่านฉบับเต็ม สามารถติดต่อได้ทาง windsection@hotmail.com

Dmag11.indd 22 15.09.12 12:47

ชาวตะวันตกจะคล้ายคลึงกับที่เราชาวพุทธทั่วไปเข้าใจกัน แต่กระนั้นก็ได้เพิ่มเติมในคำอธิบายไว้ว่า การมีสตินอกจากจะเป็นการรู้ตัว ความระลึก ความไม่เผลอแล้ว ยังเป็นการไม่มีอคติ หรือการไม่ตัดสินว่าสิ่งที่เราทำอยู่ หรือเป็นอยู่นั้นดีหรือไม่ดี นอกจากนี้ สติ ยังเป็นสภาวะทางจิตขั้นพื้นฐานของมนุษย์ทุกคนที่สามารถพัฒนาได้

ลักษณะของการไม่มีสตินั้น อาจจะเปรียบเทียบได้กับสถานะ Auto-Pilot (นักบินอัตโนมัติ) คือเราปล่อยให้ร่างกายเราทำกิจกรรมต่าง ๆ ไปโดยอัตโนมัติ โดยที่เราไม่ได้ใช้จิตเราควบคุม ตัวอย่างที่เราสามารถพบเห็นได้บ่อย ๆ เช่น การเดินขึ้นบันได บ่อยครั้งที่เวลาเราเดินขึ้นบันได เราก็มักจะคิดถึงเรื่องอื่น เช่นว่า วันนี้เย็นจะกินอะไรดี สมุดบัญชีเล่มนั้นฉันไปวางไว้ตรงไหนนะ คิดถึงคนรัก คิดถึงการประชุมอีกสองชั่วโมงข้างหน้า โดยที่เราปล่อยให้ร่างกายเรา เดินขึ้นบันไดไปแบบอัตโนมัติ การมีสติคือ การรู้ตัวในทุกย่างก้าวที่เรากำลังเดินขึ้นบันได โดยที่ไม่ได้พาลคิดไปถึงเรื่องอื่น หรือไม่ได้คิดว่า การเดินขึ้นบันไดนี้มันช่างน่าเบื่อ หรือมันช่างเหนื่อยหลือเกิน แบบนี้ เป็นต้น

ส่วนคำว่า สมาธิ ในทางพุทธนั้นหมายถึง “ความมีใจตั้งมั่น ความตั้งมั่นแห่งจิต การทำให้ใจสงบแน่วแน่ ไม่ฟุ้งซ่าน การมีจิตกำหนดแน่วแน่อยู่ในสิ่งใดสิ่งหนึ่งโดยเฉพาะ (ป.อ.ปยุตโต)” ทางตะวันตก จะมองว่าสภาวะของจิตที่เป็นสมาธินั้นเป็นลักษณะหนึ่งของ ภาวะของจิตที่อยู่ในภวังค์ (Trance) คือเป็นการเปลี่ยนแปลงในด้านการรับรู้ของจิตในด้านต่าง ๆ เช่น เวลา พื้นที่ ความรู้สึก เป็นต้น สภาวะภวังค์ นี้อาจจะเกิดได้จากหลายสาเหตุ เช่น การถูกสะกดจิต การฟังเพลง การนั่งสมาธิ หรือแม้แต่การมีเพศสัมพันธ์เองก็ตาม ทั้งนี้ภาวะภวังค์ที่เกิดจากสิ่งเร้าที่ต่างกันก็มีลักษณะ และจุดมุ่งหมายที่ต่างกันไป เช่น สภาวะจิตอยู่ในภวังค์ที่เกิดจากการฟังเพลง ก็ไม่เหมือนกันกับภวังค์ที่เกิดจากการนั่งสมาธิ หรือที่เราเรียกอีกอย่างหนึ่งว่า ฌาณ เป็นต้น ในทางศาสนาพุทธจึงมองภาวะความสงบนิ่งของจิตนี้เป็นเพียงขั้นตอนหนึ่งในกระบวนการพัฒนาจิต เพื่อเป็นพื้นฐานของการฝึกจิตในระดับต่อไป คือการพัฒนาให้เกิดเป็นปัญญา เพื่อการสำเร็จถึงเป้าหมายสูงสุดของชีวิต นั่นก็คือการหลุดพ้นจากการเวียนว่ายตายเกิด

ทีนี้เราลองมาดูกันว่า ดนตรีนั้นจะนำมาช่วยในการฝึกสติฝึกสมาธิได้อย่างไร จุดร่วมระหว่างดนตรีกับสตินั้น คือการอยู่กับปัจจุบันขณะ เสียงทุกเสียงที่เราได้ยินนั้น เรียกได้ว่าแทบจะทันทีที่คลื่นเสียงออกจากแหล่งกำเนิดเสียง เกิดขึ้นแล้วก็แทบจะหายไปในทันทีพร้อมกันกับเสียงใหม่ที่เข้ามาแทน เราจึงได้ยินเฉพาะเสียงที่เกิดขึ้นอยู่ ณ ปัจจุบันเท่านั้น ไม่ใช่เสียงที่เกิดขึ้นเมื่อสองนาทีก่อน หรือเสียงที่จะเกิดในอีกหนึ่งนาทีข้างหน้านี้ ในดนตรีนั้นไม่มีทั้งอดีตและอนาคตมีเพียงเสียงเพลงที่เราได้ยินอยู่ ณ ปัจจุบันขณะเท่านั้น ดนตรีจึงเปรียบเสมือนตัวแทนของการอยู่กับปัจจุบันได้เป็นอย่างดี แต่การเกิดความรู้สึก หรือความทรงจำในอดีตที่มีความผูกพันกับเพลงนั้น แล้วทำให้เรารู้สึกว่า บทเพลงหรือท่วงทำนองนั้น ๆ มันยังคงดังก้องอยู่ในหัวตลอดเวลา สิ่งเหล่านี้ต่างล้วนเกิดจากการปรุงแต่งของจิต และการตีความของสมองของเราเอง จึงเป็นเรื่องธรรมดาที่เมื่อเราฟังเพลง ๆ หนึ่งแล้ว เรารู้สึกติดอยู่ในความทรงจำที่ผ่านมา ทั้ง ๆ ที่จริง ๆ แล้วเสียงเพลงนั้นเกิดขึ้นแล้วก็หายไปแทบจะในทันที แต่เป็นจิตของเราเองที่ยังยึดติดอยู่กับอดีตของตัวเองซึ่งอาจจะเป็นเรื่องเศร้าหรือมีความสุขก็ได้ ด้วยเหตุนี้ การเลือกใช้ดนตรีเพื่อการฝึกสตินั้น จึงต้องใช้ความระมัดระวัง เพราะดนตรีเองก็เปรียบเสมือนดั่งดาบสองคมที่สามารถทำให้สงบ หรือแม้แต่ทำให้อารมณ์พลุ่งพล่านได้ในเวลาเดียวกัน ดั่งที่ท่านพุทธทาสภิกขุได้เขียนถึงดนตรีไว้ว่า ดนตรีนั้นมีอิทธิพลต่อระบบประสาททั้งของคน สัตว์รวมไปถึงพืชต่าง ๆ และสามารถให้ผลได้ทั้งการหยุดระงับและการกระตุ้นกิเลสได้ นอกจากจะทำให้เกิดอารมณ์ต่าง ๆ และทำให้เกิดการเชื่อมโยงกับความทรงจำในอดีตได้แล้วนั้น ดนตรียังสามารถทำให้ผู้ฟังตกอยู่ในภวังค์ได้ด้วย ด้วยเครื่องดนตรีบางชนิดประกอบกับเทคนิคการเล่นแบบพิเศษความรู้สึกหรือภาพความทรงจำที่อยู่ในจิตใต้สำนึกของเราจะถูกเปิดออกด้วยเสียงเพลง โดยที่เราไม่สามารถควบคุมได้ ดังนั้นการใช้ดนตรีเพื่อช่วยในการฝึกสมาธิผู้ใช้จึงควรระมัดระวังในเรื่องเหล่านี้ด้วย เพื่อไม่ให้เกิดผลลัพธ์ที่ไม่พึงปราถนาขึ้นระหว่างการฝึก

จุดประสงค์ของการใช้ดนตรีเพื่อการช่วยฝึกสมาธินั้น เพื่อช่วยผู้ที่มีปัญหาในการนั่งสมาธิในระยะแรก ๆ โดยเฉพาะกับผู้ที่คิดว่าการนั่งสมาธิเป็นเรื่องที่ทำได้ยาก เสียงดนตรีนั้นเป็นดั่งตัวช่วยผูกจิตและความคิดของผู้ฝึกให้อยู่กับปัจจุบันขณะ โดยในขณะฟังจำเป็นต้องฟังแบบมีสติ คือไม่คล้อยตามไปตามอารมณ์ของเพลง ในขณะเดียวกันก็ต้องคอยพิจารณาอารมณ์และความคิดที่เกิดขึ้นในขณะที่ฟังเพลงหรือเสียงนั้น ๆ โดยที่เพลงหรือเสียงที่ใช้ในการฝึกนั้นควรจะเป็นเพลงที่มีจังหวะไม่ช้ามาก ไม่ควรมีเนื้อร้องในตอนต้น ถ้าเป็นเพลงที่มีเนื้อร้องก็ควรเป็นเนื้อร้องที่มีคติแง่คิดในทางที่เป็นประโยชน์ ไม่ควรเป็นเนื้อร้องที่เกี่ยวกับอารมณ์ทางโลก นอกจากเพลงแล้วยังสามารถใช้ฝึกโดยใช้เสียงจากธรรมชาติได้ แต่ก็ขึ้นอยู่กับสถานที่ฝึกเป็นสำคัญว่าเอื้ออำนวยที่จะใช้เสียงจากธรรมชาติได้หรือไม่ นอกจากนี้การฝึกสติโดยการใช้ดนตรีช่วยฝึกนั้น เมื่อผู้ฝึกมีความชำนาญในการนั่งสมาธิแล้ว ก็ควรที่จะค่อย ๆ ลดการใช้เสียงในการฝึก เปลี่ยนไปพิจารณาลมหายใจ ร่างกายหรืออารมณ์ต่าง ๆ ตามหลักการฝึกสติในศาสนาพุทธต่อไป

ในฉบับหน้าจะพูดถึงวิธีการฝึกสติและสมาธิโดยใช้ดนตรีว่าในทางปฏิบัตินั้นควรทำอย่างไร รวมไปถึงข้อแนะนำในการนำไปประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวัน รวมไปถึงข้อจำกัดในการใช้งานทางคลีนิกกับความแตกต่างในการฝึกตามหลักของชาวพุทธ

Dmag11.indd 23 15.09.12 12:47

Es geht um die Wurst *[เอ็ส เกท อุม ดี วูรสุท]* เรื่องไส้กรอก

ไส้กรอกเยอรมัน น้อยคนที่จะไม่ชอบ อันที่จริงไส้กรอกเป็นอาหารที่เกือบทุกชาติมี และมีลักษณะคล้ายๆ กันหลายชนิด sind lang haltbar เก็บไว้รับประทานได้นาน

เมื่อพิจารณาคำว่า "ไส้กรอก" ในภาษาไทย จะเห็นภาพชัดเจน คือ "ไส้" หมายถึง ทั้ง die Füllung สิ่งที่อยู่ข้างในเช่น ไส้ขนม และ der Darm ไส้ที่เป็นอวัยวะภายใน ส่วน "กรอก" เป็นคำกริยาหมายถึงว่า ใส่หรือเทเข้าไป **gefüllt werden** (mit etwas) คิดเอาเองว่า แม้คนไทยจะไม่ค่อยชอบอาหารเยอรมัน แต่ส่วนใหญ่จะชอบกินไส้กรอก ก็มาอยู่ถึงถิ่นแล้วนี่ เพราะตัวเองเป็นเช่นนั้น จึงจะเขียนเกี่ยวกับไส้กรอกสักหน่อย เนื่องด้วยหน้ากระดาษจำกัด จึงเขียนได้เพียงย่อๆ ให้อ่านเพลินๆ

คำถาม: Worum geht es *denn* dieses Mal? คราวนี้ (จะเขียน) เรื่อง/ เกี่ยวกับ/หัวข้ออะไร *ล่ะ*

คำตอบ: Es geht um die Wurst เกี่ยวกับ/ เรื่องไส้กรอก, und zwar ให้ชัดลงไปก็คือ เกี่ยวกับ .. um die deutsche Wurst! ไส้กรอกเยอรมัน

รู้ไหมว่า Es gibt über 1.500 verschiedene Wurstorten (Wurst+Sorte/-n) in Deutschland, มีไส้กรอกชนิดต่างๆ ถึงพันห้าร้อยกว่าชนิดในเยอรมนี die größte Wurstauswahl (Wurst+Auswahl) wie in keinem anderen Land der Welt มีไส้กรอกให้เลือกมากที่สุดแบบไม่มีประเทศใดในโลกเทียบได้

Wurst wird in der Regel aus *zerkleinertem* (sehr klein geschnittenem) Fleisch, Speck, Salz und anderen Gewürzen hergestellt. โดยหลักไส้กรอกทำจากเนื้อสัตว์ *สับละเอียด* หมู "เบคอน"เกลือ และเครื่องเทศ บางชนิดใช้ Blut เลือด และ Innereien เครื่องในด้วย Die Würste (รูปพหูพจน์) werden unterteilt ไส้กรอกถูก แยกประเภท nach Herstellungs*verfahren* (Herstellung+s+ *Verfahren*) ตาม *วิธีการ*ผลิต in drei Gruppen ออกเป็นสามกลุ่ม, nämlich คือ ที่เรียกว่า Rohwurst, Brühwurst und Kochwurst. (roh sein "ดิบ" ในภาษาเยอรมัน หมายถึง ยังไม่ปรุงให้สุก คำว่า "สุก" จากการต้ม ย่าง ทอดฯลฯ ภาษาเยอรมันใช้ gar sein หมายเหตุ: sein ในที่นี้คือ Verb sein ส่วนผลไม้*ดิบ* ภาษาเยอรมัน จะว่า ยังไม่สุก ใช้คำว่า *unreif sein* คู่กับ reif sein คือ สุก ตามกระบวนการธรรมชาติ และ reif ยังหมายถึงคนที่มีความคิดความอ่าน คล้ายในภาษาไทย (สมัยก่อน) ด้วย และตรงข้ามก็เช่นกัน เช่น Jemand benimmt sich unreif. ไม่มีเหตุผล)

- Rohwurst **กลุ่มไส้กรอกดิบ**

Rohwürste bestehen aus rohem Fleisch. ไส้กรอกในกลุ่มนี้ประกอบด้วย เนื้อดิบ, Speck, Gewürzen, u.s.w. (und so weiter = ฯลฯ และอื่นๆ) Sie (die Rohwürste) werden frisch verzehrt (gegessen) (ทำแล้ว) รับประทานเลย oder หรือ sie (die Würste) werden getrocknet und geräuchert. (เมื่อเป็นไส้กรอกแล้ว) มีกระบวนการทำให้แห้งแล้วจึงนำไปรมควัน และนอกจาก Sie sind dann lange haltbar จะเก็บได้นานแล้ว ยังเพิ่ม haben eine besondere Geschmacksnote รสชาดพิเศษ ตัวอย่างของไส้กรอกกลุ่ม roh นี้เช่น Mettwurst, Teewurst, Landjäger, Salami

Geräucherte Mettwurst im Kunstdarm, luftgetrocknete Salami im Naturdarm Wikipedia

- Brühwurst **กลุ่มไส้กรอกที่ต้อง "ลวก"**

(ใช้น้ำร้อนราด) (brühen : Kaffee oder Tee wird gebrüht. แบบเรา**ชง** ชา กาแฟ **(โบราณ)**) sich brühen: Das Kind hat sich verbrüht. เด็กถูกน้ำร้อนลวก

ไส้กรอกชนิดนี้ **Diese Wurstarten** (Wurst+Arte/-n) มีเนื้อไส้กรอก sehr fein ละเอียดมาก หลังจากรมควันร้อนหนึ่งครั้ง จะนำไป gebrüht "ลวก" น้ำร้อน หรือ bei mäßiger Temperatur gebacken อบไฟอ่อน (อุณหภูมิต่ำ) ไส้กรอกประเภทนี้ยังแยกออกเป็นหลายชนิด ยกตัวอย่างรวมๆ ที่จัดอยู่ในกลุ่ม Brühwürste นี้มี Wiener Würstchen, Frankfurter, Nürnberger, Weißwurst, Currywurst ตลอดจน alle Arten von Fleischwurst ไส้กรอกที่เรียกกันว่า Fleischwurst ทุกชนิด ตามสถิติว่าขายดีที่สุด เช่น Bierschinken Jagdwurst, und Leberkäse.

Fleischwurst (Lyoner) im Kunstdarm,heißgeräucherte und getrocknete Dauerwurst aus Österreich im Kunstdarm,Weißwurst im Naturdarm.

Quellen mit Fotos: Wikipedia

Dmag11.indd 24 15.09.12 12:47

- Kochwurst **กลุ่มไส้กรอกต้ม**

Kochwürste ส่วนใหญ่ überwiegend ผลิตจาก werden hergestellt aus bereits v*orgekochtem* Fleisch, Innereien เครื่องใน, Speck, Schwarten หนังหมู und Blut *ที่ทำให้สุกก่อน* เมื่อเป็นไส้กรอกแล้ว sie werden erneut gekocht/ gegart นำไปต้มให้สุกอีกครั้ง einige Sorten zusätzlich geräuchert บางชนิดรมควันต่อจากนั้นด้วย Zu den bekanntesten ที่รู้จักกันดีที่สุดในกลุ่ม Kochwurstarten zählen คือ Blut- und Leberwurst

*Kochwurst:*Geräucherte Blutwurst im Naturdarm, geräucherte hessische Leberwurst

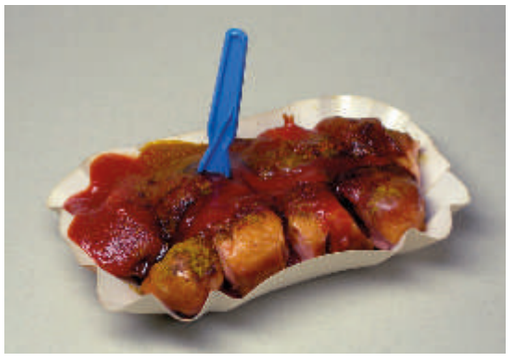
- Wurstspezialitäten **วูรสฺท สเปซิอาลิแทเท่น** ที่รู้จักกันกว้างขวาง เช่น

- Die Thüringer Bratwurst/ Rostbratwurst

จัดอยู่ในประเภท Rohwurst ซึ่งต้อง nur aus Schweinefleisch hergestellt ผลิตจากเนื้อหมูเท่านั้น มีการกำหนด **Fett**anteil ส่วนที่เป็น**มัน** (หมู) สำหรับ Gewürze เครื่องเทศที่ใช้อาจจะแตกต่างกันไปบ้างตามสูตรของแต่ละเจ้า แต่จะต้องมี Zutaten ส่วนผสมหลักจาก *original* Rezeptur *สูตรดั้งเดิม* หลักเดียวกัน และต้อง hergestellt ผลิตในท้องถิ่น Thüringen หรือริงเง่น จึงจะใช้ *Handels*zeichen benutzen สัญลักษณ์*การค้า*นี้ได้

- Die Nürnberger Bratwurst

เช่นเดียวกัน Sie (die Nürnberger Würste) dürfen nur im Stadtgebiet Nürnberg hergestellt werden. ต้องผลิตในเขต นือร์น แบร์ก nach der festgeschriebenen Rezeptur ตามสูตรที่เขียนไว้เป็นลายลักษณ์อักษร จึงจะ tragen das eigene Original-Siegel ประทับตราสัญลักษณ์ของไส้กรอกของตน neben dem offiziellen Zeichen der EU เคียงข้างสัญลักษณ์ทางการของ EU (Europa Union) สหภาพยุโรป ได้



- Die Currywurst

*Rostb*ratwurst ไส้กรอกย่างบน*ตะแกรง*เตาย่าง หรือ Bratwurst ทอดในน้ำมัน mundgerecht geschnitten (schneiden) หั่นเป็นชิ้นพอคำ ราดซอสมะเขือเทศตามสูตรของแต่ละเจ้า แล้วโรยผงกะหรี่เหลืองๆ ต้นตออยู่ที่ Hamburg แต่ไปมีชื่อเสียงที่ Berlin (นัยว่าเป็นอาหารโปรดของอดีตนายกฯ das Lieblingsessen des ehemaligen Bundeskanzlers Gerhard Schröder)

ที่เขียนมาข้างต้นนี้ geht es um die Wurst ในความหมายตามคำจริงๆ แต่ **Es geht um die Wurst** ยังมีความหมายเป็นสำนวน

ถ้าได้ยินคนพูดว่า **Es geht jetzt um die Wurst!** = ทีนี้ถึงเรื่องไส้กรอกละ โดยมีอะไรเกี่ยวข้องกับไส้กรอก) หมายความว่า ถึงช่วงตัดสิน (ใจ) รวมพลัง! (สมัยก่อนการแข่งขันในชนบทจะมีไส้กรอกเป็นรางวัลสำหรับผู้ชนะ) มีสำนวนที่ใช้ Wurst เป็นสัญลักษณ์ อีกหลายสำนวน ที่แสดงความสัมพันธ์ระหว่างคนเยอรมันกับ Wurst ของพวกเขา (ในสมัยก่อน)

ท้ายนี้ ขอจบด้วย

Alles hat ein Ende,, nur die Wurst hat zwei อะไรๆ ก็มีที่สิ้นสุดเดียว มีไส้กรอกเท่านั้นที่มีสอง (เล่นคำให้ขำปลอบใจ) หมายความว่า Alles muss einmal aufhören. ทุกอย่างต้องมีวันสุดสิ้น

แถมท้าย เพลง **Alles hat ein Ende nur die Wurst hat zwei** Refrain ท่อนที่ร้องซ้ำๆ (ไม่มีเครื่องหมายวรรคตอน ก๊อปปี้มา)

Alles hat ein Ende nur die Wurst hat zwei
jawoll mein Schatz es ist vorbei
doch du musst nicht traurig sein
du bist ja nicht lang allein denn
alles hat ein Ende nur die Wurst hat zwei
mein Schatz es ist vorbei

(Musik und Text: Stephan Remmler คนที่ร้อง Da Da Da

http://www.stephan-remmler.de/Stephan%20Remmler/frame.htm

http://www.youtube.com/watch?v=HuLLMeWTjBU&feature=related)

Dmag11.indd 25 15.09.12 12:47

สัมภาษณ์เอกอัครราชทูตไทย ณ กรุงเบอร์ลิน นางนงนุช เพชรรัตน์

ปลายเดือนพฤษภาคม 2555 ที่ผ่านมามีการเปลี่ยนแปลงบุคคลากรในสถานเอกอัครราชทูตไทย ณ กรุงเบอร์ลิน อันเนื่องมาจากการหมดวาระของ เอกอัครราชทูตจริย์วัฒน์ สันตะบุตร และการมาดำรงตำแหน่งของเอกอัครราชทูตคนใหม่ นางนงนุช เพชรรัตน์ ช่วงสาย ๆ อากาศอุ่นจัดของวันที่ 24 กรกฎาคม นิตยสารดีได้รับเกียรติจากเอกอัครราชทูต(ออท.)ให้เข้าพบเพื่อทำการสัมภาษณ์

D: ออท.มาประจำการที่สถานเอกอัครราชทูต(สอท.)ตั้งแต่เมื่อไร จะหมดวาระเมื่อไร ก่อนมาประจำที่นี่ท่านประจำอยู่ที่ไหน

ออท.: ทำหน้าที่เป็นเอกอัครราชทูตครั้งแรกที่กรุงเวียนนาประมาณกลางปีพ.ศ. 2552 เป็นเอกอัครราชทูตประจำออสเตรีย และเนื่องจากที่นั่นมีองค์การสหประชาชาติ จึงเป็นเอกอัครราชทูตผู้แทนไทยประจำองค์การระหว่างประเทศด้วย โดยที่เวียนนาจะเป็นที่ตั้งสำนักงานใหญ่ขององค์กรความร่วมมือด้านความมั่นคงในยุโรป หรือ Organisation for Security and Cooperation in Europe (OSCE) ซึ่งเป็นองค์กรที่ใหญ่มากมีสมาชิก รวมทั้งสหรัฐอเมริกาและคานาดารวม 68 ประเทศ มีประเทศหุ้นส่วนในเอเชียอยู่ 6 ประเทศ รวมทั้งไทยด้วย ทูตไทยจึงเป็นผู้แทนถาวรของ OSCE ไปด้วย ประจำอยู่ที่เวียนนา 3 ปีจึงย้ายมาเยอรมนี เดินทางมาถึงครั้งแรกเมื่อวันที่ 28 เมษายน 2555 และได้เข้าพบประธานาธิบดี Gauck เพื่อมอบพระราชสาส์นเมื่อวันที่ 14 มิถุนายน จากวันนั้นจึงทำหน้าที่เป็นเอกอัครราชทูตเต็มตัว โดยปกติแล้ววาระของทูตก็จะอยู่ที่ประมาณ 4 ปี แต่เนื่องจากวาระการเกษียณราชการของทูตอาจจะทำให้มีการสับเปลี่ยนทำให้อยู่ไม่ครบ 4 ปี แต่โดยปกติก็จะไม่เกิน 4 ปี

D: ภาระหน้าที่หลักของออท.คืออะไร

ออท.: โดยหลักการสากลปกติแล้วภาระหน้าที่ของเอกอัครราชทูตคือ มาส่งเสริมความสัมพันธ์กับประเทศเจ้าบ้าน ระหว่างประเทศเจ้าบ้านกับประเทศไทย ซึ่งประเด็นนี้สำคัญมาก ความสัมพันธ์ในที่นี่ก็จะต่อด้วยการทำงานร่วมกับประเทศเจ้าบ้าน มีความร่วมมือระหว่างกัน คืออะไรที่จะเป็นประโยชน์สำหรับประเทศไทยก็ต้องทำ และต้องทำให้เป็นรูปธรรมด้วย ประการต่อไปก็คือ การดูแลคุ้มครองคนไทยที่อยู่ต่างประเทศรวมทั้งการบริการด้วย โดยเฉพาะอย่างยิ่งประเทศที่มีคนไทยอยู่อย่างหนาแน่น ซึ่งก็มีความหมายอยู่ในตัวแล้วคือดูแลให้ความสะดวกในการเดินทางเข้ามาประเทศนี้ และดูแลคนไทยที่เดินทางเข้ามาแล้ว ที่ต้องการการบริการไม่ว่าจะเป็นด้านกงสุล นิติกรณ์ หนังสือเดินทาง เอกสารต่าง ๆ ในเรื่องของการให้คำปรึกษาปัญหาที่เกิดขึ้น ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับกฎระเบียบต่าง ๆ ที่เกี่ยวกับประเทศไทย ในด้านการส่งเสริมพัฒนาให้คนไทยที่อยู่ที่นี่ให้รู้สิทธิของตนเอง กฎระเบียบกฎหมายของที่นี่ สามารถที่จะผสมกลมกลืนเข้ามาเป็นส่วนหนึ่งของสังคมที่นี่ ซึ่งนอกจากจะเป็นการรักษาภาพลักษณ์ของความเป็นคนไทยแล้ว ยังเป็นการส่งเสริมภาพลักษณ์ของความเป็นคนไทยด้วย ดังนั้นเรื่องนี้ก็จะเกี่ยวกับวัฒนธรรมประเพณี อาหารไทย ในส่วนนี้จะเห็นว่าสอท. มีการส่งเสริมจัดงานร่วมกับชุมชนไทยด้านการแสดงทางวัฒนธรรมไทยต่าง ๆ รวมทั้งด้านอาหารไทยที่จะมีการฝึกอบรมทางด้านนี้ ซึ่งก็ดูเหมือนว่าทางสอท.จะดูแลครบวงจรรวมทั้งวัดไทย

Dmag11.indd 26 15.09.12 12:47

ด้วย เพราะเป็นแหล่งพักพิงของคนไทยที่อยู่ต่างประเทศ ไม่ใช่เฉพาะเพียงที่พักพิงทางใจ แต่หมายถึงการเข้าไปสังคมรวมกลุ่ม รับรู้ข่าวสาร ไม่ว่าจะเป็นของทางราชการ และของชุมชนไทยด้วย สอท.จึงเข้าไปสนับสนุนกิจกรรมวัดไทยด้วย

D: ในเยอรมนีที่มีคนไทยจำนวนมาก ออท.มีนโยบายในการดูแล ช่วยเหลือคนไทยอย่างไร

ออท.: สอท.ได้รับงบประมาณจากกระทรวงการต่างประเทศส่วนหนึ่ง ซึ่งทำให้สามารถดำเนินกิจกรรมเพื่อชุมชนไทยได้พอสมควร แต่ในส่วนตัวแล้วคิดว่าคงจะไม่พอ คงจะต้องนำงบประมาณฉุกเฉินที่มีการจัดสรรมาให้มาใช้เพื่อดำเนินกิจกรรมชุมชนไทย ซึ่งคงจะไม่ใช่เพียง จัดการแสดงศิลปวัฒนธรรมไทย ภาษาไทย ดนตรีไทย รำไทย จัดงานที่วัด แต่จะต้องเป็นเรื่องของการพัฒนาคนในระยะยาว ไม่ใช่เป็นแค่การช่วยแก้ปัญหา เปิดคลีนิคให้คำปรึกษา งานสัมมนาที่เพิ่งจัดไป ที่คุณพัทยาเป็นผู้ร่วมอภิปรายเป็นสิ่งที่ดี เราคงต้องทำงานร่วมกับฝ่ายเยอรมันมากขึ้น หาทางทำงานร่วมกับเขาเพื่อส่งเสริมให้คนไทย นอกจากจะไม่มีปัญหาแล้ว ยังสามารถมีส่วนร่วมในสังคมนี้ได้ ซึ่งส่วนนี้ไม่สามารถทำคนเดียวได้ ต้องร่วมมือกัน ต้องนำองค์กรของไทยทั่วเยอรมันเข้ามา และดึงทางการเยอรมันเข้ามาให้คำปรึกษา ซึ่งเป็นเรื่องที่คิดว่าน่าจะทำ และทำในระยะยาวด้วย นั่นคือการพัฒนาในด้านคุณภาพ ให้คนไทยได้รับรู้ถึงสิทธิทางด้านกฎหมาย รวมทั้งคุณภาพในด้านจิตใจด้วย หลาย ๆ คนเข้าวัดอยู่แล้ว แต่บางส่วนอาจจะยังต้องการการอบรมทางด้านสมาธิ ฝึกจิตหรือเปล่า การเข้าใจในหลักพุทธศาสนาที่จะทำให้จิตสงบ เมื่อมีปัญหาก็อาจจะสามารถสงบจิตใจได้โดยไม่ต้องไปขอความช่วยเหลือจากใคร ก็เลยคิดว่าอาจจะใช้งบประมาณฉุกเฉินจัดอบรมทางด้านสมาธิ โดยนำผู้เชี่ยวชาญจากประเทศไทยเข้ามา ไม่ได้ต้องการแข่งกับทางวัด แต่คิดว่ายิ่งทำมากยิ่งดี และก็ใช้ประโยชน์จากพื้นที่ที่มีอยู่ในสอท.นี่แหละ วิลล่าของสอท.มอง ๆ แล้วสามารถที่จะใช้เป็นศูนย์วัฒนธรรมได้เลย เพราะมีปัจจัยอำนวยความสะดวกหลายอย่างมากพอแม้นจะไม่ได้ประกาศว่าเป็นศูนย์วัฒนธรรม แต่จากสิ่งที่ทำและใช้ประโยชน์ทุกวันนี้ก็เป็นกึ่ง ๆ แล้ว เป็นศูนย์รวมการจัดกิจกรรมของคนไทย ไม่เฉพาะด้านรื่นเริงบันเทิง แต่รวมถึงศิลปวัฒนธรรมและงานต่าง ๆ ของสอท.ด้วย

D: สมัยท่านทูตสรยุตม์ พรหมพจน์เคยมีความคิดที่จะใช้วิลล่าเป็นศูนย์วัฒนธรรม มีโครงการจัดตั้งศูนย์ราชไมตรี แต่ก็พับไป

ออท.: บางครั้งอะไรที่ต้องมีการปรับอะไรเยอะ ก็อาจจะเป็นไปไม่ได้ แต่หากว่ามีการหยืดหยุ่น อย่างที่ทำทุกวันนี้ก็เรียกว่าเกือบจะใช่แล้ว เพียงแต่ว่าหากกิจกรรมเหล่านี้มีความต่อเนื่อง มีแผนงานทุกปีว่าเราจะทำอะไร ร่วมมือกับองค์กรนี้ทำอย่างนี้ ๆ ในปีงบประมาณหน้า มันก็จะออกมาแม้นว่าจะไม่มีคำว่าศูนย์อย่างชัดเจน แต่จริง ๆ มันก็ใช่เลย และหากว่าเราทำอย่างนี้สักปีสองปีให้กระทรวงเห็น ต่อไปก็อาจจะพัฒนาขึ้นมาได้ ดังนั้นเราอาจจะต้องทำงานกันอย่างมีแผนให้มากขึ้น เท่าที่ผ่านมาจะเป็นลักษณะขอให้ทำโน่นทำนี่ สองเดือนล่วงหน้า เงินไม่มีสำรองไว้ ข้อเสียคือทูตเพิ่งมา มาตอนใกล้ปลายปีงบประมาณ ก็มีความคิดที่จะทำอะไรหลายอย่าง แต่ไม่ทันที่จะทำเรื่องขอเงินงบประมาณจากปีงบประมาณหน้า ก็ต้องใช้งบประมาณฉุกเฉินที่เหลืออยู่มาใช้ตรงนี้ แต่ต่อไปเราก็น่าที่จะมีระบบที่ดีขึ้น และได้ทำเรื่องถึงกระทรวงการต่างประเทศขอให้พิจารณาเป็นกรณีพิเศษ เนื่องจากที่นี่มีชุมชนไทยหนาแน่นมาก เพราะฉะนั้นงบในด้านนี้ควรที่จะมองตามสัดส่วนของประชากรไทย ไม่ใช่มองในรายประเทศ เพราะมองในรายประเทศแล้วเราเสียเปรียบ แต่ตรงนี้ก็ขึ้นอยู่ที่สอท.ด้วยว่าเมื่อได้งบประมาณแล้ว เราต้องทำ และหากว่างบประมาณเหลือทุกปี เราก็จะไม่มีทางได้เพิ่ม แต่ก็ติดอยู่ที่บุคคลากรด้วย เพราะทุกคนก็ทำงานเต็มที่อยู่แล้ว ดังนั้นตรงนี้ก็จะเข้ามาดูด้วยว่าจะบริหารจัดการอย่างไรที่จะไม่ให้เหนื่อยกันจนเกินไป ให้งานออกมาได้ประสิทธิภาพ ที่ดี

„เราคงต้องทำงานร่วมกับฝ่ายเยอรมันมากขึ้น หาทางทำงานร่วมกับเขาเพื่อส่งเสริมให้คนไทย นอกจากจะไม่มีปัญหาแล้ว ยังสามารถมีส่วนร่วมในสังคมนี้ได้“

D: ตอนนี้มีโครงการอะไรอยู่ในใจหรือไม่คะ หรือที่ต้องการผลักดันอย่างเร่งด่วน

ออท.: โครงการสำหรับคนไทยใช่ไหมคะ

D: ค่ะ

ออท.: ก็มีและเตรียมงบประมาณไว้แล้ว ก็คือในช่วงเดือนกันยายนจะนำครูสอนดนตรีไทยมา เนื่องจากในเบอร์ลินเราไม่มีวงดนตรีไทยเองเลย เวลามีงานก็ต้องไปขอยืมจากรัฐโน้นรัฐนี้ ก็เลยจะซื้อเครื่องดนตรีไทยเอาไว้ที่สอท. และหาครูมาสอนให้เยาวชนไทย และคนไทยที่สนใจ สอนให้มีพื้นฐาน บางคนมีพื้นฐานอยู่แล้วสอนสองอาทิตย์ก็เข้าที่ และการที่มีเครื่องดนตรีไทยไว้ ก็สามารถให้ขอยืมได้ องค์กรไหนที่จะใช้ก็สามารถที่จะมายืมไปได้ อันนี้น่าจะเกิดขึ้นได้กลางเดือนกันยายน

อันที่สองก็คือ เราจะร่วมกับกระทรวงวัฒนธรรม จัดวงดนตรีออร์เครสต้า เป็นการแสดงดนตรีคลาสิคโดยคนไทย และมีคอนดักเตอร์ วาทยากรเป็นคนไทย เป็นครั้งแรกในเมืองหลวง ความหมายคือการฉลองครบรอบ 150 ปีความสัมพันธ์ทางการทูตไทย-เยอรมัน และเทอดพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เพราะพระองค์ท่านทรงมีพระอัจริยภาพทางดนตรีได้ทรงประพันธ์เพลงพระราชนิพนธ์ไว้เยอะ เมื่อนำมาบรรเลงจะมีความไพเราะ และคนยุโรปจำนวนมากยังไม่ทราบถึงเรื่องนี้ อันนี้ก็เป็นการแสดงให้เห็นศักยภาพและความสามารถของนักดนตรีไทยที่เทียบเท่ามาตราฐานสากล

นอกจากนี้ก็จะมีความร่วมมือกับศูนย์เยอรมันศึกษาของอักษรศาสตร์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย คืออาจารย์พรสรรค์ ที่ท่านได้แปลหนังสือความสัมพันธ์ไทย-เยอรมัน เมื่อไม่นานมานี้ ท่านก็สนใจพุทธศาสนาเป็นกรณีพิเศษ เราก็คุยกันว่า เนื่องจากที่ได้ไปเยี่ยมเยียนวัดต่าง ๆ ในเยอรมนี และประสบการณ์จากออสเตรีย เห็นว่าคนเยอรมัน และคนยุโรปสนใจพุทธศาสนามาก เพียงแต่ไม่ทราบว่าจะศึกษาธรรมได้ด้วยวิธีไหน เพราะเอกสารเกี่ยวกับพุทธศาสนาภาษาเยอรมันยังมีไม่มากนัก พระท่านเคยบอกว่าเวลาคนเยอรมันมาที่วัดและถามคำถาม ท่านก็ต้องสื่อสารผ่านล่าม และล่ามก็เป็นคนไทย มันก็กระท่อนกระแท่น และไม่มีเอกสารให้เขากลับไปศึกษา จึงมีความคิดที่จะทำหนังสือเกี่ยวกับพระพุทธศาสนาเป็นภาษาเยอรมัน ซึ่งอาจารย์ก็รับและเริ่มคิดกันแล้ว และดูด้านงบประมาณ คาดว่าน่าจะทำได้ภายในปีหน้า ก็จะจัดพิมพ์แล้วแจกจ่ายในเยอรมนีและประเทศที่ใช้ภาษา เยอรมันก็น่าจะใช้ประโยชน์จากตรงนี้ได้ ส่วนรูปแบบจะเป็นอย่างไร ก็จะมีผู้เชี่ยวชาญหลายด้านเข้ามาช่วยกัน .....

สอท.เท่าที่ผ่านมาก็มี layer ของข้าราชการอยู่ และสิ่งนี้คือสิ่งที่พยายามจะแก้ คือการบริหารจัดการของทูต คือทำงานอย่าง hand on คือล้วงลึก คือจะลงลึก จะไม่รอให้เข้ามา

Dmag11.indd 27 15.09.12 12:47

ตามขั้นตอนอย่างเดียว แต่จะลงไปดูถึงจุดที่ว่าเจ้าหน้าที่คนนี้ทำอะไร หรือจะเข้าไปคุยกับองค์กรโดยตรงได้เลย เพราะหากจะรอรายงานทุกอย่างเข้ามาอย่างเดียว บางครั้งอาจจะไม่ทัน และอาจจะไม่รู้ปัญหาว่าที่แท้จริงแล้วคืออะไร เพราะมันได้ถูกชงเข้ามาแล้ว การบริหารจัดการคงต้องปรับ อยากจะบอกว่า งานชุมชนไทยคงต้องลุย ต้องทำงานลุยนิดหนึ่ง ในรูปแบบเก่าอาจจะทำงานลำบาก คือในการทำงานไม่ต้องรอ ถึงยังไม่มีงบประมาณ สามารถมาคุยกันก่อนได้ เพราะบางทีงบประมาณที่มีอยู่อาจนำไปปรับกิจกรรมได้ เพราะหากเห็นว่ามันไม่ใช่ในทางปฏิบัติ หรือ ยุคสมัยเปลี่ยนแล้ว ความต้องการเปลี่ยนแล้ว เราสามารถเอามาปรับได้ และหากถามว่าทูตอยากเห็นการทำงานเป็นอย่างไร ก็จะบอกว่าอยากเห็นงานที่หยืดหยุ่นได้ตามสภาพการณ์ และลดขั้นตอนทางราชการให้มากที่สุด และการเปิดรับฟังความคิดเห็นของประชาชน หรือชุมชนไทยจะทำให้เราได้ไอเดีย

อีกอันหนึ่งในเรื่องกิจกรรม เมื่อวันก่อนได้ต้อนรับคณะของดร.สุเมธซึ่งได้ไปสัมภาษณ์คนไทย ปรากฏว่าคนไทยฝากบอกว่าอยากได้ผู้เชี่ยวชาญด้านสุขภาพ จึงได้ฝากบอกต่อไปยังคณะผู้ตรวจแรงงาน เพราะกระทรวงแรงงานจะมีทีมในลักษณะนี้แต่ส่วนใหญ่จะเดินไปในประเทศเอเชีย ไปบริการตรวจสุขภาพเบื้องต้น ให้คำปรึกษาด้านสุขภาพ แต่ในยุโรปจะไม่มีใครนึกถึง เพราะไม่มีแรงงาน จึงบอกว่าอาจไม่จำเป็นที่จะต้องนำหมอมา แต่อาจเป็นผู้เชี่ยวชาญที่สามารถมาให้คำแนะนำด้านสุขภาพพื้นฐานได้ เช่น คุณควรจะทานอาหารประเภทไหนที่จะเป็นประ โยชน์ต่อร่างกาย และคุณมีโรคประจำตัวแบบนี้ควรทำตัวอย่างไร ซึ่งเรื่องนี้ทางแรงงานก็รับที่จะนำเรื่องนี้เข้าไปอยู่ในแผนในอนาคต ขณะเดียวกันในสถานทูตเองเราก็เตรียมจะทำโดยใช้บุคคลากรในสอท.เอง กำลังคุยกับภรรยาทูตทหารสองท่าน ท่านหนึ่งเป็แพทย์ อีกท่านเป็นหมอฟัน ก็จะเปิด section ที่สอท.เชิญคนไทยมาและพูดในเรื่องการดูแลสุขภาพ เพราะคนไทยบางคนมักไม่ค่อยไปหาหมอคิดว่าเป็นนิด ๆ หน่อย ๆ ก็ทน ๆ กันไป อันนี้ก็อยากให้เป็นเชิงป้องกันว่า ทำอย่างไรหากมีอาการอะไรเกิดขึ้น จะทำอย่างไร และสอท.จัดกิจกรรมลักษณะนี้เป็นครั้งคราวก็จะดี และภริยาทูตทหารทั้งสองท่านก็ยินดีที่จะมาให้คำปรึกษา และในเรื่องนี้ท่านผู้ช่วยทูตทหารก็เลยบอกว่าหากจัดก็จะขอร่วมอีกหนึ่งรายการคือ การบรรยายให้ข้อมูลเรื่องการเกณฑ์ทหาร เพราะเรื่องนี้ได้รับคำถามมาเยอะมาก และครั้งนี้ก็จะเป็นการให้ข้อมูลที่ชัดเจนเพราะท่านผู้ช่วยทูตทหารจะให้ข้อมูลเอง ก็ตั้งใจจะให้เป็นภายในเดือนกันยายนหรือตุลาคมก็ยังได้

อยากเห็นเยาวชนไทยลูกหลานไทยที่เกิดในเยอรมนี พัฒนาขึ้นมาเป็นบุคคลที่มีศักยภาพ มีส่วนร่วมในสังคมนี้

D: เป็นไปได้ไหมคะที่อาจจะให้เดินสาย เพราะจัดที่เบอร์ลินอาจจะได้เพียงกลุ่มเดียว ทั้งนี้อาจจะเป็นพื้นที่ที่มีชุมชนไทยเข้มแข็ง ติดต่อหัวหน้ากลุ่มให้ช่วยประสานงาน

ออท.: หากเป็นอย่างนั้นก็คงต้องคิดเรื่องงบประมาณ และคงต้องทำเป็นเรื่องเป็นราว หากไม่รอทางแรงงานทำ สอท.อาจจะทำเอง อาจจะติดต่อกระทรวงสาธารณสุข ขอผู้เชี่ยวชาญ และตั้งงบประมาณ เพราะต้องมีการเดินทาง และอื่น ๆ นอกจากนี้ก็จะมีโครงการประชุมเชิงปฏิบัติการ ฝึกอบรม และจะมีการประเมินผลด้วย....ให้เป็นแนวพัฒนาศักยภาพบุคคล ก็เป็นความคาดหวัง เมื่อไปนึกถึงชุมชนประเทศอื่นที่เขาไปอยู่อย่างหนาแน่น คนของเขาจะมีการพัฒนา ก็ดูรองนายกรัฐมนตรีที่นี่ที่เป็นคนเวียดนามที่พ่อแม่เยอรมันนำมาเลี้ยง ก็เติบโตและมีหน้าที่ตำแหน่ง คิดในแง่หนึ่งก็เป็นการดีที่เราจะมีคนที่มีเชื้อสายของเราในประเทศอย่างนี้ในตำแหน่งสูง ๆ ในระดับนโยบาย ซึ่งจะเป็นผลดีกับชุมชนของเราเอง ในขณะเดียวกันก็จะเป็นการช่วยต่อความสัมพันธ์กับประเทศไทยด้วยอีกทางหนึ่ง ก็หวังนะคะว่าหากเรามีโครงการพัฒนาศักยภาพคนไทยมากขึ้น มากขึ้น ลูกหลานไทยที่จะเติบโตขึ้นมาก็จะได้รับการส่งเสริม ดังนั้นโครงการที่พัฒนาพ่อแม่คนไทยอาจจะต้องปลูกฝังความรู้สึกว่า การที่คุณมาอยู่ที่นี่ คุณมีโอกาสที่ดีมากที่จะเลี้ยงดูบุตรธิดา ให้เป็นบุคคลากรที่มีศักยภาพความสามารถ เพราะประ โยชน์ที่จะเกิดขึ้นไม่ใช่กับเฉพาะพ่อแม่ แต่กับประเทศชาติและต่อชุมชนไทยที่นี่ด้วย เป็นเรื่องของภาพลักษณ์ด้วย และหลาย ๆ อย่างเลย .....เป็นการ empower ให้ชุมชนไทยเข้มแข็ง ในอีกระดับต่อไปก็คือ การเป็นบุคคลากรที่มีคุณภาพของประเทศนี้ ซึ่งจะสามารถก่อประโยชน์แก่ชุมชนของตนได้

Dmag11.indd 28 15.09.12 12:47

อีกสิ่งหนึ่งที่อยากจะทำก็คือ เชิญผู้เชี่ยวชาญมาคุยให้คนไทยฟังเรื่องการเลี้ยงลูก หากอยู่เมืองไทยรายการโทรทัศน์จะมีเรื่องนี้เยอะ แต่ที่นี่ไม่มีและหากอ่านภาษาเยอรมันไม่ได้ จะไม่มีความรู้ทางด้านนี้เลย หากว่าเราหาวิทยากร นักจิตวิทยาทางด้านนี้มาได้ หรือหาเอกสารด้านนี้มาบริจาคแก่ทางวัด ก็น่าจะช่วยได้นะ หรือการ share ประสบการณ์ ในแง่ของคนที่มีประสบการณ์ หรือผู้ที่มีประสบการณ์ในการเลี้ยงดูบุตร ก็น่าที่จะมาช่วยให้คำปรึกษาได้ นักจิตวิทยาอาจจะช่วยได้ตรงนี้คงต้องหางบประมาณทำ ต้องเป็นโครงการระยะยาว ทำแล้วต้องต่อเนื่อง และต้องกระจาย แต่ต้องมาทุกปี ไม่ใช่ปีเดียวแล้วหายไป เชื่อว่าคนที่เป็นแม่พอได้ฟังสักหนเดียวสามารถนำกลับไปใช้ได้ หากลูกยังไม่โตจนเกินไป เพราะแม่เป็นคนสำคัญเพราะลูกก็จะดูจากแม่ หากเราสามารถพัฒนาแม่ได้นะ มันจะช่วยไม่ใช่เฉพาะคุณภาพลูก แต่ครอบครัวก็จะอยู่กันได้ด้วยดี ต้องยอมรับว่าคนเยอรมันไม่ว่าจะการศึกษาสูงหรือต่ำก็ตาม เขาเติบโตมาในวัฒนธรรม มีจิตใจที่มีวินัยสูง เขาก็จะมีระเบียบวินัยสูงไปโดยอัตโนมัติ แต่ของเรานั้นบางครั้งไม่ใช่ และหากแม่ไทยไม่สามารถแสดงให้เห็นว่าสามารถเลี้ยงลูกอย่างมีคุณภาพได้ ความเป็นครอบครัวมันจะลดลงไป การยอมรับต่อกันในครอบครัวจะหายไป และครอบครัวจะอยู่ด้วยกันได้นานแค่ไหนก็ขึ้นอยู่กับสิ่งเหล่านี้ด้วย สังเกตุดูซิว่า คนไทยที่อยู่ต่างประเทศหากลูกประสบความสำเร็จส่วนใหญ่จะเป็นพ่อเลี้ยงทั้งนั้น อย่าง ไทเกอร์ วูด คือพ่อจะเป็นคนชี้นำ ไม่ใช่แม่ เพราะเขาจะมีวิธีการ train ลูกอย่างมีวินัยสูง ตรงนี้หากแม่ไทยสามารถจะเข้าไปมีส่วนบ้างเพราะคงไม่ใช่ทุกครอบครัว ที่พ่อฝรั่งจะที่มีแนวคิดดี ๆ แม่จะมีบทบาทสูงมาก หากแม่สามารถมองเห็นถึงสิ่งเหล่านี้ เราก็น่าจะทำได้บ้าง แม้นจะเป็นการถมลงไปในมหาสมุทร ซึ่งก็น่าจะได้อะไรบ้าง ...และยิ่งลูกเรียนสูงเท่าไร ช่องว่างระหว่างแม่กับลูกจะห่างไปเรื่อย ๆ ดังนั้นแม่ต้องเร่งพัฒนาตนเอง ซึ่งก็ไม่ใช่เฉพาะด้านวิชาการ แต่เป็นด้านการมีชีวิตอยู่ในสังคมที่นี่ แม่จะต้องเอาประสบการณ์ที่มีอยู่แล้ว มาบวกกับความรู้ที่ทันสมัย แล้วปรับตัวให้เข้ากับสังคมให้ได้ ...เข้าใจว่าผู้หญิงไทยที่อยู่ที่นี่ส่วนหนึ่งที่มีปัญหาจะรู้สึกโดดเดี่ยวในครอบครัว เพราะยิ่งนับวันก็จะสื่อสารกันไม่ได้ จะมีความกดดัน เรื่องนี้เป็นเรื่องที่ต้องทำเยอะ

อยากฝากไปบอกคนไทย ชุมชนไทยด้วยว่า เวลาเจอทูต หรือเวลาไปพบชุมชนไทย ทูต ยินดีที่จะคุยในเรื่องอื่น ๆ ด้วย ที่ไม่ใช่ปัญหาหนังสือเดินทาง เพราะเรื่องแบบนี้ถามกงสุลได้ เพราะคุยกับทูต อยากจะได้เรื่องที่ทูตจะให้ประโยชน์แก่เขาได้ เช่น ทางการเยอรมันเขากำลังจะทำอะไรกับเรา เรื่องความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศ คนไทยทำประโยชน์อะไรให้เขาบ้าง ซึ่งเขาอาจจะนำไปเล่าสู่ในครอบครัว หรือในสังคมเยอรมันของเขา แต่หากจะถามเรื่องหนังสือเดินทางในแง่เสนอปัญหาให้ทูตรู้ก็เต็มใจ แต่ก็อยากให้ใช้เวลาไปในเรื่องอื่นด้วย เพราะอาจมีแง่มุมอื่นที่เป็นประโยชน์ด้วย

D: ก็เข้ากับคำถามสุดท้ายพอดีที่จะเรียนถามว่ามีอะไรที่ต้องการจะฝากไปยังคนไทย

ออท.: ที่แน่ ๆ ก็คือ หากคิดว่ามีอะไรที่สอท.จะให้ความร่วมมือได้ ก็อย่ารังเรที่จะแจ้งมา การแจ้งมาหากว่าจะเป็นทางโทรศัพท์อย่างเดียวแล้ว จะไม่เป็นเรื่องเป็นราว ยังไงก็ยังเป็นราชการก็ควรที่จะมีหนังสือมาเป็นเรื่องเป็นราว ว่ามาจากองค์กรไหน ต้องการทำอะไร และหากกระทันหันเกินไปก็อาจจะเป็นไปไม่ได้ เพราะบางอย่างที่ต้องมีงบประมาณรองรับนั้น มันต้องมีขั้นตอนของมัน ส่วนใหญ่ต้องวางแผนล่วงหน้า ถึงจะมีเงินรออยู่แต่ก็มีคิวการใช้เงินอยู่ ต้องให้เวลาด้วย และอีกเรื่องคือ ทูตยินดีที่จะพบปะพูดคุยในเรื่องอื่น ๆ ด้วยนอกเหนือจากคำถามเรื่อง หนังสือเดินทาง สัญชาติ นิติกรณ์ ซึ่งเรามีฝ่ายกงสุล กงสุลสัญจร อยู่แล้วที่ให้บริการ แต่อยากให้เป็นเรื่องอื่น ๆ ที่สามารถจะเป็นตัวแทนคนไทยในประเทศนี้ได้ ไม่ว่าจะเป็นเรื่องความรู้ ประวัติศาสตร์ เรากำลังทำอะไร คนไทยจะมีบทบาทในด้านการส่งเสริมความสัมพันธ์ได้อย่างไร ซึ่งจะเป็นเรื่องระยะยาว และสุดท้ายก็คือ อยากเห็นเยาวชนไทยลูกหลานไทยที่เกิดในเยอรมนี พัฒนาขึ้นมาเป็นบุคคลที่มีศักยภาพ มีส่วนร่วมในสังคมนี้ เป็นตัวแทนของคนไทยที่เข้าไปมีบทบาทในระดับนโยบายของประเทศนี้ ซึ่งก็จะส่งผลเป็นประโยชน์ไม่ใช่เฉพาะครอบครัว แต่แก่ชุมชนไทยทั้งหมดทั้งที่นี่และในประเทศไทยเอง

ประวัติ

จบปริญญาตรีจากคณะรัฐศาสตร์(แผนกความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ) จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย แล้วไปเรียนต่อปริญญาโทที่สหรัฐอเมริกา 2 ปี กลับมาเข้าทำงานที่บางกอกโพสต์ 1 ปี จึงเข้ารับราชการในกระทรวงการต่างประเทศในปี 2526 ย้ายไปตามกรมกองต่าง ๆ จนออกประจำการครั้งแรกที่กรุงบูดาเปสต์ ประเทศฮังการี เมื่อปี 2532 ซึ่งเป็นปีที่มีการเปลี่ยนแปลงทางการเมืองในยุโรป จากนั้นกลับมาประจำการที่กระทรวงฯอีกประมาณ 6 ปี จึงออกไปดำรงตำแหน่งอัครราชทูตที่ปรึกษาที่สถานเอกอัครราชทูตไทย ณ กรุงวอชิงตัน ดี ซี ขณะรับราชการที่นั่นได้ 2 ปีจึงเลื่อนตำแหน่งขึ้นเป็น อัครราชทูตอยู่ที่นั่นต่ออีก 3 ปี แล้วกลับเข้ามาเป็นเอกอัครราชทูตประจำกระทรวงประมาณ 2 เดือน แล้วขึ้นเป็นอธิบดีกรมอเมริกาและแปซิฟิกใต้ อยู่ประมาณ 5 ปีกว่า จึงออกมาเป็นเอกอัครราชทูตที่เวียนนาได้ 3 ปีกว่า จึงย้ายมาประจำการที่เบอร์ลิน

ด้านครอบครัว สมรสกับ นายอภิชาติ เพชรรัตน์ เอกอัครราชทูตไทยประจำประเทศบรูไนดารุสซาลาม มีบุตร 1 คน ธิดา 1 คน ธิดาศึกษาอยู่ที่สก็อตแลนด์ บุตรชายศึกษาอยู่ที่อเมริกา แต่บางช่วงก็จะมาอยู่ด้วย

Dmag11.indd 29 15.09.12 12:47

งานไทยในบาด ฮอมบวร์ก

หลายท่านคงจะได้พาครอบครัวและลูกหลานไปงานไทยในบาดฮอมบร์วก เมื่อวันที่ 4 และ 5 สิงหาคมที่ผ่านมา ชมการแสดงผีตาโขนจากจังหวัดเลย รำไทย การเล่นดนตรีไทย ร้านค้ามากมายทั้งของกินและของใช้ พบปะเพื่อนพ้องชาวไทย เรียกได้ว่าเหมือนกลับไปเมืองไทยเอง

ผู้จัดงานไทยฯ คุณ Burkhard Bigalke ดำรงตำแหน่ง Prokurist และการตลาดของเมืองบาด ฮอมบวร์ก ได้เล่าถึงประวัติความเป็นมาของงานไทยฯ ว่า ก่อนหน้านี้เมื่อปี 1987 การจัดงานเป็นแค่เพียงลานเบียร์ธรรมดา (Biergarten) ปี 1988 จึงได้เริ่มจัดเป็นงานไทยฯ ครั้งแรก โดยได้ปรึกษาหารือกับสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเบอร์ลิน และการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย เน้นการนำเสนอความหลากหลายให้แก่ผู้ที่มาดื่มเบียร์และผู้สนใจ ได้แก่ วัฒนธรรม ภูมิประเทศ การพัฒนา พุทธศาสนา เวทีการแสดงซึ่งตั้งอยู่ทางด้านหน้าศาลาไทย ถือเป็นที่ตั้งและบรรยากาศที่เหมาะสมในการจัดงานเป็นอย่างดี เพราะจะมีฉากหลังเป็นศาลาไทยที่เด่นงดงาม โดยในปีแรกนี้ ผู้มาร่วมงานส่วนใหญ่จะเป็นคนเยอรมันเสียส่วนใหญ่ และไม่มีร้านค้าไทยเลย

Amazing Thailand เป็นส่วนหนึ่งของโครงการ Bad Homburg Sommer ดำเนินงานร่วมกันระหว่างเมือง และสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงเบอร์ลิน รวมทั้งสถานกงสุลใหญ่ ณ นครแฟรงก์เฟิร์ต มีการนำเสนอนิทรรศการโครงการต่าง ๆ เช่น ในปีที่แล้วนำเสนอ โครงการพระราชดำริในพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช และโครงการศิลปาชีพ ของสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี อาทิ การวาดจานกระเบื้อง วาดลวดลายและสีสันบนผืนร่ม การทำทอง เป็นต้น คณะช่างฝีมือทั้งหลายเดินทางมาจากประเทศไทยเพื่อแสดงงานโดยตรง นิทรรศการเหล่านี้ถือเป็นหัวใจหลักของงาน การแสดงจากประเทศไทยจะสลับสับเปลี่ยนกันไปในแต่ละปีตามโอกาสและความเหมาะสม

ในปี 2010 มีการจัดแสดงโขนเรื่องรามเกียรติ์ ซึ่งเป็นมหรสพที่น่าตื่นตาตื่นใจ และได้รับกระแสตอบรับจากผู้มาร่วมงานอย่างดีเยี่ยม จากผลสำรวจงานในปีนี้มีผู้เรียกร้องเป็นจำนวนมากให้นำมาจัดแสดงให้ชมอีกครั้งหนึ่ง ทางผู้จัดงานเองได้กล่าวชื่นชมการแสดงงานของชุมชนไทยว่าดีและสำคัญมาก มีการนำเสนอที่หลากหลาย ทั้งสำหรับชาวไทยและชาวเยอรมัน เช่น การเรียนภาษาไทย การให้ข้อมูลเกี่ยวกับชุมชนไทย และอื่น ๆ นอกจากนี้ยังมีกิจกรรมดี ๆ สำหรับเด็ก ๆ เพื่ออบรมและปลูกฝังความเป็นไทยให้แก่พวกเขาอีกด้วย เช่น การละเล่นไทย การวาดรูปช้าง การสานปลาตะเพียน และที่นิยมที่สุดคือการเพ้นท์หน้าเด็ก

งบประมาณของการจัดงานไทยฯ ในปีนี้สูงถึง 80,000 ยูโร ซึ่งรวมถึงลานเบียร์ด้วย ทางผู้จัดงานชี้แจง เพื่อป้องกันความเสียหายของสนามหญ้า จากประสบการณ์เมื่อปีที่แล้ว ซึ่งฝนตกใหญ่ การที่ผู้คนเดินไปมา และรถขนของที่เข้ามาทำให้พื้นหญ้าเสียหาย ในปีนี้จึงต้องดูแลเข้มงวดเป็นพิเศษสำหรับรถที่จะเข้ามาเพื่อขนของขึ้นลง รวมทั้งในปีนี้ได้ทำการยกพื้นเต้นท์ และปูทางเดินด้วยแผ่นพลาสติก เพื่อเป็นการป้องกันความเสียหาย

สำหรับงานในปีหน้านั้นยังไม่มีกำหนดการที่แน่นอน เพราะคงต้องดูอากาศ และกำหนดการของกิจกรรมอื่น ๆ แต่คงจะเป็นในเดือนสิงหาคม และจัดในช่วงสุดสัปดาห์เหมือนอย่างทุกๆ ปี คุณ Bigalke อยากจะก่อตั้ง Day Spa สำหรับการนวดบำบัดและนวดผ่อนคลายทั้งแผนไทยและสไตล์ฮาวาย ซึ่งจะเป็นการเสนอตำแหน่งงานให้แก่คนไทยที่มีทักษะและความสามารถในการนวดเพื่อมาประกอบอาชีพในประเทศเยอรมนี

ทางนิตยสารดีได้เก็บภาพบรรยากาศและความประทับใจมาให้ได้ชมกันค่ะ

แหล่งภาพ: www.thaigeneralkonsulat.de, d-magazine.de

“มีความสุขให้ลูกเห็น เป็นคนดีให้ลูกดู”

กระแสธรรมะอินเทรนด์ในสังคมไทยดูเหมือนจะยังไม่จางไปง่าย ๆ ถือเป็นข้อดี เพราะมีหนังสือธรรมะของหลาย ๆ สำนักพิมพ์ พิมพ์ออกมาจำหน่าย จ่ายแจก ให้เลือกอ่านมากมาย ตามแต่ความชอบ ความเข้าใจ และความเข้าถึงของแต่ละบุคคล ในช่วง 2-3 ปีที่ผ่านมา โยทะกาได้รับหนังสือธรรมะจากมิตรรักมาหลายเล่ม เป็นหนังสือธรรมะแนวใหม่ที่อ่านแล้วไม่น่าเบื่อ เข้าใจง่ายเห็นธรรมะเป็นเรื่องใกล้ตัว ทำให้รู้สึกเข้าใจธรรมมะมากขึ้นกว่าในสมัยที่ยังเรียนวิชา “พุทธศาสนา” ในโรงเรียน อาจเป็นทั้งด้วยวัย และประสบการณ์ ทำให้มุมมองของชีวิตเปลี่ยนแปลงไปจากเดิม

ในสังคมเมืองใหญ่ของไทย กระแสการเลี้ยงลูกด้วยวิถีพุทธ ดูเหมือนจะได้รับความสนใจมากขึ้นกว่าเดิม ตำราเลี้ยงลูกด้วยวิถีพุทธ จึงมีให้ได้เลือกอ่าน เลือกนำไปปฏิบัติ เมื่อปีที่ผ่านมาช่วงที่กลับไปเยี่ยมเมืองไทย เพื่อนรักรุ่นน้องยื่นหนังสือให้เป็นของฝาก 3 เล่ม ล้วนเป็นหนังสือแนวพุทธสำหรับเด็ก ด้วยว่าเราต่างมีลูกอยู่ในวัยเดียวกัน คนให้บอกว่า “หนูไม่รู้จะให้อะไรป้าดี หนังสือนี่แหละง่ายสุด ป้าลองอ่านดูเผื่อจะชอบ” ตอนหยิบหนังสือมาพลิก ๆ ดู รู้สึกถูกใจกับชื่อหนังสือยิ่งนัก “มีความสุขให้ลูกเห็นเป็นคนดีให้ลูกดู” อ่านชื่อแล้วสะดุดไปถึงใจทีเดียว แต่เมื่อเห็นว่าเป็นหนังสือจาก เสถียรธรรมสถาน ก็อดจะแอบมีอคติเล็ก ๆ ไม่ได้ ทั้ง ๆ ที่ไม่ได้รู้อะไรเกี่ยวกับเสถียรธรรมสถานมากมายนัก รู้แต่เพียงว่าเป็นสำนักปฏิบัติธรรมของท่านแม่ชี ศันสนีย์ เสถียรสุต

ข้ออคติคือหนังสือจากสำนักแม่ชี เขียนเรื่องทางโลกเช่นนี้จะลึกซึ้งและเข้าถึงเท่ากับคนที่มีประสบการณ์จริงได้อย่างไร คงเป็นหนังสือที่ตามกระแสธรรมะอินเทรนด์อีกเล่มกระมัง กระนั้นตัวอักษรบนปกที่ว่า คู่มือภาวนากับการเลี้ยงลูกสำหรับพ่อแม่ยุคใหม่ อ่านง่าย ปฏิบัติได้จริง ก็ท้าทายให้หยิบมาอ่านเร็วขึ้น แล้วความอคติเล็ก ๆ นั้นก็หมดไปตั้งแต่การอ่านบทที่ 1

คู่มือเล่มนี้มี 10 บท แนะนำพ่อแม่เรื่องการเลี้ยงดูเด็ก ๆ ให้เติบโตอย่างมีคุณภาพทั้งร่างกายและจิตใจ ตามหลัก „มีความสุขให้ลูกเห็น เป็นคนดีให้ลูกดู“ หลักการแห่งวิถีพุทธ ซึ่งเป็นหลักการที่เป็นธรรมชาติและให้ผลยั่งยืน เริ่มตั้งแต่การเตรียมความพร้อมของผู้ที่คิดจะเป็นพ่อแม่ กิจกรรมที่พ่อแม่ควรกระทำร่วมกันระหว่างตั้งครรภ์ ตลอดจนแนะนำวิธีการดูแลเอาใจใส่ลูกน้อย ซึ่งไม่ได้เน้นแค่เรื่องทางร่างกาย แต่เน้นเรื่องจิตใจ พร้อมเรื่องเล่าจากประสบการณ์จริงของหลากหลายครอบครัวตัวอย่าง ที่ได้ลองปฏิบัติตามวิธีเลี้ยงลูกของของแม่ชีศันสนีย์และได้ผลดีมาแล้ว ท้ายบทแต่ละบทมีข้อสรุปภาคปฏิบัติสำหรับพ่อแม่ มีตัวอย่างกิจกรรมภาวนาเพื่อสร้างสมาธิสำหรับเด็ก ที่อธิบายทั้งวิธีการและประโยชน์ที่จะได้รับไว้ด้วย

โดยส่วนตัวชอบบทที่ 7 เป็นพิเศษ “ไม่มีเด็กที่เปลี่ยนแปลงไม่ได้ มีแต่การสอนที่ไม่พัฒนาเท่านั้น” บทนี้พูดถึงเรื่องการทำความรู้จักกับธรรมชาติของลูก และการเลี้ยงดูเด็กแต่ละธาตุ ดิน น้ำ ลม ไฟ ความสัมพันธ์ของธาตุมีผลต่อพฤติกรรมการแสดงออกของมนุษย์ หลาย ๆ หัวข้อในคู่มือเล่มนี้เป็นเรื่องที่โยทะกาไม่เคยอ่านจากตำราเลี้ยงดูเด็กเล่มอื่น ๆ เมื่อได้อ่านจึงรู้สึกเหมือนได้ค้นพบศาสตร์ใหม่ ๆ ที่แปลกออกไป

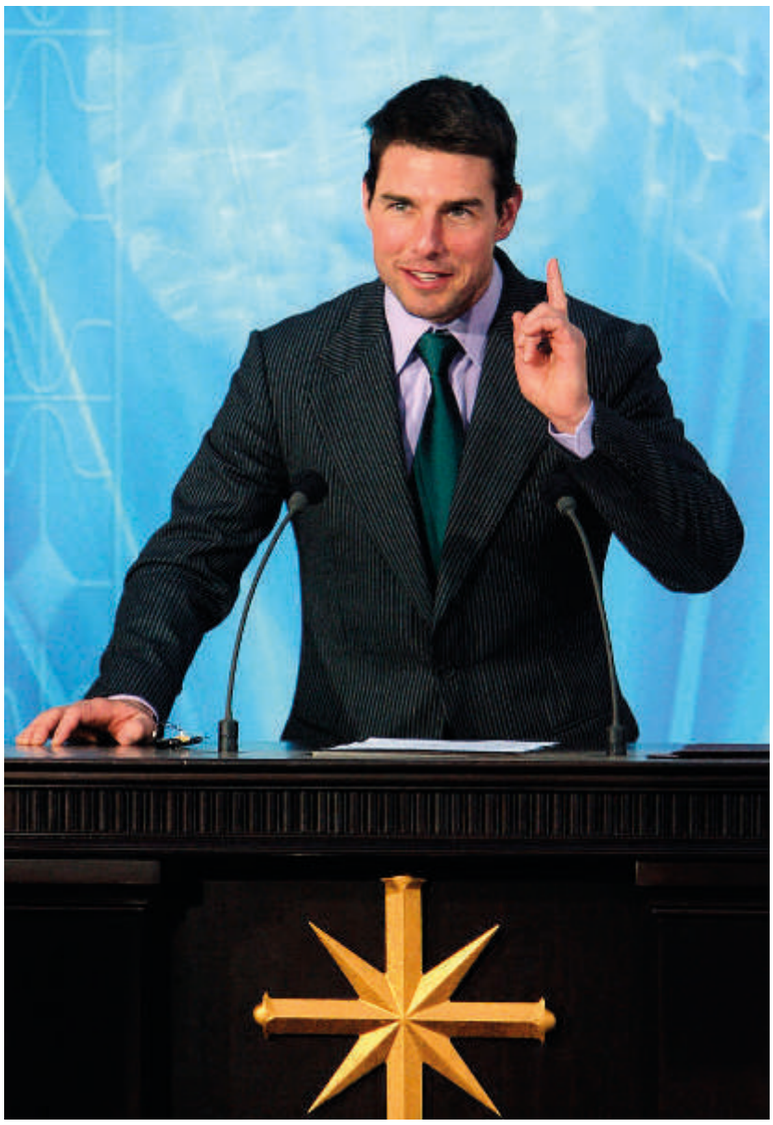
แม้ว่า “มีความสุขให้ลูกเห็นเป็นคนดีให้ลูกดู” จะเป็นหนังสือคู่มือการเลี้ยงลูกแนววิถีพุทธ ซึ่งอาจจะไม่สอดคล้องโดยทางตรงสำหรับครอบครัวที่เลี้ยงลูกแบบตะวันตก แต่คู่มือเล่มนี้มีหัวข้อหลาย ๆ หัวข้อที่สามารถนำมาปรับใช้ได้กับทุกสังคม เพราะจุดมุ่งหมายของการเลี้ยงดูลูกของแม่ ๆ ทุกท่านคงไม่ต่างกันมากนัก อย่างที่คุณเมตตา อุทกะพันธ์ กล่าวไว้ว่า “เด็ก ๆ คือเมล็ดพันธ์ที่มีผลต่อโลกอนาคต ถ้าพ่อแม่สร้างลูกดี ลูกอริยะสู่โลก โลกอนาคตของเราก็จะมีแต่คนดี โลกอันสงบสุขและศานติจะเกิดขึ้นได้ด้วยมือของพ่อแม่นี้เอง”

Dmag11.indd 32 15.09.12 12:47

นิทานเรื่อง..
ลูลู่กับมีมี่และม้าน้อยตัวหนึ่ง
เรื่อง..แม่ลิซ่า / ภาพ..ลูกลิซ่า

ลูลู่มีม้าชื่อว่ามีมี่
มีมี่ใจดีให้ลูลู่ขี่
ไปเที่ยว ไปท่อง ไปทั่วทุกที่
เป็นเพื่อนแสนดีรักกันมานาน
วันหนึ่งลูลู่ก็พามีมี่
กุบกับขับขี่ไปท่องป่ากัน
มีดอกไม้งาม มีนก ขับขาน
สุดแสนสำราญเบิกบานในใจ
ลูลู่มองเห็น เห็นม้าตัวหนึ่ง
ม้าน้อยผู้ซึ่งยืนอยู่เดียวดาย
ลูลู่ดีใจ อยากพากลับบ้าน
จึงถามม้านั้น ไปด้วยกันไหม
ม้าน้อยคิด คิดแล้วตอบว่า
ได้ซิเธอจ๋า ฉันเองสงสัย
อยู่ป่ามานาน บ้านเป็นอย่างไร
อยากไป อยากไป ไปอยู่บ้านกัน
ลูลู่ มีมี่แสนจะดีใจ
ได้ม้าเพื่อนใหม่ แสนจะสุขสันต์
ปลูกบ้านสีสวยให้ม้าอยู่กัน
ปลูกดอกไม้บาน ไว้ให้ม้าดู
ม้าน้อยดีใจที่ได้อยู่บ้าน
แต่สิบวันผ่านม้าเริ่มหดหู่
บ้านเริ่มไม่สวย ดอกไม้ไม่น่าดู
คิดถึงป่าเคยอยู่มีเพื่อนมากมาย
ลูลู่มีมี่ก็สงสารม้า
คงซึมอยู่ป่ากับเพื่อนทั้งหลาย
จึงพาม้าน้อยกลับบ้านป่าไป
ม้าน้อยดีใจ..ร้องดังไชโย..

Dmag11.indd 33 15.09.12 12:47



ลัทธิไซแอนโทโลจี้ (Scientology)

ข่าวดาราคู่รักเตียงหักประกาศเลิกรากัน เป็นเรื่องที่อ่านเจอได้ทั่วไป แต่ในช่วงหลายเดือนที่ผ่านมา คงไม่มีคู่ไหนดังและช็อคโลกฮอลลีวู้ดเกินข่าวของทอม ครูซ – เคที โฮล์มส์ ที่ฝ่ายหญิงขอฟ้องหย่าอย่างกระทันหัน เมื่อวันที่ 29 มิถุนายนที่ผ่านมา ที่สำคัญ ข่าวนี้ถือว่าเป็นฝันร้ายสุด ๆ ของลัทธิไซแอนโทโลจี้ (Scientology)

ลัทธิไซแอนโทโลจี้ก่อตั้งขึ้นโดย แอล. รอน ฮับบาร์ด นักเขียนนวนิยายวิทยาศาสตร์ ตั้งแต่ปี 1952 โดยเชื่อว่าร่างกายของมนุษย์เป็นยานลำเลียงจิตวิญญาณของเอเลี่ยน ความเชื่อบางอย่างของลัทธินี้ทั้งแปลกและสุดโต่ง สาวกต้องเข้ารับกระบวนการตรวจสอบ (auditing) ด้วยเครื่องจับเท็จ ซึ่งกินเวลายาวนานและต้องใช้เงินหลายแสนดอลล่าร์ รวมทั้งต้องเปิดเผยความลับสุดยอดของตนเองกับลัทธิด้วย ที่เป็นที่วิพากษ์วิจารณ์มากที่สุด ก็คือ ลัทธิไซแอนโทโลจี้เชื่อว่าผู้ที่มีอาการผิดปกติทางจิตหรือประสาท ถือเป็นเพียงการเป็นโรคเครียดเท่านั้น ผู้ป่วยจะถูกบอกให้เลิกกินยา แต่ให้หันมารักษาโดยใช้วิตามินและเกลือแร่แทน

ทอม ครูซ นับเป็นสาวกลัทธิไซแอนโทโลจี้ที่มีชื่อเสียงมากที่สุดคนหนึ่ง (นอกจากนั้น ดาราดังอย่าง จอห์น ทราโวต้า, จิโอวานนี่ ริบิซี่, จูเลียต ลูอิส ก็เป็นสมาชิกลัทธินี้เช่นกัน) แม้ลัทธินี้จะมีสาวกน้อยมากเมื่อเทียบกับศาสนาหลัก ๆ แต่ลัทธินี้กลับมีเงินมหาศาล เนื่องจากมีคนร่ำรวยเข้ามาเป็นสมาชิกจำนวนมาก เมื่อตอนที่ยังคบหาดูใจกันอยู่ ทอมชักชวนให้เคทีเปลี่ยนศาสนาจากคริสต์นิกายคาทอลิกมาเป็นไซแอนโทโลจี้ไม่นานก่อนพิธีหมั้นของทั้งสองในปี 2005 คาดกันว่าในช่วงแรกนั้น เคทียังทนกับความเชื่อของทอมได้ เพราะเธอมีความรู้เกี่ยวกับลัทธินี้น้อยมาก และยังเคลิบเคลิ้มอยู่กับความรักที่มีต่อทอม แต่เมื่อซูริเกิดมา เธอไม่อาจทนต่อความคิดที่จะให้ซูริเติบโตเป็นสาวกลัทธินี้อีกคนได้ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในปีนี้ซูริ ในวัย 6 ขวบมีกำหนดต้องเข้ารับการตรวจสอบในปีนี้ ซึ่งคาดกันว่านั่นคือฟางเส้นสุดท้ายสำหรับเคที

ที่น่าสะพรึงกลัวพอ ๆ กันก็คือ ทอมเป็นเพื่อนกับ เดวิด มิสคาวิจ ผู้นำลัทธิซึ่งถูกกล่าวหาว่าข่มเหง ทำร้ายร่างกายและบังคับขู่เข็ญให้สมาชิกลัทธิแยกจากครอบครัวของตนเอง นอกจากนั้นลัทธิยังถูกกล่าวหาว่าเล่นสกปรกด้วยการส่งคนติดตามผู้ที่ถือว่าเป็น “ศัตรู” ของลัทธิ ปัจจุบัน มีอดีตสมาชิกลัทธิไซแอนโทโลจี้ออกมาเปิดเผยถึงความเลวร้ายของลัทธินี้มากขึ้นมากขึ้น แนนซี่ เมนี่ เขียนไว้ในหนังสือของเธอ My Billion Year Contract: Memoir Of A Former Scientologist “ในความคิดฉัน ลัทธินี้เป็นอะไรที่เกี่ยวกับเรื่องเงิน เท่านั้น”

Dmag11.indd 34 15.09.12 12:47

เหตุการณ์การหย่าร้างของทอม กับนิโคล คิดแมน ซึ่งทอมได้รับสิทธิ์แต่เพียงผู้เดียวในการเลี้ยงดูบุตรบุญธรรมทั้งสอง คือ ทั้งคอนเนอร์ และอิซาเบลล่า รวมทั้งชื่อเสียงที่ว่าลัทธิจ้องตามล้างตามผลาญคนที่คิดจะหนีออกจากลัทธิ ทำให้เคทีต้องดำเนินการอย่างแยบยลและเงียบเชียบที่สุดเพื่อให้ได้สิทธิในการเลี้ยงดูบุตรแต่เพียงผู้เดียว คาดกันว่าเธอใช้เวลากว่า 6 เดือนในการเตรียมการนี้ โดยได้ปรึกษาและฟังคำแนะนำจากมาร์ติน โฮล์มส์ พ่อของเธอซึ่งเป็นทนายความมือดี เธอรวบรวมบันทึกลับและข้อมูลเกี่ยวกับความคลั่งลัทธิไซแอนโทโลจี้ของทอม เพื่อใช้สนับสนุนการได้สิทธิเลี้ยงดูบุตรแต่เพียงฝ่ายเดียวของเธอ พร้อมกับเก็บงำความลับเรื่องแผนการขอหย่าไว้อย่างมิดชิด และ เพียงชั่วข้ามคืน เคทีก็จู่โจมชนิดที่ทอมไม่ทันได้ตั้งตัว เธอตัดการติดต่อจากสามีของเธออย่างเบ็ดเสร็จ ด้วยการเปลี่ยนเบอร์โทรศัพท์และอีเมลแอดเดรสใหม่

คำตัดสินคดีดังกล่าวเป็นไปอย่างรวดเร็วและรวบรัด เสร็จสิ้นลงเพียงไม่กี่สัปดาห์หลังจากการประกาศหย่าของเคที โดยเคทีได้สิทธิดูแลลูกแต่เพียงผู้เดียว และทอมตกลงจ่ายเงินค่าเลี้ยงดูซูริ เป็นเงิน 400,000 ดอลล่าร์ต่อไป ไปจนกระทั่งซูริอายุ 18 ปี คิดเป็นเงินทั้งสิ้น 4.8 ล้านดอลล่าร์ รวมทั้งค่ารักษาพยาบาลและค่าเล่าเรียนทุกอย่างของลูกสาวด้วย

นักจิตวิทยาจำนวนมาก กล่าวชื่นชมยุทธวิธีของเคทีที่รวดเร็ว กระชับ และสร้างความเสียหายน้อยที่สุด รวมทั้งบรรลุเป้าหมายที่ทำให้เธอได้สิทธิดูแลซูริแต่เพียงผู้เดียว ซึ่งทำให้ซูริไม่ต้องไปเกี่ยวข้องกับลัทธิไซแอนโทโลจี้อีกต่อไป รวมทั้งตัวเคทีเองก็ได้กลับมาเป็นอิสระอีกครั้ง

อนึ่ง ลัทธิไซแอนโทโลจี้มีในประเทศเยอรมนีมาตั้งแต่ปี 1970 และคาดว่าทุกวันนี้มีผู้นับถือลัทธินี้ประมาณ 4,000 – 5,000 คน ในขณะนี้ทางลัทธิบอกว่ามีประมาณ 30,000 คน รัฐบาลเยอรมันไม่ยอมรับลัทธินี้เป็นศาสนาอย่างหนึ่ง แต่มองว่าเป็นองค์การที่อ้างความเชื่อทางศาสนาเพื่อแสวงหาผลประโยชน์อย่างหนึ่ง และมีการดำเนินการเพื่อวัตถุประสงค์ทางการเมืองที่ขัดกับรัฐธรรมนูญของเยอรมนี ท่าทีดังกล่าวนี้ขัดกับรัฐบาลสหรัฐ ซึ่งเห็นว่าลัทธินี้เป็นศาสนาอย่างหนึ่ง การสำรวจความคิดเห็นของชาวเยอรมันพบว่า ส่วนใหญ่อยากให้แบนลัทธินี้ไปจากประเทศเลย

แหล่งภาพ
www.s-uennatorn0912-dc2.blogspot.com
www.dtoday.de
www.drivebyplanet.com

D magazine

ติดต่อโฆษณาในนิตยสารดี ฉบับรูปเล่มได้ที่
อัญชัญ เฮียร์ลิง aunchun@d-magazine.de

ติดต่อโฆษณาของนิตยสารดี ฉบับออนไลน์ได้ที่
รส โพล rose@d-magazine.de

Dmag11.indd 35 15.09.12 12:47

ต้านโรคและต้านความแก่ด้วยเวชศาสตร์ชะลอวัย

“ป้องกันการแก่ก่อนวัย และป้องกันโรคที่จะเกิดขึ้นในอนาคตด้วยการตรวจยีนส์ ให้คุณคงความเป็นหนุ่มเป็นสาวและสุขภาพแข็งแรงไปนานๆ ”

แหล่งภาพ www.ladyhealthfirst.com

คงไม่มีใครอยากแก่และเจ็บป่วยด้วยโรครุมเร้า แต่จะทำอย่างไรจึงจะยื้อยุดความเป็นหนุ่มเป็นสาวไว้กับเราให้นานที่สุดและมีสุขภาพดีร่วมด้วย ปัญหานี้ พญ.ธิศรา วีรสมัยสูติ-นรีแพทย์ เวชศาสตร์ชะลอวัย จากโรงพยาบาลพญาไท 1 อธิบายว่า “ฮอร์โมนเพศของผู้หญิงและผู้ชายจะเริ่มลดลงตั้งแต่อายุ 30 ปี และจะลดลงเรื่อยๆ จนเสียชีวิต ฉะนั้นฮอร์โมนที่ลดลงจึงเป็นส่วนหนึ่งที่ทำให้เกิดความเสื่อมของร่างกาย เช่น ฮอร์โมนที่ควบคุมความแก่ชรา กล้ามเนื้อ ไขมัน หรือความหย่อนคล้อย รวมทั้งการทำงานของอวัยวะต่างๆ ไม่ว่าจะเป็นหลอดเลือดเส้นเล็กๆ ที่ไปเลี้ยงหัวใจหรือสมอง ดังนั้นแอนไทเอจจิ้ง หรือเวชศาสตร์ชะลอวัยจึงเป็นศาสตร์ที่จะสามารถช่วยแก้ไขปัญหาเหล่านี้และช่วยทำให้เรามีความงามทั้งภายนอกและมีสุขภาพที่แข็งแรงจากภายใน”

การป้องกันโรค

เมื่อคนเราสุขภาพดี ผลลัพธ์ที่ได้ก็จะแสดงออกมาภายนอก เวชศาสตร์ชะลอวัยนั้นเป็นศาสตร์ในการป้องกันโรค แต่คนไทยมักเข้าใจว่า ไปพบแพทย์เพื่อให้แพทย์สั่งยาหรือสั่งวิตามิน แล้วนำกลับไปรับประทานที่บ้านก็จบ แต่ในความเป็นจริงแล้ว คนไข้จะต้องดูแลการชะลอวัย ตั้งแต่สุขภาพโดยรวม และต้องปรับเปลี่ยนการใช้ชีวิต ด้วยเหตุที่ว่า เราทุกคนเกิดมามียีนส์ที่กำหนดความเป็นตัวเรามาแล้วตั้งแต่เกิดคือ โตขึ้นเราอาจจะมีโอกาสเป็นโรคอะไรซึ่งส่วนหนึ่งนั้นขึ้นอยู่กับกรรมพันธุ์ แต่ระหว่างขั้นตอนการพัฒนามักมีสิ่งอื่นแทรกเข้ามา เช่น การใช้ชีวิต ความเครียดจากการทำงาน การนอนหลับพักผ่อนไม่เพียงพอ การไม่ออกกำลังกาย การไม่ได้รับสารอาหารที่มีประโยชน์ คนที่อยู่ในช่วงวัย 30 เป็นช่วงที่ฮอร์โมนลดลง และเป็นช่วงวัยที่กำลังให้ความสำคัญกับหน้าที่การงานเป็นอันดับหนึ่ง ทำให้เกิดความเครียด ไม่มีเวลาใส่ใจกับการรับประทานอาหารที่ดีมีประโยชน์ กลายเป็นว่าชีวิตเรากำลังเจริญก้าวหน้า แต่สุขภาพกลับทรุดโทรมลง พออายุ 40 ปี ก็พบว่าร่างกายแก่ไปมาก คือแก่ตั้งแต่เซลล์ภายใน

การดูแลตามหลักเวชศาสตร์ชะลอวัย

พบแพทย์เพื่อปรับรูปแบบการใช้ชีวิต

ตรวจยีนส์เบื้องต้นว่ามีแนวโน้มที่จะมีโรคใด คุณเหมาะกับการรับประทานอาหารกลุ่มไหน บางครั้งอาหารที่มีโทษสำหรับคนอื่น ถ้าเรารับประทานในปริมาณที่เท่ากันกับเขา แต่เราอาจได้รับผลร้ายมากกว่าเขาก็เป็นได้ เพราะยีนส์ที่เรามีอยู่อาจทำให้ได้รับโทษจากอาหารที่ไม่ดีมากกว่าคนอื่นได้

การออกกำลังกายแบบใดที่เหมาะกับคุณ เช่น ผู้ชายต้องการออกกำลังกายให้มีกล้าม แต่ลักษณะของยีนส์อาจกำหนดไว้แล้วว่า แม้จะออกกำลังกายมากเพียงใดก็ตาม แต่ก็อาจไม่มีกล้ามได้ ดังนั้นจึงควรเน้นการออกกำลังกายเพิ่มสัดส่วนอื่นมากกว่า

นี่คือการออกแบบรูปแบบการใช้ชีวิตของคุณที่มียีนส์เป็นตัวกำหนด ว่าคุณควรใช้ชีวิตอย่างไรให้สุขภาพแข็งแรง หลังจากนั้นก็ปรับการใช้ชีวิตให้มีสุขภาพโดยรวมที่ดีไปจนถึงแก่เฒ่า ท้ายที่สุดสุขภาพโดยรวมจะดีขึ้นและดูอ่อนเยาว์กว่าวัยที่ควรจะเป็น แม้เราจะไม่สามารถหยุดอายุไว้ได้ แต่เราสามารถชะลอโรคที่จะเกิดตามวัยนั้นๆ ได้

ขั้นตอนการตรวจ

ตรวจยีนส์ เพราะยีนส์จะบอกสุขภาพตั้งแต่อดีตจนถึงอนาคตว่าเราจะมีโรคอะไร

ตรวจเลือดและตรวจสุขภาพโดยแพทย์ ตรวจในห้องปฏิบัติการพื้นฐาน และตรวจมวลในร่างกาย ว่ามวลในร่างกายมีน้ำหนักเท่านี้ มีมวลไขมัน กล้ามเนื้อ และกระดูกเท่าไร ทั้งหมดเป็นองค์ประกอบร่วมกันในการดูแลคนไข้หนึ่งคน โดยแพทย์จะแนะนำคนไข้เกี่ยวกับการใช้ชีวิตโดยรวม เช่น รูปแบบการใช้ชีวิตและอาหารการกิน เพื่อให้เกิดโรคน้อยลงเมื่อเทียบกับคนในวัยเดียวกัน

Tips: การป้องกันเนื้องอกมดลูกตามหลักเวชศาสตร์ชะลอวัย

Dmag11.indd 36 15.09.12 12:47

แหล่งภาพ www.samunpai.com

แหล่งภาพ engelskueche.blogspot.de/

เนื้องอกมดลูกเกิดจากกรรมพันธุ์ 50% ซึ่งสามารถป้องกันได้ในแง่ของเวชศาสตร์ชะลอวัย เนื่องจากเนื้องอกมดลูกโตขึ้นได้ด้วยปัจจัยต่างๆ ดังนี้

การเลี้ยงดูของร่างกายตามธรรมชาติ

ฮอร์โมน คือแม้ว่าเราจะต้องการให้รูปร่างหน้าตาดูเปล่งปลั่งและดูอ่อนวัยด้วยการใช้ฮอร์โมน แต่ก็ไม่ควรใช้ฮอร์โมนมากเกินไปจนทำให้เนื้องอกเติบโตได้

วิธีป้องกันไม่ให้เนื้องอกมดลูกโต

ควบคุมตัวเองไม่ให้อ้วน เพราะฮอร์โมนจากไขมันส่วนเกินจะกระตุ้นให้เนื้องอกโต

ออกกำลังกาย

จำกัดอาหารบางชนิดที่มีฮอร์โมนแฝงอยู่ เช่น เนื้อแดง เนื้อหมู เนื้อวัว เนื้อไก่ ซึ่งมีฮอร์โมนซ่อนอยู่ในปริมาณที่เราไม่ทราบได้

ตรวจติดตามผลเป็นประจำ แม้ว่าเนื้องอกที่จะโตเป็นมะเร็งมีไม่ถึง 1%

เมื่อไรต้องผ่าตัด

หากมีประจำเดือนมามากหรือตกเลือดมาก กลุ่มนี้จะต้องผ่าตัด แต่ถ้าดูแลตัวเองให้ดี ก็ไม่น่าจะเป็นอันตราย และควรตรวจติดตามผลทุกๆ 6 เดือน เพราะเมื่อเข้าสู่วัยทองโดยธรรมชาติ เนื้องอกจะลดลงเอง ดังนั้นถ้าไม่มีอาการก็ไม่ต้องผ่าตัด แต่ตราบใดที่ยังมีมดลูกและฮอร์โมนของความเป็นเพศหญิง แม้จะผ่าตัดไปแล้ว เนื้องอกก็จะมีโอกาสเกิดขึ้นได้อีก ดังนั้น หากเนื้องอกมีขนาดประมาณ 1-2 เซนติเมตร และไม่มีอันตราย ก็ไม่จำเป็นต้องผ่าตัด เพียงแต่หมั่นไปพบแพทย์ตามนัดเพื่อตรวจติดตามผลของเนื้องอก

พญ.ธิศรา วีรสมัย
สูติ-นรีวิทยา-เวชศาสตร์ครอบครัวและเวชศาสตร์ชะลอวัยและการผ่าตัดผ่านกล้อง
รพ.พญาไท 1, ประจำศูนย์สุขภาพหญิง รพ.พญาไท 1
แพทยศาสตร์บัณฑิตจากคณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์
วุฒิบัตรผู้เชี่ยวชาญสาขา สูติศาสตร์-นรีเวชวิทยา
วุฒิบัตรผู้เชี่ยวชาญสาขา เวชศาสตร์ครอบครัว
Diplomat in Anti-Aging Medicine from American Academy of Anti-Aging Medicine

Dmag11.indd 37 15.09.12 12:47

แหล่งภาพ www.einfach-schnell-gesund-kochen.de

ปรัชญาว่าด้วย Hefeteig

ผู้ที่พำนักอยู่ในเขตไรน์ลันด์ (Rheinland) คงจะไม่มีใครที่ไม่รู้จัก Hefeteig แป้งซึ่งเป็นส่วนสำคัญของการทำขนมอบทั้งหลาย และว่ากันว่าในแถบนี้ Hefeteig ถือเป็นการพิสูจน์ฝีมือในการทำขนมปัง และขนมอบทั้งหลายกันเลย ใครที่สามารถทำแป้งชนิดนี้ได้สำเร็จนั่นคือ ทำแล้วแป้งขึ้นสามารถนำไปทำขนมต่อไปได้ แสดงว่าผ่านการทดสอบฝีมือ เพราะแป้งชนิดนี้ หากผสมแป้งแล้วแป้งไม่ขึ้นก็นำไปทำอะไรต่อไม่ได้ เสียเวลาเสียของ หลายต่อหลายคนจึงแขยงที่จะทำแป้งชนิดนี้

Hefeteig จากชื่อก็บอกชัดอยู่แล้วว่าเป็นแป้งที่ผสมด้วยยีสต์ ในท้องถิ่นไรน์ลันด์ จะใช้แป้งนี้เป็นหลักในการทำขนมอบต่าง ๆ ไม่ว่าจะเป็น ขนมปังทั้งหลาย ทั้งขนมปังขาวใส่และไม่ใส่ลูกเกด ขนมปังสีน้ำตาลที่เรียกว่า Graubrot และขนมอบที่มักใช้ผลไม้สดเป็นหน้าที่เรียกกันว่า Kuchen แต่หน้าตาจะคล้ายกับไพน์ของอเมริกัน ผลไม้ที่ใช้กันก็มักจะเป็นผลไม้สดตามฤดูกาล เช่น เชอร์รี่ อพิค็อต บลูเบอร์รี่ ในฤดูร้อน ลูกพรุน แอปเปิล ช่วงปลายฤดูร้อนต่อใบไม้ร่วง และหากเป็นฤดูหนาวก็บรรดาผลไม้ที่คุณแม่บ้านทั้งหลายเธอเก็บใส่ขวดโหลด้วยการเก็บถนอมอาหารโดยใช้ความดัน ขนมอบเหล่านี้ ขนมเหล่านี้จะให้อร่อยต้องอบวันนั้นกินวันนั้น แถมด้วยครีม (Sahne)โปะหน้าอีกหน่อย ก็เยี่ยม

ที่ไม่อยากใช้คำว่าขนมเค้ก เพราะยังผังใจกับคำว่าขนมเค้กบ้านเรา(ประเทศไทย) ที่เป็นรูปกลม ๆ มีหน้าเป็นครีม ซึ่งไม่ได้ใช้ Hefeteig แม้แต่น้อย แป้งชนิดนี้คนในท้องถิ่นไรน์ลันด์ยังนำมาใช้เป็นอาหารคาวด้วย คือนำมาทำแป้งสำหรับทำพิซซ่า และ บางทีก็นำมาทอดเป็นแป้งทอดก้อนเล็ก ๆ เรียกกันว่า Hefeküchechen รับประทานกับซุปถั่วร้อน ๆ

กระบวนการทำ Hefeteig จะว่าง่ายก็ง่าย จะว่ายากก็ยาก เพราะยีสต์นั้นเอาใจยาก แต่แม่บ้านเยอรมันในท้องถิ่นที่ซ่ำซองเขาจะมีเคล็ดเล็กเคล็ดน้อยของเขาในการทำขนมประเภทนี้ให้อร่อย อย่างที่เรียกว่า ไปกินที่ร้านกาแฟชั้นดี แสนแพงที่ไหนก็สู้ของเธอไม่ได้ อันนี้ผู้เขียนรับประกันได้ เพราะเคยไปทดลองขนมอบเหล่านี้มาหลายต่อหลายร้านอร่อยสู้ของคุณแม่(สามี)ที่เติบโตมากับการทำขนมดังกล่าว ที่ตกทอดกันมาหลายชั่วคน ไม่ได้ และเคล็ด(ไม่)ลับ เหล่านี้ก็อาจถือได้เป็น ปรัชญาว่าด้วย Hefeteig ก็ว่าได้

สูตรพื้นฐานของแป้ง Hefeteig คือ

แป้งสาลี Mehl	500	กรัม
ยีสต์(สด) Hefe	1	ก้อน
น้ำอุ่น	50	ml
นมสด	200	ml
น้ำตาล	50	กรัม
เกลือ หนึ่งหยิบมือ		
เนย	40	กรัม

สูตรนี้เป็นสูตรที่ลูกสาวคุณแม่(สามี) เขียนไว้ในตำราทำขนมอบด้วยแป้งชนิดนี้ ซึ่งเป็นแรงบรรดาลใจให้เกิดบทความนี้ รวมทั้งขอยืมชื่อมาใช้ด้วย ตอนที่คุณแม่(สามี) เห็นหนังสือเธอแอบบอกว่า ตำราฉันใช้น้ำมันพืชที่ใช้ทอดในครัวก็อร่อยเหมือนกัน และนี่อาจเป็นเคล็ดของคุณแม่(สามี) ก็ได้ สูตรของเธอไม่มีเนย แต่เป็นน้ำมันพืช และสัดส่วนที่ต้องจดจำในสูตรของคุณแม่(สามี) ก็มีเพียงจำนวนแป้ง ยีสต์ และเวลาที่ใช้อบ กับอุณหภูมิของเตาอบเท่านั้น เวลาคุณแม่ทำแป้ง เธอจะใช้ กะละมัง (ชามอ่าง) ขนาดใหญ่ ตวงแป้งตามจำนวนที่ต้องการใส่ในอ่าง เว้นขอบหนึ่งข้างวางไว้ จากนั้นก็โรยน้ำตาลทรายลงไปประมาณช้อนตวงใหญ่ ๆ แล้วราดด้วยน้ำมันพืช เติมเกลือหนึ่งหยิบมือ เกลือนี่ถือเป็นส่วนผสมที่สำคัญมาก จากนั้นก็นำยีสต์มาขยี้ในอ่างตรงที่เว้นว่างไว้ เติมน้ำอุ่นพร้อมขย้ำยีสต์ให้ละลายน้ำ (อย่าถามนะว่า น้ำมันเท่าไร น้ำเท่าไร คุณแม่(สามี)จะบอกว่า ก็กะเอา) ค่อย ๆ กอบแป้งมานวด เติมนมสด ที่ควรจะมีอุณหภูมิอย่างน้อยก็อุ่น ๆ ที่เรียกว่า lauwarm นวดจนแป้งเข้ากัน นวดต่ออีกระยะหนึ่งจนแป้งเรียบ ไม่มีแป้งติดอ่าง จากนั้นก็หาผ้าสะอาดปิดอ่างไว้ นำอ่างไปวางในที่ที่อุ่น ๆ ให้แป้งขึ้น ซึ่งใช้เวลาประมาณ 20-30 นาที เมื่อแป้งขึ้นแล้วก็จะนวดอีกนิดหน่อย แล้วนำไปดำเนินการต่อตามตำราทั้งหลาย

แป้งที่คุณแม่(สามี)ทำมักจะขึ้นเป็นสองเท่าตัว คุณแม่(สามี)บอกว่า เกลือนั้นสำคัญ เพราะเป็นตัวช่วยให้ยีสต์ขึ้น หากไม่มีเกลือยีสต์อาจจะไม่ขึ้น แต่อย่าใส่มากเพราะนี่เป็นขนมหวานนะคะ อีกเคล็ดหนึ่งของคุณแม่คือ เรื่องอุณหภูมิของน้ำที่ใช้ตอนที่ละลายยีสต์ เพียงแค่อุ่น คืออาจจะอุ่นกว่า lauwarm เล็กน้อย อย่าอุ่นมาก และอย่าเย็นกว่านั้น เพราะหากเย็นไปยีสต์จะไม่ขึ้น ร้อนเกินไปยีสต์จะตาย ทั้งสองประการเป็นเหตุของการผสมแป้งแล้วแป้งไม่ขึ้น เวลาที่นำอ่างแป้งไปตั้งรอให้แป้งขึ้นก็เช่นกัน อุณหภูมิที่ว่านี้ก็รวมไปถึงสถานที่ที่นำแป้งไปพักไว้ให้ขึ้นตัวด้วย อาจจะอุ่นมากสักนิดก็ได้ แต่หากเย็นแล้วละก็รอไปเหอะ แป้งอาจไม่ขึ้นให้

Dmag11.indd 38 15.09.12 12:47

ในครอบครัวของคุณแม่(สามี) จะนำแป้งนี้ไปทำขนมอบหน้าผลไม้ต่าง ๆ คือจะทำเป็นแป้งพื้น เรียกกันว่า Boden เหมือนพื้นบ้านนั่นแหละ ไว้วางผลไม้ บางทีก็จะมี Streusel ที่เป็นเครื่องโรยหน้าซึ่งผสมจาก แป้งสาลี น้ำตาล เนย และผงฟูเล็กน้อย ใช้โรยหน้าผลไม้อีกที เพิ่มความหวานของชีวิต และเพิ่มให้ผลไม้ที่มักจะมีรสเปรี้ยว

เคล็ดความอร่อยของคุณแม่(สามี)ที่ถ่ายทอดถึงลูก ๆ คือ Boden จะต้องบางประมาณ 1 ซม. (หากแป้งหนาไป จะกลายเป็นสันโดยเฉพาะส่วนขอบ จะเรียกกันว่า Knochen คือกระดูกที่ใคร ๆ มักแอบทิ้ง) ใส่ผลไม้เยอะ ๆ หากเป็นแอปเปิลจะต้องเป็นชนิดที่ออกรสเปรี้ยวที่ครอบครัวชอบกันมาก และชนิดอื่นสู้ไม่ได้จริง ๆ คือ Boskop ที่ไม่ควรใช้อย่างยิ่งคือ Golden Delicious หรือ Granny Smith โรยลูกเกด และผงอบเชย บนแอปเปิลหน่อย อร่อยไปเลย

บ้านนี้มักจะทำขนมปังขาวกินเอง ซึ่งจะเรียกขานกันในท้องถิ่นนี้ว่า Weck โดยจะผสมลูกเกดลงไปตอนผสม Hefeteig นวดลงไปด้วยเลย อบเสร็จก็จะได้ขนมปังลูกเกดหอมน่ารับประทาน หรือบางที่ก็นำแป้งมาแบ่งเป็นสามส่วนแล้วทักเป็นเปีย อบเสร็จก็จะได้ขนมปังที่เรียกกันว่า Zopf เพื่อเพิ่มสีสันให้ชวนรับประทาน ก่อนที่จะเข้าเตาอบ คุณแม่จะตอกไข่แล้วเอาแปรงจุ่มบรรจงทาที่แป้ง ขนมปังก็ออกมามีสีน้ำตาลทอง บางที่หากคุณแม่เห็นว่าออกจะมีแคลอรี่ มากไป ก็จะใช้นมข้นจืด (Kondensmilch) แทน ทั้งนี้เพื่อไม่ให้แป้งแห้งเกินไป

เวลาทำขนมเหล่านี้ บ่อยครั้งจะมีเศษแป้งเหลือ คุณแม่(สามี)ก็จะนำมารวมกันนวดเป็นแผ่นบาง ๆ โรยน้ำตาล นำไปอบจนแป้งสุก ก็จะได้ Zuckerbrot หรือ Zuckerkuchen รับประทานร้อน ๆ อร่อยอย่าบอกใคร

ตำรับ ตำรา ว่าด้วยการทำขนมจาก Hefeteig พร้อมเคล็ดต่าง ๆ ยังมีอีกมาก แต่การเรียนจากตำรา อย่างไรเสีย ก็สู้การเรียนรู้จาก ครูพักลักจำ หรือ ครูจ้องลองทำ ไม่ได้ นั่นคือ เรียนรู้ไปกับผู้เชี่ยวชาญ คอยสังเกตุ คอยจดจำ แล้วนำมาลองทำ ทำไม่สำเร็จก็สอบถาม ส่วนผสมขนมอบ ๆ หลายอย่าง รวมทั้งสูตรอาหารบางอย่าง (เยอรมัน) ดิฉันจะใช้สูตรคุณแม่(สามี) คือใช้ความรู้สึกกะประมาณ คล้ายการทำอาหารไทยที่จะให้มานั่งบอกว่า กี่ช้อนชา ช้อนโต๊ะ คงลำบาก ไม่เชื่อไปถามคุณแม่(ของเรา) ดูซิ ว่าใส่อะไรเท่าไร คุณแม่(ของเรา)จะบอกว่า ก็กะเอา ลองชิมดู สูตรคุณแม่(สามี) ก็เช่นกัน ทั้งนี้คงเป็นด้วยประสบการณ์ที่ช่ำชองของเธอที่สะสมเรียนรู้มาตั้งแต่เยาว์วัย จากคุณยาย(สามี) คุณทวด(สามี) บางอย่าง หลายคนเห็นแล้วไม่เชื่อว่าจะอร่อย แต่พอชิมก็ต้องยอมรับ แถมเรื่องชวนหัว ครั้งหนึ่งเรา(ผู้เขียน และคุณแม่สามี) ทำสลัด ผักต่าง ๆ ลงไปอยู่ในชามใหญ่หมดแล้ว เหลือแต่น้ำสลัด คุณแม่(สามี) ก็จัดการหยิบเกลือมาโรย ตามด้วยพริกไท น้ำมันพืช และน้ำส้มสายชู แล้วก็คลุกผักเข้าด้วยกัน คุณอา(น้องคุณพ่อสามี) เห็นก็เบ้หน้า พอลองชิมกลับบอกว่า เอออร่อยได้เหมือนกัน

หน้ากระดาษหมดแล้ว สวัสดีค่ะ

ขอบคุณ Vera Splinter ลูกสาวคุณแม่(สามี) ที่อนุญาตให้ใช้หนังสือของเธอ Die Hefeteig-Philosophie: Backgeheimnise aus vier Generationen 2006 เป็นฐานข้อมูลในการเขียน

แหล่งภาพ www.baeckerei-schneider-gmbh.de

แหล่งภาพ www.life.mumin.ch

อยู่เยอรมนี ควรรู้ถึงสิทธิและกฎหมายที่พึงมี

ดร.พัทยา เรือนแก้ว ได้สละเวลาเพื่อรวบรวมเรื่องที่คุณพึงรู้ไว้ใน "คู่มือกฎหมายเล่ม" จำนวน 52 หน้า

คู่มือกฎหมายเล่ม 1 แจกฟรีสำหรับสมาชิกนิตยสารดี

ผู้ที่ยังไม่ได้เป็นสมาชิกสามารถขอซื้อคู่มือได้ โดยสอดเงิน 3 ยูโร พร้อมจ่าหน้าซองติดแสตมป์ถึงตัวท่าน แล้วส่งไปที่ฝ่ายทะเบียนนิตยสารดี D-Magazine,

c/o Aunchun Hirling, Am Maisenbühl 28 C,

78333 Stockach-Wahlwies

สมัครเป็นสมาชิกนิตยสารดีทางออนไลน์ได้ที่

www.d-magazine.de

Dmag11.indd 39 15.09.12 12:47

10 เทคนิคถ่ายภาพให้น่ามอง

เทคนิคการถ่ายรูปภาพ แบบง่าย ๆ สำหรับแม่บ้านไทยในเยอรมนี

สวัสดีครับสำหรับผู้ที่รักการถ่ายภาพแต่รู้สึกว่าภาพที่ตัวเองถ่ายนั้นไม่สวยเอาซะเลย ผมก็เป็นคนหนึ่งครับที่เคยคิดอย่างนั้น และครั้งนี้ซึ่งเป็นครั้งแรกที่ผมมีโอกาสมาแนะนำ 10 เทคนิคแบบง่าย ๆ ซึ่งจะทำให้ภาพถ่ายของคุณน่ามอง เรามาลบความรู้สึกที่ว่าภาพที่ตัวเองถ่ายนั้นไม่สวยเอาซะเลย กันดีกว่าครับ

เทคนิคที่ 1 คุณต้องมีความชอบและรักที่จะถ่ายภาพ ข้อนี้อาจจะไม่ใช่เทคนิคแต่เป็นแนวความคิดแรกที่คนถ่ายภาพทุก ๆ คนควรจะมี และผมคิดว่าเป็นสิ่งที่สำคัญสุดในการถ่ายภาพ

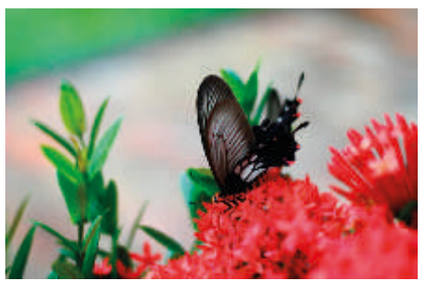
เทคนิคที่ 2 หาช่วงเวลาที่เหมาะสม หากคุณยังไม่มีเทคนิคพิเศษ สิ่งที่จะทำให้ภาพที่ถ่ายดูน่ามองก็คือ แสงและเงา เช่น เวลาเช้า หรือเย็นหน่อย แสงจะไม่แรงมาก และก็มีแสงเงาให้กับภาพด้วย แต่ถ้าเป็นตอนเที่ยง ๆ แสงจะตั้งฉากกับแบบ ทำให้ภาพขาดมิติ ส่วนถ้าใครกังวลว่าแล้วเวลากลางวันเราจะถ่ายอะไร ผมขอแนะนำให้ลองเปลี่ยนไปถ่ายภาพในร่มแทน แสงที่ทะลุจากเงาไม้ ชายคาจะทำให้เราได้แสงนุ่ม ๆ จากแดดแรง ๆ ได้เช่นกัน

จากภาพแรกผมถ่ายในตอนเที่ยงซึ่งจะเห็นว่าแสงที่ตั้งฉากอาจทำให้เงาปิดบังใบหน้าของแบบได้ ส่วนภาพที่ 2 ผมถ่ายในช่วงเย็น ซึ่งแสงจะเข้ามาทางด้านข้างเปิดหน้าของแบบ ซึ่งจะทำให้เห็นรายละเอียดมากขึ้น

เทคนิคที่ 3 มั่นใจ โฟกัสให้แม่น ฝึกมือให้นิ่ง แล้วกดชัตเตอร์ เวลาถ่ายภาพใด ๆขอให้คุณมั่นใจ ถือกล้องสองมืออย่างมั่นคงและโฟกัสภาพ จากนั้นก็บรรจงถ่ายได้เลยครับ ถ้าคุณไม่มีสิ่งนี้ภาพที่คุณได้จะดูไม่สวยเอาเลย
หากคุณได้ภาพถ่ายอย่างภาพแรก ให้คุณตั้งสติแล้วถ่ายมันอีกครั้งคราวนี้ผมเชื่อว่าคุณจะได้ภาพชัด ๆ อย่างภาพที่ 2 แน่นอนครับ

เทคนิคที่ 4 ถ่ายองค์ประกอบให้ครบอย่าให้ขาดหาย ในการถ่ายภาพทั่ว ๆไปนั้นองค์ประกอบในภาพนั้นจะทำให้ภาพของคุณดูดีและมีเสน่ห์มากขึ้น ไม่ว่าจะเป็นรูป สิ่งมีชีวิต หรือสิ่งไม่มีชีวิต อย่าให้สาระสำคัญในภาพที่ควรจะมีขาดหายไป ให้คุณลองดูสองภาพนี้ครับว่าจริง ๆ แล้วคุณอยากได้ภาพใด

เทคนิคที่ 5 หาจังหวะและมุมการถ่ายให้เหมาะสมเพื่อทำให้ภาพดูน่าสนใจ
จากภาพที่ 1 จะเห็นได้ว่าเป็นการถ่ายภาพผีเสื้อธรรมดา แต่ผมรอจนได้ภาพที่ 2 ซึ่งเป็นมุมเดิมแต่รอให้แบบเปลี่ยนอิริยาบถ (ถ้าแบบเป็นสิ่งมีชีวิต)

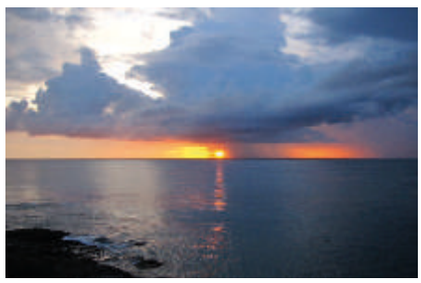


Dmag11.indd 40 15.09.12 12:48

เทคนิคที่ 6 การถ่ายภาพย้อนแสงไม่ได้เลวร้ายเสมอไป ภาพบางภาพอาจต้องการความมืดเพื่อสื่อความหมาย
จากภาพแรกผมถ่ายด้วยการเปิดแฟลชเพราะคิดว่าย้อนแสงจะทำให้ภาพมืดไม่สวย แต่ผมลองถ่ายแบบธรรมดาซึ่งผลออกมาได้ตามรูปที่ 2 มีแสงของพระอาทิตย์ให้เห็น (โดยส่วนตัวผมคิดว่าภาพที่ 2 น่าสนใจกว่า)

เทคนิคที่ 7 ใช้แฟลชเมื่อจำเป็น ในกรณีถ่ายภาพย้อนแสงบางครั้งเราอาจต้องการรายละเอียดของตัวแบบ เช่น การถ่ายภาพคนก็อาจเปิดแฟลชช่วยได้ครับ ในภาพแรกผมรู้สึกว่าภาพมืดไม่เห็นตัวแบบ ผมจึงใช้แฟลชช่วยซึ่งได้ผลตามภาพที่ 2 ครับ

เทคนิคที่ 8 เวลาถ่ายภาพทะเล หรือ ภาพวิวอย่าให้ขอบฟ้าเอียง ในการถ่ายภาพวิวทิวทัศน์ต่าง ๆ สิ่งสำคัญก็คืออย่าให้ขอบของภาพเอียงเนื่องจากเป็นภาพวิวจึงต้องการมุมมองที่ปกติเป็นสำคัญ จากภาพที่ 1 ให้ลองขยับกล้องเพื่อให้ได้ภาพที่ 2 ซึ่งผมเชื่อว่าทุกคนก็ต้องการภาพแบบนี้เช่นกัน



เทคนิคที่ 9 ฝึกถ่ายภาพสื่อความหมาย ในการถ่ายภาพของผม ภาพบางภาพอาจไม่จำเป็นที่จะต้องสวยนักแต่ก็สามารถอธิบายเรื่องราวและมีความหมายในตัวของมันเองได้ ผมใช้ภาพลักษณะนี้ในการฝึกแนวคิดและมุมมอง สองภาพตัวอย่างนี้บางคนให้ความหมายถึงความอดทน เข้มแข็ง บางคนรู้สึกถึงความเหงา เดียวดาย ผมอยากให้คุณผู้อ่านลองให้ความหมายในภาพของคุณ ผมเชื่อว่าภาพ ๆ นั้นจะดูสวยและมีคุณค่ายิ่งขึ้น

เทคนิคที่ 10 หามุมมองใหม่ ๆ ในการถ่ายภาพแบบมุมเดิม ๆ แบบซ้ำ ๆ อาจทำให้น่าเบื่อได้ ให้คุณลองถ่ายจากมุมใหม่ ๆ บ้าง เช่น การเปลี่ยนมุมมองด้วยการถ่ายที่ใกล้ขึ้น ถ่ายจากมุมสูง ถ่ายจากมุมต่ำ แนวตั้ง แนวนอน หรืออื่น ๆ ตามที่คุณอาจนึกได้ คุณจะได้ภาพที่แปลกตาและน่าสนใจมากขึ้น ลองดูครับไม่มีอะไรเสียหายแต่เป็นการพัฒนาตัวเองครับ ตัวอย่างเช่น จากภาพที่ 1 ไปภาพที่ 2 ลองถ่ายให้ใกล้ขึ้นเน้นในสิ่งที่เราต้องการ

อย่างไรก็ตาม 10 วิธีต่าง ๆ ข้างต้นเป็นเพียงแค่หลักการเบื้องต้นที่ผมใช้อยู่เสมอและนำมาบอกต่อ แต่สิ่งที่สำคัญที่สุดคือความรู้เพิ่มเติมและประสบการณ์ในการถ่ายภาพ การฝึกฝนและเรียนรู้ทำความเข้าใจกับภาพและอุปกรณ์ที่ตนเองใช้อยู่เสมอ สุดท้ายนี้ผมหวังเป็นอย่างยิ่งว่าทุกคนจะถ่ายภาพอย่างสนุกและมีความสุขเหมือนกับผม แล้วอย่าลืมนำภาพสวยๆ มาอวดกันนะครับ

Dmag11.indd 41 15.09.12 12:48

การเลี้ยงลูกให้น่ารัก

„น้องเวียงพิงค์“ ชื่อจริงว่า เบเนเด็ตต้า มรกต คูนิช (Benedetta Morakot Kunisch) ซึ่งชาวไซเบอร์ขาประจำเว็บไซต์พันทิปจากห้องชานเรือนและห้องกล้องหลาย ๆ คนคงรู้จักเธอกันดี เนื่องจากคุณแม่ของเธอคือ คุณแม่แมวผู้ซึ่งชื่นชอบถ่ายภาพ ได้ถ่ายภาพน่ารัก ๆ ของน้องเวียงพิงค์ไว้อย่างมากมาย และได้นำภาพน่ารัก ๆ เหล่านั้นมาแบ่งปัน ทำเป็นนิตยสารภาพออนไลน์ ลงในเว็บไซต์ pantip.com และเขียนบันทึกลงในเว็บไซต์ Bloggang รวมไปถึงแฟนเพจน้องเวียงพิงค์@ WeingPing@ บนเว็บไซต์เฟซบุ๊ก เพื่อเก็บภาพความประทับใจของสาวน้อยเวียงพิงค์เอาไว้แบ่งปันให้เหล่าพี่ๆน้าๆป้าๆได้อมยิ้มกับภาพความน่ารักของสาวน้อยคนนี้ในทุกๆ อิริยาบถ หลายครั้งเราจึงได้เห็นภาพของสาวน้อยคนนี้บนนิตยสารแม่และเด็กและในรายการ ทีวีหลายๆ รายการอีกด้วย

เห็นหน้าตาน่ารักแก้มขาวใสเป็นพวงอย่างนี้ หลายๆ คนคงสงสัยว่าน้องเป็นลูกครึ่งหรือเปล่า คำตอบคือถูกต้องนะคะ คุณแม่ของน้องเวียงพิงค์เป็นสาวไทยแท้ๆ จากจ.เชียงราย ส่วนคุณพ่อของน้องเวียงพิงค์เป็นหนุ่มชาวเยอรมัน คุณแม่แมวเล่าว่า **น้องเวียงพิงค์คลอดธรรมชาติโดยวิธีบล็อกหลังที่โรงพยาบาลแห่งเมือง** Bayreuth **ประเทศเยอรมนี เมื่อเวลา 17.19 นาที วันที่ 8 พฤศจิกายน 2552 มีน้ำหนักแรกเกิด 2,880 กรัม** ขอบอกว่าน้องเวียงพิงค์ไม่ได้มีแต่บ้านที่ประเทศเยอรมนีนะจ๊ะ สาวน้อยคนนี้มีบ้านส่วนตัว ส่วนตัวอยู่ที่ตัวเมืองเชียงราย และบ้านคุณตาคุณยาย ในอำเภอขุนตาล จ.เชียงราย อีกด้วยนะจะบอกให้ หลังจากน้องเวียงพิงค์ถือกำเนิดได้ครบ 4 เดือนได้เคยเดินทางกลับมาเยี่ยมประเทศไทยบ้านเกิดของคุณแม่มาแล้ว โดยมาให้คุณตา คุณยาย และพี่ป้าน้าอา ได้ชื่นชมความน่ารักน่าเอ็นดูถึง 4 เดือนเต็มก่อนเดินทางกลับเยอรมนี เนื่องจากคุณพ่อของน้องเวียงพิงค์ทำงานอยู่ที่นั่นค่ะ

วาแล้วเราก็ไปชมภาพน่ารัก ๆ ของน้องเวียงพิงค์กันดีกว่าค่ะ เพื่อยืนยันว่าที่เราบอกไปว่าเธอน่ารักสุดๆ นั้น เป็นเรื่องจริงอย่างที่สุดเลย....

ข้อความข้างต้น คือบทความแนะนำตัวน้องเวียงพิงค์ ที่เว็บไซต์ Kapook.com นำไปเขียนและนำเสนอรูปของน้องเวียงพิงค์ ทำหลายคนได้รู้จักน้องเวียงพิงค์และติดตามชมรูปภาพ และคลิปวีดีโอที่แม่แมว เอามาลงทุกวันในแฟนเพจน้องเวียงพิงค์@ WeingPing@ บนเว็บไซต์เฟซบุ๊ค

แม่ได้บันทึกพัฒนาการและความประทับใจเป็นรูปภาพและวิดีโอ และถ่ายทอดลงในบล็อกส่วนตัวในโลกอินเทอร์เน็ต ตั้งแต่น้องเวียงพิงค์ยังอยู่ในครรภ์จนถึงปัจจุบันอายุได้ 2 ขวบ 9 เดือนแล้ว เพื่อให้คุณตา คุณยาย และญาติพี่น้องที่เมืองไทย ได้เห็นพัฒนาการเหมือนได้เลี้ยงดูผูกพันอย่างชิดใกล้ ต้องขอขอบคุณเทคโนโลยีที่เชื่อมและย่อโลกให้ใกล้กันมากขึ้นค่ะ

งานอดิเรกของแม่แมวก่อนที่จะมีน้องเวียงพิงค์คือ ชอบถ่ายภาพ เมื่อก่อนเธอจะชอบถ่ายภาพวิว ภาพดอกไม้ ภาพธรรมชาติ ตอนนี้องค์ประกอบของภาพเหล่านั้นสมบูรณ์ยิ่งขึ้นอีก เพราะสาวน้อยของแม่คนนี้

น้องเวียงพิงค์เป็นเด็กที่รักธรรมชาติ ชอบเสียงเพลง และชอบท่องเที่ยวธรรมชาติที่เยอรมันเองก็เอื้อต่อการเรียนรู้อย่างมาก เช่น สวนสาธารณะ ทะเลสาบ ทางสำหรับเดิน และจักรยาน ลำคลองข้างบ้าน เป็นแหล่งเรียนรู้ที่มีประโยชน์และกว้างใหญ่ที่ไม่มีวันเบื่อของน้องเวียงพิงค์ สิ่งแวดล้อมรอบตัวที่น้องได้เรียนรู้นั้น แม่แมวจะสอดแทรกเรื่องการบูรณาการได้หลากหลายวิชา และทำวิดีโอที่ชื่อว่า “สนทนาภาษาเวียงพิงค์” ในยูทูบและเฟซบุ๊ก คลิปวิดีโอจะเล่าเรื่องชีวิตประจำวัน และกิจกรรมต่างๆ ผ่านภาพเคลื่อนไหว และการสนทนาด้วยภาษาไทยของน้องเวียงพิงค์ และตอนนี้มีทั้งหมด 111 คลิปแล้ว

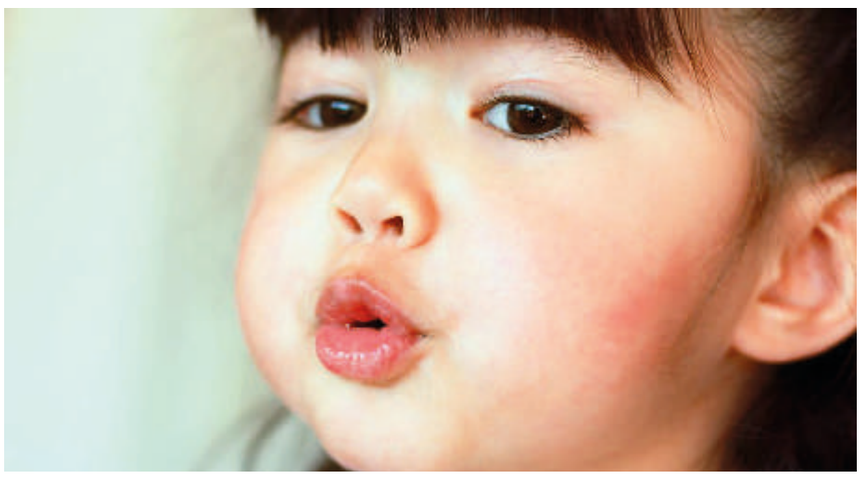
ตัวอย่างคลิปวิดีโอสนทนาภาษาเวียงพิงค์ วัย 2 ขวบ 7 เดือน ตอนเรียนรู้แบบบูรณาการจากสิ่งแวดล้อมรอบตัว น้องเวียงพิงค์จะชอบให้ขนมปังเจ้าเป็ด ก๊าบ ก๊าบ ที่ทะเลสาบในสวนสาธารณะใกล้บ้านมากๆ แม่แมวจึงคิดว่า เวียงพิงค์ น่าจะได้เรียนรู้อะไรมากมายเกี่ยวกับ ธรรมชาติรอบตัวของเขา วันนี้จึงพาน้องไปปิกนิก และเรียนรู้นอกสถานที่ โดยพกดินสอสี กระดาษ ขนม และอาหารว่างไปพร้อม สิ่งที่จะให้เวียงพิงค์ได้เรียนรู้แบบบูรณาการในวันนี้คือ เรื่อง “เป็ด”

เรื่องเป็ด สามารถบูรณาการได้หลากหลายวิชา เช่น วิชาสร้างเสริมประสบการณ์ชีวิต การดำรงชีวิตและธรรมชาติที่อยู่อาศัย อาหาร รูปร่างของเป็ด วิชาดนตรี พละศึกษา ร้องเพลง และเต้นเพลง เป็ด วิชาศิลปะ วาดภาพเป็ด และบอกสีต่างๆ ของเป็ด วิชาคณิตศาสตร์ นับจำนวนของเป็ด วิชา เกี่ยวกับจริยธรรม การเห็นอกเห็นใจและการโอบอ้อมอารีต่อสิ่งมีชีวิตอื่นๆ ด้วยการให้อาหาร และไม่รังแกสัตว์ วิชาด้านภาษา ได้พูดคุย เล่าเรื่องราว สนทนาเรื่องต่างๆ ที่ได้เจอเกี่ยวกับเป็ด ได้เรียบเรียงเหตุการณ์ต่างๆ มาเป็นถ้อยคำ

วิชาการต่างๆ สามารถนำมาบูรณาการเรียนการสอน นอกสถานที่ และสนุก เรียนปนเล่นกับสาวน้อย และสิ่งเหล่านี้จะเพิ่มประสบการณ์และส่งเสริมพัฒนาการในด้านต่างๆได้ดีทีเดียว

ตอนนี้น้องเวียงพิงค์ อยู่ในช่วงวัยที่ชื่อว่า เจ้าหนูจำไม คือชอบถาม พูดและถามทั้งวัน และทุกคำถาม พ่อและแม่ ต้องมีคำตอบ ถ้าไม่ตอบก็จะถามซ้ำๆ การตอบคำถามของแม่ จะตอบคำถามแบบปลายเปิด เพื่อให้เขาได้คิด

Dmag11.indd 42 15.09.12 12:48



ต่อยอด และให้เกิดความคิดสร้างสรรค์ จินตนาการ

เวียงพิงค์ก็เหมือนเด็กธรรมดาทั่วๆ ไป คือ มีดื้อ มีซน มีงอแง ตามประสาของเด็กวัยนี้ เวลาเขาดื้อ ไม่เชื่อฟัง เราต้องมีเหตุผลรองรับ อธิบายด้วยเหตุด้วยผล ให้เขาเข้าใจ จึงจะยอมทำตาม และไม่ดื้อ

น้องเวียงพิงค์เป็นเด็กสองภาษา สองวัฒนธรรมและเติบโตในเยอรมนี สิ่งที่ตั้งใจอย่างแน่วแน่ที่สุดของแม่แมว คือ ให้ลูกน้อยได้เรียนรู้ ภาษา วัฒนธรรม ขนบธรรมเนียมไทย แม่แมวจะพูดภาษาไทยกับเวียงพิงค์ตลอดเวลา ส่วนภาษาเยอรมันเป็นหน้าที่ของคุณพ่อและสิ่งแวดล้อม ตอนนี้น้องเวียงพิงค์สามารถสื่อสารได้ทั้งภาษาไทยและเยอรมัน โดยไม่สับสน ทุกสิ่งทุกอย่าง ที่พ่อแม่ได้สอนให้เขาได้เรียนรู้ ความรักและความอบอุ่น จะเป็นยาวิเศษให้เขาได้เจริญเติบโต ได้อย่างมีคุณภาพ เป็นเด็กที่น่ารัก สมบูรณ์ทั้งร่างกายและจิตใจ เวียงพิงค์ตัวน้อยของแม่แมวจะเติบโตเป็นคนดี และอยู่ได้ในสังคมอย่างมีความสุข เอื้อเฟื้อ แบ่งปันแก่คนอื่น มีจิตสาธารณะ ไม่คาดหวังให้น้องเวียงพิงค์เป็นอะไรตามใจพ่อแม่เมื่อเติบใหญ่ขึ้นมา แต่ให้ลูกอยากจะเป็นในสิ่งที่ลูกรักและชอบ ประกอบอาชีพอะไรก็ได้ที่ซื่อสัตย์สุจริตเท่านั้นเอง

Dmag11.indd 43 15.09.12 12:48

Malkurs in Bildern VIII
Malen und Gestalten mit Pflanzenfarben, Teil 2
von Isa Barlak, Kunsttherapeutin, Kunstpädagogin

Liebe Freundinnen und Freunde von Kunst und Gestaltung mit der Natur,

im letzten Heft haben wir gesehen, wie man alleine mit Rotkrautsaft mehrere schöne Farben von Violett über Türkis- und Blautöne bis hin zu einem schönen Purpurrot erzeugen kann.

Heute möchte ich mit euch ein leuchtendes Fensterbild gestalten. Dafür brauchen wir eine Rolle Küchenpapier bzw. einige Blätter davon, die wir in unterschiedlichen Pflanzenfarben einfärben, um sie dann an einem geeigneten Platz trocknen zu lassen. Wenn das Wetter trocken ist, mache ich das immer im Freien auf der Wiese. Es geht natürlich auch drinnen auf Tabletts oder der Spüle etc.

Weiterhin brauchen wir Mehlkleister, mit dem wir das Fensterbild „kleben“ können. Um den Kleister selbst herzustellen, gibt man ca. 4 Esslöffel Mehl in einen Topf mit kaltem Wasser und schlägt diese Mischung kräftig mit dem Schneebesen, bis keine Klümpchen mehr zu sehen sind. Nun bringt man das ganze unter Rühren zum Kochen, lässt es danach abkühlen und verschließt den fertigen Kleister in einem Schraubglas, wo er im Kühlschrank mindestens zwei Wochen haltbar bleibt. Alternativ kann man auch Kleister aus Reismehl nach dieser Methode herstellen oder Tapetenkleister verwenden.

Zu den kühlen Farben, die wir bereits haben, soll sich nun noch eine warme gelbe Farbe dazugesellen, die wir aus getrockneten, hellen Zwiebelschalen gewinnen können. In Deutschland werden gerne Ostereier mit Zwiebelschalenfarbe gefärbt.

Ihr könnt Freunde und Verwandte bitten, die trockenen Schalen für euch zu sammeln, damit ihr recht schnell eine Menge davon bekommt. Übrigens kann man auch die Schalen von roten Zwiebeln (extra) verwenden. Das gibt eher eine warme bräunlich-orange Farbe.

Die Zwiebelschalen, ungefähr drei dichtgefüllte Tassen, zusammen mit einer Tasse Wasser in einem Kochtopf bis zu 20 Minuten köcheln lassen. Wenn ihr eine Prise Alaun aus der Apotheke dazu tut, wird die Farbe noch leuchtender. Danach wird das Ganze durch ein Sieb gegossen und der restliche Saft mit einem Löffel ausgepresst. In den leuchtend gelben, etwas abgekühlten Saft kann man nun, wie bei den anderen Farben, einige Papiertücher eintauchen, ganz leicht zusammendrücken damit der überschüssige Farbsaft abtropfen kann, und sie dann zum Trocknen etwas ausbreiten.

Wer Grün möchte, kann entweder die gelbe und die blaue Farbe mischen oder aber zum Beispiel aus Spinat einen schönen Grünton erzeugen. Dafür wird der Spinat kleingeschnitten, mit einem Mörser kleingerieben und der entstandene Brei wie beim Rotkohl in ein Baumwolltuch in ein Sieb gegeben und ausgepresst. Die dabei gewonnene grüne Farbe kann nun auch zum Färben der Küchenpapiere verwendet werden.

Wenn alle Küchenpapiere, die übrigens in der Regel dreilagig sind, trocken geworden sind, kann man vorsichtig die drei Lagen auseinandernehmen. Reibt die Ränder etwas gegeneinander, dann sieht man schnell die drei einzelnen Blätter und kann sie quasi abziehen.

Jetzt kann man entweder direkt am Fenster oder aber vorzugsweise auf einer glatten weißen Fläche das Fensterbild erarbeiten. Auf einer straff aufgeklebten Frischhaltefolie werden dazu immer schichtweise die gerissenen oder geschnittenen, zart gefärbten Küchenpapierstücke mit Kleister und Pinsel übereinander geklebt. Durch Überlappungen könnt ihr sehr schöne neue Farbtöne hervorzaubern.

Wer will legt zwischen die Schichten getrocknete Blüten, Farne oder anderes Passendes aus der Natur. Das Fensterbild lässt sich, wenn es getrocknet ist, von der Folie ablösen.

Jetzt seid ihr wieder dran zu probieren, zu experimentieren und hoffentlich, euch zu freuen.

Viel Spaß beim Verschönern der Fenster!

Dmag11.indd 44 15.09.12 12:48

Dmag11.indd 45 15.09.12 12:49

มาแต่งตัวให้ไม้จิ้มดอกเทลกันเถอะ

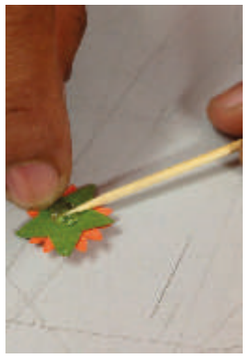
เวลานึกถึงงานเลี้ยงคอกเทล คุณจะนึกถึงอะไรคะ...รับรองว่าคุณคงต้องนึกถึงภาพคนยืนจิ้มอาหารทานตามซุ้มอาหารต่างๆ และภาพอาวุธคู่กายจำนวนมากที่เจ้าภาพต้องเตรียมไว้ให้แขกที่มาในงาน นั่นก็คือ “ไม้จิ้ม” ถูกต้องไหมคะ
ดังนั้นวันนี้เราจะมาแนะนำการสร้างความเก๋ไก๋ให้แก่งานเลี้ยงคอกเทล (Cocktail) ของคุณด้วยวิธีการตกแต่งไม้จิ้มแบบง่ายๆ ค่ะ

<u>อุปกรณ์ที่เราต้องใช้มีดังนี้</u>

1. ไม้จิ้มฟัน
2. ดอกไม้กระดาษสำหรับงานฝีมือ
3. ปืนกาว

เมื่ออุปกรณ์พร้อมเรามาเริ่มลงมือทำกันเลยค่ะ

1. ก่อนอื่นต้องเสียบปืนกาวเตรียมไว้ก่อนนะคะ
2. จากนั้นเราก็มาเตรียมดอกไม้กระดาษและไม้จิ้ม 1 อัน เราจะใช้ดอกไม้ 2 อัน เพื่อประกบหน้าหลังค่ะ
3. คว่ำหน้าดอกไม้กระดาษลง ยิงกาวจากปืนกาวลงไปพอสมควร กะให้กาวอยู่ตรงกลางดอกพอดี
4. วางไม้จิ้มฟันลงไป กะให้อยู่ในตำแหน่งที่พอดี แล้วปะดอกไม้กระดาษอีกอันลงไปให้เสมอกับดอกแรก โดยดอกนี้ต้องหงายหน้าขึ้น
5. ใช้มือกดสักพักจนกาวเย็นและติดดี เป็นอันเสร็จเรียบร้อย หากมีไม้จิ้มพลาสติกก็สามารถนำมาตกแต่งได้เหมือนกันนะคะ หรือจะใช้ลูกปัดสำหรับร้อยสร้อยมาตกแต่งก็ได้ แค่เสียบเข้าที่ปลายไม้จิ้มฟันเท่านั้น



เห็นไหมคะ ด้วยไอเดียง่ายๆ แค่นี้คุณก็จะได้ไม้จิ้มดอกเทลที่เก๋ไก๋ไว้ใช้ในงานเลี้ยงแล้วค่ะ หรือหากใครมีฝีมือในการวาดเขียน คุณก็สามารถวาดรูปน่ารักๆ หรือตัดลายการ์ตูนน่ารักๆ จากหนังสือมาใช้แทนดอกไม้กระดาษก็ได้นะคะ แต่ที่สำคัญคือ รูปที่วาด หรือ ลายที่ตัดมาควรต้องประกบกันหน้าหลังให้พอดี หรือจะดีที่สุดคือรูปที่ตัดมาต้องเป็นรูปวงกลมค่ะ

Dmag11.indd 46 15.09.12 12:49

ขนมครกโบราณ

ส่วนผสมตัวแป้ง

แป้งข้าวเจ้า	1 ถ้วย
น้ำ	2 ถ้วย
ข้าวสวย	1/3 ถ้วย
น้ำกะทิ	1/2 ถ้วย
เกลือ	1/3 ช้อนชา

ส่วนผสมหน้า

1.	น้ำกะทิ	1 ถ้วย
2.	น้ำตาลทรายขาว	1/2 ถ้วย
3.	เกลือป่น	1 1/2 ช้อนชา

วิธีผสมตัวแป้ง

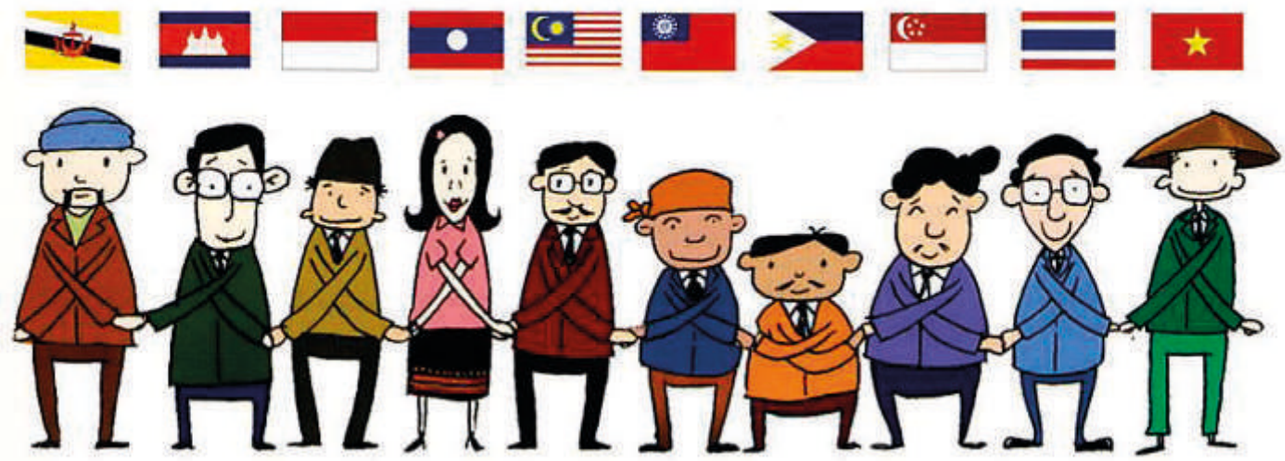
1. ข้าวสวยบดหรือขยี้ด้วยช้อนให้ละเอียด เติมน้ำเล็กน้อยเพื่อให้ข้าวนิ่มบดง่ายขึ้น
2. เทน้ำผสมลงในข้าวตามด้วยกะทิ แป้ง และเกลือคนให้เข้ากัน

วิธีผสมหน้า

1. นำเกลือ และน้ำาตาลผสมลงในน้ำกะทิคนให้ละลาย
2. ตั้งเตาขนมครกให้ร้อนใช้ผ้าจุ่มน้ำมันเล็กน้อยหรือจะทำเป็นลูกประคบเล็กๆ ยัดไส้ด้วยกากมะพร้าวที่คั้นน้ำออกแล้วก็ได้
3. เมื่อเตาร้อนเทส่วนผสมแป้งลงไป ไม่ต้องเต็มเบ้านะคะ จับเตาขนมครกกลิ้งให้แป้งติดรอบเบ้าและเทเพิ่มลงไปเหลือที่เล็กน้อยเพื่อเทส่วนผสมกะทิหรือหน้า แต่อย่าให้ล้น
4. จะเพิ่มหน้าตาให้สวยด้วยใบหอมซอย ฟักทองต้มหั่นชิ้นเล็กๆ หรือข้าวโพดเม็ดๆ ใส่ให้มีรสชาติแปลกออกไปก็ได้นะคะ

ลองทำดูนะคะเตาขนมครกหาซื้อได้ที่บ้านเราทั้งแบบไฟฟ้าและใช้เตาถ่านก็ได้ค่ะ

Dmag11.indd 47 15.09.12 12:49



แหล่งภาพ www.sc.chula.ac.th

นามสกุลนั้น สำคัญไฉน

ประเทศไทยซึ่งเป็นหนึ่งในสิบประเทศสมาชิกสมาคมอาเซียนต้องเตรียมพร้อมประชาชนคนไทยทั้งประเทศให้พร้อมที่จะร่วมเป็นหนึ่งเดียวกับประเทศสมาชิกอื่นๆ ของอาเซียน ทั้งด้านสังคม ด้านกฎหมาย ด้านการเมือง ด้านวัฒนธรรม ด้านภาษาต่างประเทศ ทุกหน่วยงานทั้งภาครัฐและเอกชน ต่างเตรียมการเตรียมตัวรองรับการเปลี่ยนแปลงและพัฒนาการที่ดีของสมาคมอาเซียน ตามที่สมาคมอาเซียนวางแผนไว้คือ **ปี พ.ศ. 2558** เราจะเป็น **ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน** (AEC) ใกล้เคียงคล้ายคลึงกับประชาคมยุโรป (European Community - EU) อะไรทำนองนั้น ทุกคนในทุกประเทศสมาชิกอาเซียนต้องเร่งปรับตัว เรียนรู้และรู้จักสมาชิกอาเซียนให้มากที่สุดเพื่อความได้เปรียบและเก็บเกี่ยวผลประโยชน์ในการเปิดประเทศครั้งนี้ให้มากที่สุด

ภาคเอกชนของไทยหลายแห่ง โดยเฉพาะบริษัทยักษ์ใหญ่และสื่อมวลชนทั้งหลายเร่งปรับตัว และเตรียมบุคลากรให้แข็งแกร่งพร้อมเข้าแข่งขันในเวทีระหว่างประเทศที่จะยกเลิกกำแพงกีดกันทั้งภาษีและกติกาต่าง ๆ พร้อมรับการเปิดประเทศครั้งนี้ แต่สำหรับบริษัทขนาดกลางและขนาดเล็ก (SME) ของไทยที่ยังไม่มีความแข็งแกร่งเพียงพอในหลายด้านอาจจะเจอศึกหนัก ส่วนราชการที่เกี่ยวข้องต่าง ๆ ของไทยก็จำเป็นต้องเร่งระดมสมองระดมความคิดเพื่อวางแผนและกลยุทธ์ทั้งหลายและมีการพิจารณาออกข้อกำหนด กฎหมาย และระเบียบต่าง ๆ ให้รัดกุมและพร้อมรับและรุกไล่ให้เกิดประโยชน์สูงสุดแก่ประเทศไทย เมื่อมีการเปิดประเทศ ปี พ.ศ. 2558 เนื่องจากทุกเวทีของการแข่งขันของเอกชน รัฐบาลจะต้องมีนโยบายที่เข้มแข็งมองการณ์ไกลและมีเครื่องมือคือ กฎหมายที่ทันสมัย มารองรับและเตรียมพร้อมในทุกด้าน เช่น ด้านการท่องเที่ยว การบริการ การส่งออก กิจกรรมนวัตกรรม การแพทย์ การสาธารณสุข และการศึกษา เป็นต้น

ภาคประชาชนก็มีส่วนร่วมในการปรับตัวและการเปลี่ยนแปลงนี้เช่นกัน คนไทยทั่วไปตื่นตัวในการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศที่หลากหลายมากขึ้น รวมทั้ง ภาษาอังกฤษที่คนไทยเรียนกันมานาน แต่ก็ยังไม่ลึกซึ้งถึงใจคนอย่างแพร่หลายจนมีผลเป็นที่พอใจมากนัก ขณะนี้มีภาษาต่างประเทศหลายภาษาได้รับการกระตุ้นจากทุกวงการให้คนไทยเรียนรู้ โดยผู้บริหารในแถบจังหวัดชายแดนของไทยกับประเทศเพื่อนบ้านก็วางแผนว่า จะต้องให้มีการเรียนรู้ภาษาของประเทศเพื่อนบ้านด้วย เช่น ภาษาบาฮาซาของมาเลเซีย หรือ ภาษาบาฮาซาของอินโดนีเซีย ภาษาเวียดนาม ภาษาพม่า ภาษาเขมร และที่จะทอดทิ้งไม่ได้คือ ภาษาของมหาอำนาจทางเศรษฐกิจในเอเชียคือ ภาษาจีน ภาษาเกาหลี และภาษาญี่ปุ่น เพื่อจะได้สื่อสารเข้าใจกันได้มากขึ้น

Dmag11.indd 48 15.09.12 12:49

มีสิ่งเล็ก ๆ ที่บางคนอาจนึกไม่ถึงว่า อาจจะได้รับผลกระทบด้วยคือ บัตรประจำตัวประชาชนของบุคคลสัญชาติไทย แบบ Smart Card ซึ่งผู้ที่มีบัตรประจำตัวประชาชนแบบใหม่ล่าสุดในครอบครองแล้ว จะทราบว่า บัตรประจำตัวประชาชนดังกล่าว มีข้อมูลของเจ้าของบัตรเป็น 2 ภาษาคือ ภาษาไทยและภาษาอังกฤษ ซึ่งส่วนใหญ่เจ้าหน้าที่ของกรมการปกครอง กระทรวงมหาดไทย ซึ่งเป็นผู้ออกบัตร ฯ ให้ จะเป็นผู้สะกดชื่อและนามสกุลเป็นภาษาอังกฤษให้ หากเจ้าของบัตรไม่ได้แจ้งในคำร้องขอมีบัตร ฯ ล่วงหน้าหรือหากไม่ทักท้วงว่า มีเอกสารอื่นที่สะกดชื่อ และ/หรือนามสกุลดังกล่าวเป็นภาษาอังกฤษไว้แล้ว เช่น หนังสือเดินทาง หรือทะเบียนสมรสที่จดตามกฎหมายต่างประเทศ หรือเอกสารประจำตัวของคู่สมรส ซึ่งเป็นคนต่างชาติ เช่น บัตรประจำตัวประชาชน หรือ หนังสือเดินทางของคู่สมรสที่เป็นชาวต่างชาตินั้น

ข้อพึงระวัง

สำหรับผู้ที่สมรสกับชาวต่างชาติและเลือกใช้นามสกุลของคู่สมรส ภายหลัง จดทะเบียนสมรสกับชาวต่างชาตินั้น ควรนำสำเนาเอกสารต่าง ๆ เช่น สำเนาหนังสือเดินทาง สำเนาบัตรประจำตัวประชาชนของคู่สมรส สำเนาทะเบียนสมรสที่เป็นภาษาต่างประเทศ หรือมีภาษาต่างประเทศกำกับ ไปแสดงต่อเจ้าหน้าที่เมื่อยื่นคำร้องขอมีบัตรประจำตัวประชาชนและแจ้งให้เจ้าหน้าที่ทราบว่า ประสงค์จะให้สะกดชื่อ และ/หรือ นามสกุล เป็นภาษาอังกฤษอย่างไร และเมื่อได้รับบัตรประจำตัวประชาชนต้องตรวจสอบว่า บัตร ฯ มีข้อมูลครบถ้วนและเขียนถูกต้องทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษ โดยอาจขอให้เจ้าหน้าที่หรือบุคคลอื่นช่วยตรวจสอบให้ ก่อนออกไปจากสถานที่ดังกล่าว เนื่องจากอาจมีความผิดพลาดเกิดขึ้นได้ หากพบว่ามีสิ่งผิดพลาด จะได้ขอให้เจ้าหน้าที่แก้ไขให้ทันที โดยไม่เสียเวลาและค่าใช้จ่ายในการเดินทางมาติดต่อใหม่อีกครั้ง

การพิจารณาออกหนังสือเดินทางของไทยจะใช้ข้อมูลการสะกดชื่อและนามสกุลเป็นภาษาอังกฤษของบุคคลนั้น ๆ ตามข้อมูลที่ปรากฏตามบัตรประจำตัวประชาชนของไทยเท่านั้น

นอกจากนี้ สำหรับบุคคลที่เป็นบุคคลในครอบครัวเดียวกัน ใช้นามสกุลเดียวกัน เช่น ใช้นามสกุล “รักไทย” เมื่อขอทำบัตรประจำตัวประชาชนไทยแบบ Smart Card ซึ่งจะมีภาษาอังกฤษกำกับด้วย เป็นนามสกุล “RAKTHAI” ขอให้แจ้งเจ้าหน้าที่เมื่อติดต่อขอมีบัตรประจำตัวประชาชนว่า ต้องการให้เขียนนามสกุลเป็นภาษาอังกฤษโดยสะกดดังนี้ “RAKTHAI” ให้แก่บุคคลในครอบครัวทุกคนและทุกครั้งที่ไปติดต่อขอมีบัตรประจำตัวประชาชนที่เขต/อำเภอ หรือ ที่สถานเอกอัครราชทูต/สถานกงสุลใหญ่ของไทยในต่างประเทศ ทั้งนี้เนื่องจากปัจจุบันคนไทยมีการเดินทางไปต่างประเทศทั่วโลกทั้งเพื่อติดต่อธุรกิจและการท่องเที่ยว บางครั้งอาจมีคนไทยประสบอุบัติเหตุหรือเจ็บป่วยเข้ารับการรักษาหรือบางครั้งก็ถึงเสียชีวิต ซึ่งญาติและบุคคลในครอบครัวอาจจะต้องเดินทางไปดูแลในต่างประเทศหรือขอรับศพกลับประเทศไทย จำเป็นต้องขอรับการตรวจลงตรา (Visa) โดยอ้างว่า บิดา มารดา สามี ภรรยา บุตร พี่ หรือน้อง ของผู้ที่ประสบภัยในต่างประเทศนั้น ๆ หากบุคคลผู้ประสบภัยในต่างประเทศและบุคคลในครอบครัวที่ขอรับการตรวจลงตรา มีนามสกุลภาษาอังกฤษไม่เหมือนกัน เจ้าหน้าที่ของสถานเอกอัครราชทูตหรือสถานกงสุลใหญ่ของประเทศอื่นอาจไม่พิจารณาตรวจลงตราให้ เนื่องจาก**นามสกุลภาษาอังกฤษเขียนไม่เหมือนกัน จึงไม่สามารถพิจารณาได้ว่าเป็นบุคคลครอบครัวเดียวกัน กรณีอ้างเหตุในการขอรับการตรวจลงตรา** (Visa) **เพื่อเดินทางเข้าไปดูแลบุคคลในครอบครัวที่ประสบภัยในต่างประเทศนั้น**

แหล่งภาพ www.mrv.ac.th

แหล่งภาพ www.isnhotnews.com

Dmag11.indd 49 15.09.12 12:49

บันทึกของ Yao Miezekatze
ชีวิตใครชีวิตมัน...แต่นี่คือชีวิตฉัน

วันอังคารที่ 9 พฤศจิกายน 2553 เวลา 16:24 น.

หนึ่งปีกับอีกเจ็ดเดือนกว่า ๆ แล้วสินะที่ฉันย้ายมาอยู่นี่ คนอื่นอาจจะมองว่าเมืองนอกเป็นสิ่งสวยงาม ใช่สิเวลาเรามองสิ่งต่าง ๆ แค่ผิวเผินอะไร ๆ มันก็ช่างดูงดงามไปหมด ฉันเคยมาเที่ยวที่นี่แต่ระยะเวลาแค่ 2 อาทิตย์หรือ 3เดือน แตกต่างกับการอาศัยอยู่ที่นี่เลยโดยสิ้นเชิง ฉันเรียนจบเอกภาษาอังกฤษมาก็จริง แต่พอมาอยู่ที่นี่มันใช้การอะไรไม่ได้ ฉันต้องเริ่มต้นนับหนึ่งใหม่ทุกสิ่งทุกอย่าง ฉันต้องมานั่งเรียนภาษาเยอรมัน ซึ่งนับว่าเป็นภาษาที่ยากเอาการเลยทีเดียว ฉันเรียนมาปีกว่าก็ยังไม่เข้าใจอย่างถ่องแท้เสียที ปัจจุบันฉันก็ยังมีปัญหาเรื่องภาษาเพราะฉันพูดภาษากลางเยอรมันแต่ปกติคนทั่วไปจะพูดภาษาท้องถิ่นกัน อีกอย่างคำศัพท์ฉันยังไม่กว้างขวางพอ ฉันโชคดีที่สามีเป็นคนใจกว้าง ให้อิสระในการคิดการตัดสินใจทุกสิ่งทุกอย่าง จริง ๆ ถ้าฉันจะอยู่บ้านเป็นแม่บ้านเฉย ๆ ก็ย่อมได้แต่ฉันไม่ชอบ คำถามยอดฮิตสำหรับคนที่แต่งงานแล้ว เมื่อไหร่จะมีน้องกัน สำหรับฉันขอเอาตัวเองให้รอดก่อน ถ้าอยู่บ้านเราฉันไม่หวั่นไม่ว่าจะเกิดอะไรขึ้นยังไง ๆ ก็ยังอยู่บ้านเรายังมีครอบครัวญาติพี่น้องคอยเคียงข้างแต่อยู่ที่นี่อยู่แบบตัวใครตัวมัน เพราะฉะนั้นฉันต้องยืนด้วยลำแข้งของตัวเองให้ได้ ฉันอาจจะทะเยอทะยานแต่นั่นก็เป็นสิ่งที่ดีไม่ใช่หรือเพราะฉันไม่ได้เหยียบย่ำใครเพื่อขึ้นไปให้ถึงเป้าหมายของฉัน ถึงฉันจะมีเงินใช้ทุกเดือนแต่เงินเดือนจากสามีไม่ได้ทำให้ฉันภูมิใจ ปีแรกเป็นช่วงเวลาที่ฉันต้องเรียนรู้ต้องปรับตัวให้เข้ากับสภาพอากาศ ผู้คน วัฒนธรรม ภาษา ดั่งสุภาษิตเข้าเมืองตาหลิ่วต้องหลิ่วตาตาม ไม่ว่าจะทำอะไรกับใครที่นี่ต้องนัดล่วงหน้า นัดแล้วต้องเป็นนัด ต้องตรงเวลา เก้าโมงก็คือเก้าโมง บางครั้งฉันเองยังติดนิสัยนัดของคนไทยอยู่คือสายตลอด พ่อแม่สามีเชิญไปทานข้าวที่บ้าน ปกติฉันกับสามีคือแขกของบ้านเพราะฉะนั้นเรานั่งทานนั่งดื่มอย่างเดียวไม่ต้องไปช่วยหุงหาช่วยเตรียมช่วยเก็บกันเหมือนเมืองไทยเรา ตอนแรกฉันไม่รู้กินเสร็จก็ช่วยเก็บทุกสิ่งทุกอย่างจากห้องรับประทานอาหารไปยังห้องครัวอีกทั้งยังหวังดีช่วยเอาจานเข้าเครื่องล้างจานเรียบร้อย ปัจจุบันแม่ชินและยินดีให้ฉันช่วย ก่อนย้ายมาอยู่ที่นี่ฉันวาดหวังชีวิตไว้สวยหรูจะทำโน่นจะทำนี่แต่พอมาอยู่จริง ๆ มันไม่ใช่อย่างที่คิด ตอนนี้ฉันกำลังจะเริ่มหางานทำ ก็หวังว่าทุกสิ่งทุกอย่างคงจะไปได้ด้วยดี จากที่อยู่บ้านเราไม่เคยทำโน่นทำนี่แต่มาอยู่ที่นี่ต้องไปโน่นไปนี่ทำโน่นทำนี่เองทุกสิ่งทุกอย่าง บางครั้งฉันก็รู้สึกท้อแท้เหมือนกัน อยู่บ้านเราฉันชอบทานอาหารฝรั่งแต่พอมาอยู่นี่ฉันกลับถวิลหาอาหารไทย บอยครั้งที่อยากกินอาหารไทยแต่หาไม่ได้หรือทำไม่เป็น บ่อยครั้งที่คิดถึงเมืองไทยมันทำให้ฉันคิดว่าไม่มีที่ไหนที่สุขสบายเท่าอยู่เมืองไทย อยู่ไหนก็ไม่อุ่นใจเท่าอยู่บ้านเรา แต่ในเมื่อฉันเองเป็นคนเลือกที่จะเดินมาทางนี้แล้วฉันก็ต้องเดินหน้าต่อไป มองในแง่ดีฉันได้เรียนรู้อะไรจากโลกกว้างใบนี้เยอะเลย

วันเสาร์ที่ 26 พฤศจิกายน 2554 เวลา 02:59 น.

1เดือนที่แสนจะยาวนานที่เกือบจะถอยตั้งแต่อาทิตย์แรก แต่คำว่า „อย่ายอมแพ้“ ช่วยผลักดันให้ก้าวต่อไปจนมาถึงวันนี้ เหลืออีก1วันก็เป็นอันว่าสำเร็จ ขอบคุณคำว่า „Niemals aufgeben“ ในออฟฟิตที่ช่วยตอกย้ำทุก ๆ วันและกำลังใจจากหมีน้อย 1เดือนที่ได้ลองฝึกงานพยาบาลแผนกศัลยกรรมที่โรงพยาบาล Marienhospital จริง ๆแล้วฉันไม่ได้ชอบด้านนี้ แต่สมัครเรียนต่อไปแล้วเขาเรียกสัมภาษณ์ ที่ฉันอยากได้เขาไม่เรียก ที่โรงพยาบาลมีเตียงคนไข้ประมาณ 761เตียง พนักงานประมาณ 1400 คน จัดว่าเป็นโรงพยาบาลใหญ่แห่งหนึ่งในสตุทการ์ท อาทิตย์แรกเป็นอะไรที่แย่มาก ๆ แม้จะย้ายมาอยู่นี่ได้เกือบ 3 ปีแล้วก็ตามใช่ว่าภาษาเยอรมันฉันจะดีเลิศเลอเฟอร์เฟ็ค ฉันพูดได้แต่ภาษากลาง ยิ่งเจอศัพท์วิชาการ ศัพท์ทางการแพทย์ยิ่งแล้วใหญ่งงเป็นไก่ตาแตกค่ะ วันแรกเขาสอนให้วัดความดันคนไข้ ใส่หูฟังแล้วฟังไม่เป็นลองไปหลายคนก็แล้ว เออ คือว่าฉันไม่ได้ยินอะไรเลยค่ะ เมื่อไม่ได้ยินแล้วจะบอกได้อย่างไรว่าคนไข้ความดันเท่าไหร่ เฮ้อ เขาสอนให้จับชีพจร เขาให้ลองจับชีพจรของตัวเองดู ด้วยความที่ฉันตื่นเต้นมันก็เต้นเร็วผิดปกติเป็นธรรมดาละนะ เขาคิดว่าฉันนับผิดเขาลองจับชีพจรของฉันเอง เออ จริงแฮะ จะไม่ให้ตื่นเต้นได้อย่างไรก็ไม่เคยมีประสบการณ์นี่นาแถมไม่ใช่บ้านเมืองไม่ใช่ภาษาบ้านเราอีกต่างหาก มาฝึกงานแค่เดือนเดียวเหรอ อยากเรียนรู้อะไรต้องขวนขวายถามเอาเองต้องดิ้นรนเอาเองค่ะ ไม่มีมานั่งประคบประหงมชี้แนะป้อนให้ทุกสิ่งทุกอย่างเหมือนเด็กฝึกงานบ้านเราค่ะ อืดอัดมากที่ต้องคอยถามมีอะไรให้เราทำหรือให้เราช่วยบ้างตลอดเวลาเพราะเราไม่รู้งานครั้งแรกตกตะลึงที่เห็นคนไข้เอาเข็มฉีดยาจิ้มจึ๊กฉีดเข้าไปที่ท้องของตัวเองคนไข้ที่เป็นเบาหวานบางคนก็ฉีดอินซูลินเอง บางคนก็ให้พยาบาลฉีดให้สยองที่ได้เห็นแผลคนไข้โดนตัดนิ้วเท้าแหว่งไป 3 นิ้ว แผลยังสด ๆ อยู่ ภาพมันติดตากลับมาบ้านกินข้าวแล้วยังนึกถึงภาพนั้นกินข้าวแทบไม่ลง โอ้ ฟังหมอพูดกับคนไข้ คุณต้องตัดเท้าหรือขาทิ้งไปข้างนึง เพราะเชื้อโรคจะลามไปทั่วอาจเสียชีวิตได้ ถ้าคุณไม่ตัดก็เซ็นต์ชื่อกลับบ้านไปเลยเป็นอันว่าพ้นจากความรับผิดชอบของโรงพยาบาล อย่าว่าแต่คนไข้เลยเราคนปกติเองฟังแล้วยังรับไม่ค่อยได้ สงสารที่ตอนแรกเห็นคนไข้มีอวัยวะครบทุกสิ่งทุกอย่าง เข้าถัดไปคนไข้โดนตัดขาทิ้ง เจ็บแทนคนไข้ไม่กล้าดึงเข็มที่ฝังคาไว้ที่แขนคนไข้ออก ไม่กล้าเจาะนิ้วตรวจน้ำตาลในเลือด หมีน้อยสุดที่รักได้แต่ให้กำลังใจอยู่ข้าง ๆ ได้ลองทำหลาย ๆ ครั้งเข้าเดี๋ยวก็ชิน แล้วมันก็ชินจริง ๆ เอานิ้วมาจิ้มจึ๊ก ๆ บีบเลือด มันยังมีอะไรที่สยองกว่านั้น เพราะอยู่ดีไม่ว่าดีอยากตามเข้าไปดูในห้องผ่าตัดด้วย เคยแต่โดนผ่าตัดเอง แต่เห็นการผ่าตัดสด ๆ จริง ๆ หุหุหุ ลมแทบจับค่ะ คิดอยากไปดูเคสคนไข้ที่โดนตัดขาหรือเท้าทิ้งเหมือนกันว่าเขาตัดยังไงหรือ เคสผ่าตัดส่วนหน้า ปาก คาง จมูก แต่ว่าใจมันไม่กล้าพอ ขอบคุณ Herr Gentner ที่ให้โอกาสเรียกไปสอบสัมภาษณ์ และได้ลองฝึกงานจนเห็นภาพได้ชัดเจนขึ้น ก่อนที่คิดจะตัดสินใจเรียนต่อหรือไม่ ถึงแม้จะไม่ชอบแต่เวลา 1 เดือนที่เสียไปก็ทำให้เราได้ติดต่อสื่อสารกับคนอื่นได้ศัพท์ใหม่ ๆ เพิ่ม ได้เรียนรู้การทำงานกับคนเยอรมัน ได้ประสบการณ์ที่ไม่สามารถหาซื้อจากที่ไหนได้ และไม่มีวันลืมโอกาสครั้งหนึ่งที่โรงพยาบาล ที่ได้เห็นอะไร ๆเยอะจริง ๆ ถ้าหยุดยืนอยู่กับที่ไม่กล้าที่จะก้าวก็จะไม่มีวันได้อะไรเลย ก้าวต่อไปขอให้ได้ในสิ่งที่ชอบด้วยเถิด สาธุ

Dmag11.indd 50 15.09.12 12:49

วันเสาร์ที่ 21 **กรกฎาคม** 2555 **เวลา** 02:32 **น.** Die Prinzessin auf der Erbse...**เจ้าหญิงในสวนถั่ว**

ครั้งหนึ่งเคยมีคนว่าฉันประมาณว่า มีอะไรให้ทำก็ทำไปเถอะ อย่าเลือกมาก „ฉันไม่ใช่เจ้าหญิงในสวนถั่ว“ มาอยู่บ้านเมืองเขาแล้วยังจะเลือกมากอีก มันก็จริงของเขา แต่ฉันมีสิทธิ์เลือกฉันก็จะเลือก เรื่องของเรื่องมันมีอยู่ว่าต้นปีที่แล้วฉันเคยไปฝึกงานที่โรงแรมระดับ 4 ดาว ตอนแรกฉันคิดว่าจะเรียนต่อการโรงแรมเพราะเคยมีประสบการณ์ด้านนี้อยู่แล้ว ปกติที่เยอรมนีหากจะเรียนต่อทางด้านสายอาชีพจะต้องใช้เวลา 3 ปี ในระยะเวลา 3 ปีจะต้องเรียนทั้งทฤษฎีและปฏิบัติควบคู่กันไป ถ้าหากไม่จบสายอาชีพโดยตรงก็ยากที่จะได้งานของเขาละ ฉันจึงตั้งใจแน่แน่วว่าจะเรียนต่อสายอาชีพ แต่อาชีพอะไรนั้นตอนแรกยังค้นหาตัวเองไม่เจอเพราะที่นี่มีสายอาชีพให้เลือกเยอะแยะมากมายหลายร้อยอาชีพจริงๆ แม้กระทั่งช่างเสริมสวยที่นี่ก็ยังต้องใช้เวลาเรียน 3 ปี ถ้าฉันอยากทำงานโรงแรมก็ต้องเรียนการโรงแรม ลองฝึกงานได้ไม่ถึงอาทิตย์ฉันก็ได้คำตอบว่าไม่ใช่ด้วยเพราะปัจจัยหลาย ๆอย่าง ฉันอยากจะทำหน้าที่ต้อนรับส่วนหน้าเหมือนที่เคยทำที่เมืองไทยอย่างเดียว แต่ตอนเรียนฉันต้องเรียนและฝึกงานหมดทุกแผนก แผนกแม่บ้าน แผนกอาหารและเครื่องดื่ม เสริฟ งานเหล่านี้ฉันไม่ชอบอยู่แล้ว เป็นอันว่าจบกัน วันหนึ่งฉันไปทานข้าวกับเพื่อนคนแม็คซิกันที่ร้านอาหารไทยที่นี่ หนุ่มเยอรมันนั่งกินข้าวเหนียวกับลาบโต๊ะข้าง ๆ แต่หูฟังการสนทนาระหว่างฉันกับเพื่อน ก็พูดขึ้นมาว่า นี่คุณโรงแรม Pullman Stuttgart Fontana 4 ดาวหรูเชียวนะ มีโอกาสได้เข้าไปฝึกงานแล้วทำไมไม่เรียนต่อละ ไปตอบปฏิเสธเขาทำไม จะเลือกมากทำไมอีก คุณไม่ใช่เจ้าหญิงในสวนถั่วนะที่ชีวิตจะราบเรียบสวยงามสุขสบายอะไรประมาณนั้น ที่เขาพูดมาก็ถูกเพราะชีวิตต่างแดนไม่ได้สุขสบายเหมือนที่ใคร ๆ คิด แต่ฉันอยากจะเลือก ถ้าใจฉันไม่รักไม่ชอบก็ไม่รู้ว่าจะฝืนเรียนไปทำไม และแล้วฉันก็ตั้งหน้าตั้งตาดั้นด้นหาที่ใหม่อีกต่อไป ทั้งลองไปฝึกงานเป็นผู้ช่วยควบคุมลดปริมาณอาหารสำหรับคนไข้เบาหวานหรือคนอ้วน ครูอนุบาล พยาบาล ก็ไม่ชอบอีก สุดท้ายมาลงเอยที่ผู้ช่วยหมอ เริ่มสมัครตั้งแต่ต้นปี สมัครไปหลายที่ บางที่สมัครไปปุ๊บก็โดนปฏิเสธปั๊บ ใจร้ายไม่ยอมเรียกสัมภาษณ์ เหตุผลที่ไม่ได้ง่าย ๆ คือทุกที่ส่วนใหญ่จะรับแค่คนเดียวแต่คนสมัครเป็นร้อย มีหรือที่หัวดำ ๆ เอเชียอย่างฉันจะได้ง่าย ๆ เขาก็ต้องเลือกคนของเขาหรือคนยุโรปก่อน บางที่เรียกไปสัมภาษณ์แล้วให้ลองทำงาน 1 วัน รอคำตอบประมาณ 6-8 อาทิตย์ แต่คำตอบที่ได้กลับมาเขาตัดสินเลือกคนอื่น ครั้งแล้วครั้งเล่า ท้อแล้วท้ออีก เกือบจะล้มเลิกความตั้งใจอยู่หลายรอบ ถ้าฉันไม่รักหมีน้อยและหมีน้อยไม่รักและจริงใจกับฉันจริง ๆ ฉันคงจะไม่ทนอยู่ที่นี่ ฉันคงจะกลับไปอยู่บ้านเรานานแล้ว หมีน้อยคนดีของฉันคอยเติมกำลังใจให้อยู่ข้าง ๆ เสมอ หมีน้อยบอกว่าไม่ลองดูสายอาชีพอื่นมั่งเหรอเพราะผู้ช่วยหมอใคร ๆ ก็อยากเรียนโอกาสที่จะได้ยาก คราวนี้ฉันยอมเชื่อฟังหมีน้อยแต่โดยดีเพราะความหวังที่จะได้เป็นผู้ช่วยหมอริบหรี่เต็มทีแล้ว ฝันลม ๆ แล้ง ๆ ฉันอยู่นี่มา 3 ปีแล้วนะยังไม่ลงตัวอีกสักที ถ้าพลาดโอกาสปีนี้อีกกว่าจะได้เรียนฉันต้องเสียเวลารออีก 1 ปี ก็เลยฮึดตั้งหน้าตั้งตาสมัครไปอีก 19 ที่ เป็นผู้ช่วยหมอ 15 ที่ จัดดอกไม้ 4 ที่ มีเรียกสัมภาษณ์ไม่ถึง 10 ที่ ที่เหลือก็หายเงียบเข้ากลีบเมฆและปฏิเสธอีกเช่นเคย หนึ่งในบรรดาผู้ช่วยหมอต่าง ๆ ก็มีหมอฟันเรียกไปสัมภาษณ์ ตอนแรกให้ลองฝึกงานดูก่อน 1 วัน ปกติฉันลองฝึกงาน 1 วัน หรือ 1 อาทิตย์ หรือ 1 เดือนนี่ฟรีตลอดค่ะ คราวนี้หมอบอกลองอีกสัก 2 เดือนมั๊ยเดี๋ยวหมอให้เงินเดือน โอกาสมาแล้วทำไมฉันจะไม่รับละ เริ่มจะมีความหวังขึ้นมาบ้าง แต่ใจจริงก็อยากรอคำตอบจาก

แหล่งภาพ www.filmszenen.net

หมอรักษาภายในอีกที่นึงเหมือนกันเพราะหมอเคยไปกระบี่ ภูเก็ต และรู้จักเมืองไทยเป็นอย่างดี บรรยากาศภายในคลีนิคตกแต่งแบบไทยๆและเอเชียผสมกันรู้สึกอบอุ่นดีและคลีนิคก็ใหญ่ด้วย แต่สุดท้ายฉันจำใจต้องเลือกที่ใดที่นึง ไปฝึกงานกับหมอฟันก็สนุกดี ผ่านไป 1 เดือนก็ยังไม่รู้คำตอบเลยว่าแล้วตกลงหมอจะรับฉันเรียนต่อและฝึกงานอย่างเป็นทางการกับหมอที่นี่หรือเปล่า หมอไม่เอ่ยถึงเรื่องเซ็นต์สัญญาเรียนต่อเลย คุณหมอขาฉันจะเปิดเทอมเดือนกันยานี่อยู่แล้ว หรือฉันจะต้องใจแป้วห่อเหี่ยวอีกเช่นเคย และแล้วอยู่มาวันนึงสัญญามากองตรงหน้า 3 ฉบับแบบไม่มีปี่มีขลุ่ย ตราบใดที่ได้เซ็นสัญญาเป็นอันว่ามีหลักฐานประกันแน่นอน และแล้วความฝันของฉันก็เป็นจริง ถึงแม้ว่ามันจะลำบากยากเย็นแสนเข็ญแต่วันนี้ฉันได้ก้าวข้ามบันไดขึ้นมาอีก 1 ขั้น ส่วนขั้นที่เหลือฉันต้องใช้ความพยายามอีก 3 ปี ทำอย่างไรให้ฉันเข้าใจศัพท์เฉพาะทางแพทย์ภาษาเยอรมันและละติน หมั่นให้กำลังใจตัวเองในยามที่เหนื่อยล้า ตอนนี้ต้นไม้ของฉันยังเล็กอยู่ ฉันต้องหมั่นใส่ปุ๋ยรดน้ำ พรวนดิน อาจจะต้องทนเหนื่อยหน่อยแต่พอต้นไม้ฉันเติบใหญ่ให้ร่มเงาออกดอกผลให้เป็นรางวัลมันก็คุ้มค่ากับความเหนื่อยยาก

ณ วันนี้ มีเสียงหนึ่งที่ยังคงก้องหูฉันอยู่ „ฉันไม่ใช่เจ้าหญิงในสวนถั่ว“ ถ้าฉันเจอผู้ชายคนนี้อีก ฉันก็อยากจะบอกว่า ขอบคุณสำหรับอีกหนึ่งแรงกระตุ้น ถึงแม้ฉันจะไม่ใช่เจ้าหญิงในสวนถั่วดั่งที่คุณเปรียบแต่ฉันก็มีสิทธิ์ฝันและเลือก ฉันไม่ใช่คนเก่งฉันจึงต้องอาศัยความมุ่งมั่นและพยายาม ฉันเลือกเกิดไม่ได้ แต่ฉันสามารถเลือกทางเดินที่ดีๆ ให้กับตัวเองได้ ฉันไม่ได้สวย ไม่ได้รวย ไม่ได้เลิศเลอเพอร์เฟ็ค ไม่ใช่เจ้าหญิง แต่ฉันไม่เคยเอาตัวเองไปเปรียบเทียบกับใคร ทำให้ฉันก็มีความสุขในแบบที่ฉันเป็นโดยที่ฉันไม่จำเป็นต้องเป็นเจ้าหญิง

ขอบคุณครอบครัวและทุก ๆ คนรอบข้างที่คอยให้กำลังฉันและช่วยเหลือสนับสนุนฉันอยู่เรื่อยมา ขอบคุณที่อบรมสั่งสอนให้ฉันเป็นคนดี และขอมอบกำลังใจให้กับทุก ๆ คนที่กำลังท้อถอย ลุกขึ้นก้าวเดินและสู้กันต่อไปน่ะคะ ฟ้าหลังฝนย่อมสดใสเสมอ

Nach dem Regen folgt Sonnenschein!! Kopf hoch!!

Dmag11.indd 51 15.09.12 12:49

ตะลอนไป: ฝรั่งเศสตอนใต้...โพรวองซ์ (Provence) ในวันที่..ลาเวนเดอร์ยังไม่เบ่งบาน (ตอนที่ 2)

ผู้เขียนชอบเที่ยวตลาด ชอบไปเดินชมบรรยากาศในตลาด บางครั้งเจออะไรที่น่าสนใจก็จะซื้อติดมือกลับไปเป็นของฝาก หรือซื้อกลับบ้าน แต่มีหลายครั้งที่เดินวนเวียนหลายรอบ แล้วก็เดินกลับมือเปล่า มีทั้งที่ไม่เจออะไรถูกใจ หรือเจอที่ถูกใจแล้ว แต่พอเห็นราคาก็ซื้อไม่ลง เป็นต้น ตลาดในโพรวองซ์ 2-3 ที่ที่ไปเยือนบรรยากาศจะคล้ายๆ กัน ตลาดที่นี่จะมีอาทิตย์ละครั้ง เวียนกันไปตามเมือง และหมู่บ้านต่างๆ ที่ห่างกันออกไป แล้วเวียนกลับมาที่เดิม พระเอกนางเอกในตลาดจะเป็นเสื้อผ้า ผัก ผลไม้ อาหาร ที่เด่นๆ ออกไป คือสบู่ก้อน สี และกลิ่นน่าใช้ ผ้าปูโต๊ะลายสดใสสไตล์โพรวองซ์ ผลโอลีฟดองรสชาติต่างๆ น้ำมันโอลีฟ (น้ำมันมะกอก) ไวน์โพรวองซ์ เป็นต้น ผู้เขียนเลือกได้สบู่ติดมือมาเป็นของฝากเพื่อนบ้าน และได้ผ้าปูโต๊ะลายโอลีฟ แถมด้วยขนมCalissons อันเลื่องชื่อ ของโพรวองซ์ อร่อยดีคะ แต่ราคาค่อนข้างสูงพอสมควร

เราพักที่เดียว แล้วขับรถเที่ยวไปยังเมืองต่างๆ โดยตั้งใจไว้ว่าที่ๆ จะขับรถเที่ยวในแต่ละวันไป-กลับที่พัก ระยะทางขับรถต้องไม่เกิน 200 กิโลเมตร แต่เอาเข้าจริงๆ บางวันก็ขับรถระยะทางถึง 300 กิโลเมตรเลยทีเดียว

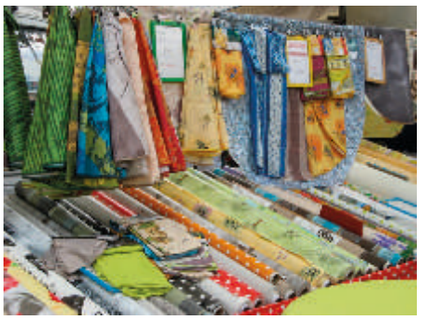
หลังจากที่ไปเดินเลียบหน้าผา ไต่เขา ชมทิวทัศน์ทะเลเมดิเตอร์เรเนียนใกล้ๆ ที่พัก แบบหอมปากหอมคอ อีกวันเราก็ไปเยือนเมือง Bandal เมืองชายฝั่งอีกเมืองที่อยู่ระหว่าง Marseille กับToulon ที่นี่เป็นอีกจุดที่นักท่องเที่ยวนิยมมาล่องเรือชมเวิ้งอ่าว และหน้าผาหิน ตามชายฝั่งทะเล เราไม่ได้ล่องเรือ เพราะมัวแต่เดินเที่ยวตลาดเครื่องปั้นดินเผา ที่มีการสาธิตการปั้นหม้อ ปั้นแจกันให้ชมด้วย ตลาดอยู่ริมชายทะเล ตรงท่าเรือ จึงได้ชมหลายบรรยากาศ

พอไปเดินชะเง้อคอชมชายหาด หลายๆ เมืองแถบนั้น เห็นคนเล่นน้ำ อาบแดด เล่นทราย บนหาดทรายแคบๆ ทรายสีตุ่นๆ แล้วแอบยืดอกนิดๆ ว่า ชายหาดอันดามันบ้านเรานั้นสวยกว่าเป็นไหนๆ ทริปนี้จึงไม่ลงน้ำทะเล ขอเป็นผู้ชมคนอื่นเล่นน้ำอย่างเดียว

ตลอดทริปนี้ ได้เที่ยวเมืองใหญ่ๆ อย่าง

- Aix-en-Provence อดีตเมืองหลวงของแคว้นโพรวองซ์ และเป็นเมืองมหาวิทยาลัยของฝรั่งเศส
- ไปเที่ยวเมือง Arles เมืองมรดกโลก เที่ยวโรงละครโบราณโรมันThéâtre antique ที่สร้างเมื่อประมาณ 100 ปีก่อนคริสตกาล จุผู้ชมได้ประมาณ 10,000 คน แม้จะพุพังไปตามกาลเวลา แต่ปัจจุบันก็ยังใช้งานอยู่ ชมสนามกีฬา Amphithéâtre Romain หรือ les Arènes เป็นสนามสู้วัวกระทิงที่สร้างในสมัยโรมันเช่นกัน ที่นี่จุผู้ชมได้ถึง 25,000 คน ปัจจุบันสนามแห่งนี้ก็ยังใช้จัดงานสู้วัวกระทิงประจำปีของเมือง และที่นี่นี่เองค่ะที่ได้ชื่อว่าเป็นบ้านของแวน โก๊ะ จิตรกรชาวดัตช์ที่มาหลงใหลเสน่ห์ โพรวองซ์ ที่นี่จึงมีรูปศิรษะของแวน โก๊ะ ตั้งไว้ในสวน มีร้านกาแฟที่แวนโก๊ะเคยวาด ใครไปใครมาก็ต้องมาแวะดื่มกาแฟที่นี่
- เที่ยวเมือง Toulon เมืองท่า เมืองทหารของฝรั่งเศส ชมพิพิธภัณฑ์ทหารเรือ
- เที่ยวเมือง Avingon เมืองเก่าแก่อันเคยเป็นที่ประทับของสมเด็จพระสันตะประปา ชมสะพาน Pont d' Avignon

Dmag11.indd 52 15.09.12 12:49



แม้จะประทับใจเกือบทุกที่ที่ไปเยือน แต่ความประทับใจจริงๆ กลับอยู่ที่ Cassis หมู่บ้านเล็กๆ ริมทะเล ที่เห็นแล้วตกหลุมรักอย่างจัง เวิ้งอ่าว เต็มไปด้วยเรือจอดเรียงราย ร้านอาหาร ร้านกาแฟน่ารักน่านั่ง ท่ามกลางตึกเก่าเล็กๆ ไล่ระดับกันไป เรามาล่องเรือจากที่นี่ ออกไปชม ชายฝั่ง หน้าผา เวิ้งอ่าว ที่สวยงามสมคำร่ำลือ

ขากลับขับรถผ่านเส้นทาง Route des Crêtes เส้นทางบนเขา ที่งดงามกับภาพพาโนรามาของทะเลเมดิเตอร์

เรเนียน ยาวเหยียดตลอดระยะทาง 15 กิโลเมตร มีจุดชมวิวให้แวะพักชมวิวตลอดเส้นทาง จุดชมวิว Cap Canaille เป็นที่รู้จักกันดีบนเส้นทางนี้

อีกที่คือ Camargue ที่ราบลุ่มที่ตั้งอยู่ระหว่างเมือง Arles กับแม่น้ำ Rhône อันเป็นถิ่นของม้าขาว ที่เลี้ยงแบบธรรมชาติ ทุ่งเลี้ยงกระทิง สำหรับจัดแข่งกีฬาสู้วัวกระทิง (ทั้งแข่งในบ้าน และส่งออกไปยังสเปน) บ้านของฝูงฟลามิงโก และพืชลีแกน ที่อยู่ตามธรรมชาติ เกลือทะเล Camargue ข้าวกล้องดำ ทั่วบริเวณนี้มีทุกอย่างที่ว่ามาให้เห็นเป็นอีกบรรยากาศที่แตกต่างออกไป

เพราะนำรถไป เสบียงส่วนใหญ่จึงนำไปจากบ้าน อาหารหลายมื้อเราซื้อมาปรุงกันเอง หอยแมลงภู่ซื้อมาอบไวน์ขาว ตัวเล็ก สด หวาน ดอกอาติโช้ค (die Artischocke) สดๆ ซื้อมาต้มจิ้มน้ำส้มผสมเครื่องเทศ ขนมปังฝรั่งเศส ไวน์สีชมพู อิ่มแปล้แบบประหยัดทุกวัน เที่ยวบันเทิงใจ 10 วันผ่านไปอย่างรวดเร็ว จนไม่อยากกลับ

รอบหน้าจะมาใหม่ค่ะ ไม่เห็นลาเวนเดอร์บานก็ไม่เป็นไร จะล่องใต้ไปชมเฟรนช์ ริเวียร่า ให้เต็มๆ ตา กว่ารอบนี้

Dmag11.indd 53 15.09.12 12:49

ปุจฉา-วิสัชนา

แหล่งภาพ
www.bloggang.com/mainblog.php?id=wawa&month=25-06-2009&group=3&gblog=11

วันนี้ดิฉันตั้งใจจะปัดฝุ่นหิ้งวางหนังสือ เพื่อที่จะจัดหนังสือให้เป็นหมวดหมู่ จัดไปก็เปิดดูหนังสือไป อดคิดไม่ได้ว่า อืมม์.. เรานี่ก็เป็นหนอนหนังสือคนหนึ่งเหมือนกัน ดิฉันหยิบหนังสือเล่มหนึ่งชื่อว่า "108 คำถาม" ซึ่งได้รับมาจากพระเดชพระคุณหลวงพ่อพระราชกิตติโมลี ครั้งที่ไปกราบท่านเมื่อสามปีที่แล้ว หนังสือเล่มนี้ เขียนและรวบรวมโดย คุณไตรลักษณ์ ธรรมจุติ เมื่อครั้งที่เธอเข้าฝึกอบรบปฏิบัติกรรมฐานที่วัดศรีนครินทรวราม ประเทศสวิตเซอร์แลนด์ โดย **พระศรีวรญาณ พระอาจารย์ฝ่ายวิปัสสนาธุระแห่งวัดมหาธาตุเป็นผู้ควบคุมการปฏิบัติ และพระเดชพระคุณหลวงพ่อพระราชกิตติโมลีเป็นผู้แปลให้แก่คนต่างชาติ**

เมื่อคุณไตรลักษณ์ฯระลึกย้อนภายหลังเมื่อกลับมาบ้านแล้ว เห็นว่า คำถามและคำตอบที่ได้รับน่าจะเป็นประโยชน์แก่ผู้อื่นด้วย จึงได้รวบรวมจัดพิมพ์เป็นหนังสือ ดิฉันจึงขออนุญาตคุณไตรลักษณ์มา ณ ที่นี้ ที่จะนำคำถามและคำตอบในบางบทเผยแพร่ในคอลัมน์ธรรมะในนิตยสารดีฉบับนี้ และขอขอบคุณมา ณ ที่นี้ค่ะ

คัดลอกจากหมวดศีล (หน้าที่ 31) ตอบคำถามโดย คุณ ไตรลักษณ์ ธรรมจุติ

ถาม ดิฉันยังไม่กล้ารับศีล ถือศีลเพราะยังทำไม่ได้ กลัวจะผิด เพราะดิฉันยังชอบแต่งตัว ทาปาก เขียนคิ้วและใส่เครื่องประดับอยู่ จะทำอย่างไรดี

ตอบ แสดงว่าคุณยังไม่เข้าใจหลักของศีลดี ยังสับสนปนเป ในฐานะของคฤหัสถ์มีศีล 5 เป็นหลักยังแต่งหน้าทาปาก ใส่เฟอนิเจอร์เครื่องประดับต่าง ๆ ได้ นอกจากศีล 8 ที่ถือกันในวันพระเท่านั้นที่ห้าม และถ้าเคยได้อ่านพุทธประวัติ มีนางวิสาขายอดมหาอุบาสิกา ได้เป็นโสดาบันเมื่ออายุ 7 ขวบ ยังโตขึ้นแต่งงานและใส่เครื่องประดับมากมาย อีกทั้งยังเคยนำเครื่องประดับที่ตกแต่ง ถอดออกแล้วลืมไว้ที่วัดพระอานนท์เก็บได้ เธอจึงได้ขอถวายและขายเอาเงินสร้างวัด เพราะฉะนั้นแล้วสำหรับพวกเรา ๆ ก็สุดแท้แต่จริตนิสัยของแต่ละบุคคลไป

Dmag11.indd 54 15.09.12 12:49

ถาม มีผู้บอกว่า ศีล 5 นั้นยังอยู่ในขั้นศีลธรรมเท่านั้น ไม่สามารถนำตนสู่โลกุตะภูมิได้ จริงไหม

ตอบ มีทั้งส่วนจริงและส่วนไม่จริง ในที่นี้ขอตอบส่วนจริงก่อนที่ว่า ศีล 5 นั้นเป็นศีลที่อยู่ในชั้นศีลธรรม คือเป็นศีลสากล ทุกคน ทุกชาติจะมีศีล 5 ประพฤติอยู่โดยธรรมดาทั่วไป เป็นหลักยึดถือของคนดีที่รวมกันเป็นสังคมเมือง แต่จะมีมากมีน้อย ก็ขึ้นอยู่กับคนแต่ละคนที่จะประพฤติ ปฏิบัติ นิสัยใจคอ สภาพสิ่งแวดล้อม บางคนประพฤติผิดศีลเป็นนิจ แต่ก็ไม่รู้ตัวว่าผิด ทั้ง ๆ ที่ปากยังรับศีลถือศีลอยู่ก็ตาม และในทางตรงกันข้าม บางคนมีศีลมีธรรม ทั้ง ๆ ที่ไม่เคยรู้เลยว่าศีล 5 นั้นมีอะไรบ้าง นี่คือตัวอย่างเล็ก ๆ น้อย ๆ ที่ยกมา จริง ๆ ก็ยังมีอีกเยอะ นั่นแหละคือการถือศีลที่ยังไม่พ้นสีลัพพตปรามาส ถือศีล ขอศีล แบก ๆ หาม ๆ ศีล ลูบ ๆ คลำ ๆ ศีล ถือศีลตามจารีตประเพณี ถือศีลกันตามความหมายผิวเผิน ไม่เข้าถึงแก่นและถึงเนื้อในของศีล ก็ไม่ได้รับผลและอานิสงค์ของศีล เห็นศีลเป็นเพียงกฎที่นำมาพูดกันโก้ ๆ เท่านั้น ก็จริงในส่วนหนึ่ง แต่จะไม่จริงเลยในอีกส่วนหนึ่ง หากผู้ใดปฏิบัติศีล 5 อย่างถูกต้องเป็นอธิศีลขึ้นมาได้ ไม่เครียด ไม่เกร็ง ไม่กด ไม่ข่ม ศีลแปลว่า “ปกติ” หากใครปฏิบัติจนมีผลของศีล ก็จะมีปัญญาสอดส่อง มีหิริโอตตัปปะ ละอายต่อบาป แกรงกลัวต่อบาปแม้จะมีโทษภัยอันน้อย ในพระไตรปิฎกกล่าวไว้ว่า ผู้ใดมีศีล 5 บริสทธ์ ผู้นั้นพยากรณ์ว่าเป็นพระโสดาบัน เพราะฉะนั้นศีล 5 ไม่ใช่อยู่ในขั้นศีลธรรมเท่านั้น ศีล 5 สามารถนำตนไปสู่โลกุตระภูมิได้

ถาม ดิฉันอยากเป็นคนดีในหมู่เพื่อน ๆ และสังคม แต่จะให้ถือศีล ปฏิบัติธรรม ดิฉันคงทำไม่ได้เพราะยังมีภาระ วัดก็ไม่ค่อยได้ไป ดิฉันจะทำอย่างไรดี

ตอบ อยากเป็นคนดีแต่ไม่ประพฤติปฏิบัติตามกฎระเบียบที่พระพุทธเจ้าทรงวางรากฐานไว้ แล้วจะเป็นคนดีได้อย่างไร

อยากได้ข้าวก็ต้องหว่านไถ อยากเป็นใหญ่ ก็ต้องหมั่นศึกษาเล่าเรียน ความเป็นคนดีนึกคิดอย่างเดียวไม่ได้ จะต้องสร้างสม อบรมความประพฤติ ปฏิบัติเรื่อยๆ อยากให้เพื่อนฝูงและสังคมรัก ก็ต้องรู้จักอ่อนน้อมถ่อมตน แต่ไม่ใช่อ่อนแอและอ่อนไหว สิ่งไหนที่เราไม่ชอบ ไม่พอใจ ก็อย่าทำสิ่งนั้น ๆ กับคนอื่น เพราะเขาก็ย่อมไม่ชอบ ไม่พอใจเช่นกัน โยมบอกว่า ยังถือศีลและปฏิบัติธรรมไม่ได้ เพราะยังมีภาระและไม่ค่อยได้ไปวัด อันนั้นคุณยังเข้าใจผิดว่า การถือศีลปฏิบัติธรรมจะต้องไปวัดและนุ่งขาวห่มขาวอะไรทำนองนั้น จริง ๆ แล้วคือ มนุษย์ที่อยู่ในเพศฆราวาสทุก ๆ คนจะมีศีล 5 อยู่กับตนแทบจะทั้งนั้น คุณลงสำรวจตัวคุณเองว่า ภายในหนึ่งวันคุณไม่ได้ประพฤติผิด นอกศีล นอกธรรมเลย คุณไม่เคยไปลักขโมยของของใคร คุณไม่ได้ฆ่าสัตว์ คุณไม่ได้มีชู้นอกใจสามี คุณไม่ได้โกหก คุณไม่ได้ดื่มเหล้าเมายาเป็นขี้เมาย่ำเป ดิฉันเชื่อว่า คุณต้องมีคุณสมบัติครบทั้ง 5 ข้อ เห็นไหมคะ คุณประพฤติตนอยู่ในหลักของศีล 5 แล้ว มีศีลโดยคุณไม่รู้ คุณคิดแต่ว่า ถือศีลนั้นเป็นระเบียบแบบแผน กฎเกณฑ์ที่มากใหญ่ ที่จริงแล้ว ไม่ใช่เลยค่ะ ขอยืนยันอีกครั้งว่า ศีล 5 นั้นเป็นเรื่องปกติที่ทุก ๆ คนประพฤติอยู่แล้ว แต่การที่จะต้องผิดศีลนั้นเป็นเรื่องผิดปกติ คุณลงสมุติตัวเองก็แล้วกัน ให้คุณไปที่ห้างสรรพสินค้า แล้วขโมยของมาสักชิ้นสองชิ้น คุณกล้าไหม... ดิฉันตอบแทนก็ได้ค่ะว่า ไม่กล้า แล้วคุณกล้าคว้าไม้มาทุบหัวแมวหัวหมาที่คุณเลี้ยงไว้ไหม ...ไม่กล้า ...คุณกล้าเดินออกจากบ้านไปนัดหนุ่ม ๆ ที่ไม่ใช่สามีมานอนกับคุณไหม ..ไม่กล้า ....คุณกล้าโกหกพกลมหลอกลวงเพื่อให้ได้มาซึ่งเงินทองไหม ตัวอย่างเช่นเอาของปลอมไปจำนำเพื่อนฝูง ...ไม่กล้าใช่ไหมคะ ...คุณกล้าที่จะไปดื่มเหล้าเป็นขี้เมา นอนอ้วกหลับอยู่ข้างถนนไหม ....ไม่กล้า ตัวอย่างที่ยกมาทั้ง 5 นั้น โดยปกติแล้วไม่มีใครกล้าทำหรอก เพราะมนุษย์รักตัวรักตน กลัวเสียชื่อ เสียเกียรติด้วยกันทั้งนั้น ประพฤติปฏิบัติอยู่ในศีลในธรรม อยู่ในบ้านนั่นแหละ ศีลและธรรมไม่ได้อยู่ที่วัด แต่อยู่ในใจของคุณเอง

คัดลอกจากหน้าที่ 43

ถาม ที่บอกว่าศีลคือปัญญามีปัญญาแล้ว ก็ต้องมีศีล เปรียบเหมือนบุคคลล้างมือด้วยมือ ล้างเท้าด้วยเท้า หมายความว่าอย่างไร

ตอบ แม้เวลาเราล้างมือซ้ายก็ต้องใช้มือขวาช่วยล้าง ถูกลับไปมาทั้งซ้ายและขวา เวลาล้างเท้าก็เช่นกันไม่ต้องก้มลงไปใช้มือช่วยล้างฉันใดก็ฉันนั้น ศีลกับปัญญา สมาธิจะต้องอยู่ช่วยกันเสมอ เพราะในศีลทุกข้อนั้น หากไม่มีปัญญาแล้วจะรู้ได้อย่างไรว่าจะต้องทำอย่างไร ปฏิบัติตนให้มีศีลยิ่งขึ้นได้แค่ไหน ศีลจึงต้องอาศัยปัญญาสอดส่อง ปัญญาก็ต้องอาศัยศีลเป็นข้อประพฤติปฏิบัติเพื่อยกระดับคุณธรรม ทั้งศีลและปัญญาจะต้องอาศัยความตั้งมั่น ตั้งใจ เอาจริงทำจริง คือคุณสมบัติของสมาธินั่นเอง

ถาม ดิฉันทำดีแล้วไม่เห็นได้ความดีตอบแทน พายามอุทิศตนเพื่อสังคม แต่กลับถูกสังคมประณาม รังเกียจ จนแทบท้อและหมดกำลังใจ จะทำอย่างไรดี

ตอบ อย่าเอาความดีของตนไปฝากไว้กับคนอื่น เพราะจะทำให้ไม่ได้ดี การทำดีมันก็ดีที่ได้ทำ ถึงแม้ว่าใครเขาจะไม่รู้ แต่เรารู้ ถึงแม้ใครไม่ชม เราก็ชื่นชมของเราเองได้ อย่าเพิ่งท้อแท้เลย การทำความดีต้องอาศัยเวลา เพราะมันอาจจะยังไม่ถึงดี หรือทำดีเกินพอดีไป เพราะการทำดีนั้นต้องอาศัยจังหวะและปัญญา ทำดีแต่ยังไม่ถึงดีก็ไม่ได้ดี ทำดีเกินพอดีก็ไม่ได้ดี ต้องทำดีให้พอดี จึงจะได้ดี

Dmag11.indd 55 15.09.12 12:49

โครงการดีๆ ของชุมชนไทยในต่างแดน
ตอน “โครงการสืบสานดนตรีไทยในเยอรมนี”

ดนตรีไทยเป็นศิลปวัฒนธรรมสาขาหนึ่ง ที่แสดงถึงความเป็นชาติที่เจริญรุ่งเรืองของไทยเรา ความงดงามของจังหวะและ ลีลาของทำนองเพลงของเครื่องดนตรีไทยแต่ละเครื่องที่เล่นเป็นเพลงออกมา บ่งบอกถึงคุณลักษณะและ พื้นฐานอารมณ์ที่สนุกสนานและที่ได้อิ่มเอมกับสุนทรียรส ดนตรีไทยจึงเป็นเอกลักษณ์ อย่างหนึ่งของชาติ เป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่ ปู่ ย่า ตา ยาย ได้ถ่ายทอดไว้ให้ สมควรที่เราและเยาวชนชาวไทยทั้งหลาย ควรสนใจรับ สืบทอด และรักษาไว้เป็นศรีสง่าของชาติไทยสืบไป

บ้านวัฒนธรรมไทยพาแดร์บอร์น และสมาคม Thailand Freunde Paderborn e.V. ภายใต้ความสนับสนุนของสถานกงสุลใหญ่ ณ นครฟรังฟวร์ทได้จัดโครงการ "สืบสานดนตรีไทยในเยอรมนี" โดยได้เชิญครูดนตรีไทยผู้เปี่ยมด้วยความสามารถ คือ ครูวิษณุพล ศรีทับทิม มาสอนดนตรีแก่ชุมชนไทยในเยอรมนี และชาวเยอรมันตามเมืองต่าง ๆ อันได้แก่Stockach Wahlwies, Stuttgart, Hamburg, Erlangen และ Paderborn มีเยาวชนไทย แม่บ้านและชาวต่างชาติให้ความสนใจเป็นจำนวนมาก

วัตถุประสงค์หลักในการจัดโครงการ "สืบสานดนตรีไทยในเยอรมนี" นี้ก็เพื่ออนุรักษ์ดนตรีไทยและถ่ายทอดดนตรีไทยแก่เยาวชนไทย เยาวชนไทย-เยอรมัน และชุมชนไทยในเยอรมนี ให้มีโอกาสได้สัมผัส และเรียนรู้ด้วยตัวเอง ด้วยมุ่งหวังให้เกิดความรักดนตรีไทย เข้าใจถึงบทบาทดนตรีไทยที่มีต่อวิถีชีวิตของคนไทยในอดีตและต่อเนื่องมาจนถึงทุกวันนี้

โครงการ "สืบสานดนตรีไทยในเยอรมนี" ได้ดำเนินการเป็นเวลาทั้งหมด 10 สัปดาห์ จากการประเมินผลกิจกรรมและการสอนที่ศูนย์การเรียนกศน.Hamburg เมือง Stuttgart เมือง Erlangen เมือง Wahlwies-Bodense เมือง Bad Homburg และเมือง Paderborn โครงการได้รับการตอบรับและสนับสนุนจากชุมชนไทยในท้องถิ่นอย่างปลื้มปิติ ด้วยการสนใจในการเล่าเรียน ก็มีการเรียกร้องให้รวมกลุ่มกันขึ้น เพื่อสร้างเครือข่ายดนตรีไทยในเยอรมนี โดยมีจุดประสงค์ในเบื้องต้นคือต้องการแลกเปลี่ยนประสบการณ์ซึ่งกันและกันระหว่างผู้รู้และผู้สนใจเรียนดนตรีไทยในเขตต่าง ๆ

ขณะนี้สมาคมไทยและกลุ่มชุมชนไทยในหลาย ๆ เมืองได้ร่วมมือกัน และพยายามที่จะสืบสานโครงการนี้ต่อไป เพื่อไม่ให้หยุดอยู่กับที่ ด้วยความหวังว่า จะได้รับการสนับสนุนจากหน่วยราชการไทยในเยอรมนีต่อไปด้วย โครงการ "สืบสานดนตรีไทยในเยอรมนี" เพิ่งจะเริ่มต้น ซึ่งเป็นการเริ่มต้นที่แสดงให้เห็นถึงความสามัคคีของชุมชนไทยในหลายเขต นิตยสารดีขอเป็นกำลังใจให้ทุกท่านที่ร่วมมือกันดำเนินโครงการในครั้งนี้ และหวังอย่างยิ่งว่า โครงการดี ๆ เช่นนี้จะเติบโตต่อไป และได้รับการสนับสนุนจากหน่วยงานราชการไทยในต่างประเทศและชุมชนไทยด้วยกัน

สุดท้ายนี้นิตยสารดี ขอเป็นสื่อประชาสัมพันธ์และเชิญชวนผู้สนใจรักดนตรีไทยเข้าร่วมเข้าค่าย "โครงการสุนทรีดนตรีไทย" ซึ่งจะจัดกิจกรรมเข้าค่ายรำวงร่วมกันปีละหนึ่งครั้ง เล่นดนตรีไทย ร้องเพลงไทย ย้อนอดีตใช้ชีวิตแบบไทย ๆ ด้วยกัน

ผู้สนใจเข้าร่วมโครงการ "โครงการสุนทรีดนตรีไทย" แจ้งความประสงค์และติดต่อสอบถามได้ที่

Stuttgart, Frau Walawal Albrecht Tel.: 0711-9371915/
Bodensee, Frau Aunchun Hirling Tel.: 01774954640 และ
Paderborn, Frau Suchada Beyer Tel.: 0178563858

Dmag11.indd 56 15.09.12 12:49

www.hotelostseeblick.de

Tel: 0171-385-0730

ทะเลสวย น้ำใสสะอาด
อากาศบริสุทธิ์กับวันหยุดพักผ่อน
เชิญคุณและครอบครัวมาพักกับเรา
กรุณาสำรองจองห้องพักล่วงหน้าที่
มิตร ศรีสังข์ 0171 385 0730

Noknoi.de
Bücher, Musik ,Filme und mehr!

ดูหนัง ฟังเพลง และ อ่าน
หนังสือ คือเพื่อนคลายเหงา ใน
ยามที่เราไกลบ้าน อย่างนี้ คิดถึง
บ้าน คิดถึงนกน้อยค่ะ

Information und Bestellung:
www.noknoi.de
06825 941285
noknoi@noknoi.de

Noknoi.de
Bücher, Musik ,Filme und mehr!

ข่าวจากฝ่ายทะเบียนนิตยสารดี

1. สมัครเป็นสมาชิกและการต่ออายุสมาชิก

ไม่ว่าท่านจะสมัครเป็นสมาชิกโดยการกรอกแบบฟอร์มที่ได้รับหรือทางออนไลน์ก็ตาม ขอให้ท่านกรอกชื่อ นามสกุลและที่อยู่ให้ชัดเจน เพื่อหลีกเลี่ยงข้อผิดพลาดในการลงทะเบียนสมาชิก สมัครออนไลน์ที่ www.d-magazine.de

สมาชิกท่านใดสิ้นสุดการเป็นสมาชิกผู้อ่านทางฝ่ายทะเบียนจะส่งแบบการโอนเงิน แนบไปกับนิตยสารดีเล่มสุดท้ายของท่าน การต่ออายุสมาชิกโดยการโอนเงิน กรุณาระบุหมายเลขสมาชิกของท่านด้วย เช่น 2012-055 เป็นต้น

2. รับและส่งนิตยสาร

เนื่องจากมีจดหมายตีกลับไปยังกองบรรณาธิการ หากสมาชิกท่านใดไม่ได้รับนิตยสารดีตามกำหนดออก ขอให้ท่านแจ้งไปยังฝ่ายทะเบียนทราบทันที **โทรฯ** 01774954640
ทางอีเมล์ aunchun@d-magazine.de
หรือ info@d-magazine.de

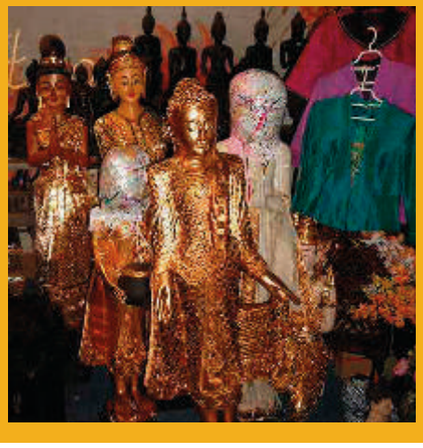
กำหนดออกนิตยสารปีละสี่เล่ม คือ
เดือนมีนาคม/ มิถุนายน/ กันยายนและธันวาคม
(กำหนดออกประมาณปลายเดือน)

ติดต่อฝ่ายทะเบียนได้ที่
Aunchun Hirling (อัญชัญ เฮียร์ลิ่ง)
Am Maisenbühl 28 C,
78333 Stockach-Wahlwies
Tel. 01774954640

ดูแลผิวหน้าด้วย
Herbal cream Beauty Face CARE CREAM
"ครีมสมุนไพรครีมรักงาม" ครีมหน้าใสช่วยปรับสภาพผิวหน้า ลดจุดด่างดำ ฝ้า กระใหจางลง กระชับรูขุมขนทำให้ใบหน้าขาวเนียนใส ลดการอักเสบของสิว เสริมสร้างความยืดหยุ่นของผิวหน้าให้คืนสู่ธรรมชาติ ใช้ได้กับทุกสภาพผิว
ติดต่อสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมที่:
อั้น Tel: 01743 91 84 90,
e-mail: Nunreeyas79@hotmail.de,
Facebook : Nunreeya Senner (Anne)

ขายและให้เช่าที่ดิน
ใกล้หาดทุ่งวัวแล่น จ.ชุมพร
เหมาะสำหรับปลูกบ้าน
และทำรีอร์ท
(เจ้าของขายเอง)
ติดต่อคุณจุ๊
0049 7147274503 (เยอรมนี)
0066 878980807 (ไทย)
อีเมล์:
ju.chansud@gmx.de

THAI STYLE
Alle 2 Monate einen Container mit Ware
Original aus Thailand



แหล่งรวมสินค้าOTOPจำหน่ายปลีก-ส่ง สินค้าสำหรับร้านอาหาร อิมบิส ร้านนวดแผนโบราณ สาและของตกแต่งบ้าน

ติดต่อได้ที่:
Danas Thai Style
Duisburger Str. 228 45478
Mülheim an der Ruhr, Germany
Tel: 02088 66302
Handy: 017595426059
www.thaistyle.eu

Dmag11.indd 57 15.09.12 12:49

SP KOSMETIK
Sunisa Picha

www.sp-kosmetik.info
www.sp-spawellness.de/public/
Sunisa Picha, Münchener Straße 41, 60329 Frankfurt am Main
โทร: 069-24248835 มือถือ: 0175-2401185
E-Mail: service@sp-kosmetik.info

ทีมงานของเราประกอบด้วยแพทย์ผู้เชี่ยวชาญและบุคคลากรที่มีคุณภาพมากด้วยประสบการณ์

บริการของเรา

- ลดกราม, เสริมกราม โดยไม่ต้องผ่าตัด
- ลบรอยเหี่ยวย่นด้วย Collagen, Hyaluron, Botox
- เติมร่องแก้มให้สวยอิ่มเอิบมีราศี
- ปรับสภาพผิวขาวเนียนสดใสดูอ่อนกว่าวัย (ใบหน้า หรือ ทั้งตัว)
- สัก คิ้ว, ขอบตา,ขอบปาก, ริมฝีปากถาวร, ลบรอยสักถาวร
- ลดไขมันทั่วตัวหรือเฉพาะส่วน
- แก้ปัญหา สิว, ฝ้า, จุดด่างดำ, กระ
- ถอนขนถาวร บริเวณที่ต้องการ
- ทำเล็บมือเล็บเท้า... ฯลฯ

****เปิดให้บริการในส่วนของชาลอนด้วยค่ะ ****

เปิดสอนหลักสูตร

- คอสเมติก (รับรองโดยแพทย์)
- การทำเล็บเท้า (รับรองโดยแพทย์)
- การต่อเล็บ , การดีไซด์เล็บ
- การสัก คิ้ว, ขอบตา,ขอบปาก,ริมฝีปาก ถาวร
- สปาหูเพื่อฟื้นฟูสุขภาพหู
- นวดกดจุดฝ่าเท้าแบบไทยและทิเบต
- นวดไทยแผนโบราณ, นวดอาโรมาเทราพี
- นวดหินร้อน, นวดน้ำมัน,
- นวดกดจุดหัวแบบชิอาสึ, นวดกดจุดตัวแบบชิอาสึ
- นวดหน้าผ่อนคลาย, นวดลดความอ้วน
- แต่งหน้ากลางวันกลางคืน... ฯลฯ

*** **หมายเหตุ** ***

นักเรียนที่จบหลักสูตรทุกท่านจะได้รับประกาศนียบัตร ที่ถูกต้องตามกฎหมายเยอรมันสามารถนำไป ใช้ประกอบ อาชีพ ได้ทั้งในประเทศเยอรมนี และประเทศในยุโรป

บริการให้คำปรึกษา สำหรับนักเรียนในเรื่องการเรียนและการจัดหาสถานที่พักให้สำหรับนักเรียนที่ต้องเดินทางไกล

**** ข่าวใหม่ล่าสุด **** **SP-Kosmetik** เปิดสอนหลักสูตรการทำผลิตภัณฑ์สปาจากวัตถุดิบที่มีอยู่ในเยอรมนี อาทิเช่น น้ำมันนวด, ครีมพอกหน้า ฯลฯ เพื่อเป็นการลดต้นทุนในการนำเข้าสินค้าและเปิดบริการให้คำปรึกษา เรื่องการบริหารจัดการธุรกิจสปา

ช่วงนี้

เรามีหลักสูตรการเรียนแบบแพคเกจในราคาพิเศษสุด

ติดต่อสอบถามได้ที่ โทร : **069 -24248835** มือถือ : **0175 - 2401185**

Dmag11.indd 58 15.09.12 12:49

ดี
D magazine

นิตยสารดี
www.d-magazine.de
www.d-magazine.eu
e-mail: info@d-magazine.de
ผู้ผลิต
สมาคมศิลปวัฒนธรรมไทย เฮเกา - โบเดนเซ
Am Maisenbühl 28 C, 78333 Wahlwies-Stockach
โทรฯ 0177 4954 640
หัวหน้าบรรณาธิการ
ดร.พัทยา เรือนแก้ว
กองบรรณาธิการ
ดร.พัทยา เรือนแก้ว, วลาวัลย์ อัลเบรช, อัญชัญ เฮียร์ลิ่ง
สวพร บัวแดง, โสภาพร ควร์ช,
พษมลวรรณ เกริกสุวรรณชัย, สายสุดา โพล
ผู้ร่วมงานในกองบรรณาธิการ
อรณี ไฟฟ์เฟอร, ภัทธิรา หาญสกุล, พวงทอง ชิมเมอร์มันน์,
สุภาวรรณ มีลเลอร์, แสงสุรีย์ มีมงคล, อีซา บาร์ลัค,
มิตร ศรีสังข์, อัมพร วอลเคอร์
พิสูจน์อักษร
พัชรี คาสปาร์-ซิกเคอร์มันน์
กราฟิก
ชลัช วรยรรยง, พรภนา เพ็งศรี
เวบมาสเตอร์
เบญจมาศ คลิงเลอร์
การตลาดและโฆษณา
อัญชัญ เฮียร์ลิ่ง, สายสุดา โพล
โรงพิมพ์
Saxoprint GmbH , Digital- & Offsetdruckerei,
Enderstraße 94, 01277 Dresden
www.meindruckportal.de
สมัครเป็นสมาชิก ราคารวมค่าส่ง
สมาชิกรายปี รับนิตยสาร 4 เล่ม กำหนดออกทุกๆสามเดือน

สิ่งดีพิมพ์ในนิตยสาร "ดีมาก" สงวนลิขสิทธิ์ตามกฎหมาย ไม่อนุญาตให้คัดลอกสิ่งดีพิมพ์ต่างๆและรูปภาพก่อนได้รับอนุญาตจากผู้ผลิต

คัดลอกหรือพิมพ์ซ้ำบทความหรือรูปภาพที่เคยพิมพ์เผยแพร่ที่อื่นมาแล้ว กรุณาติดต่อเจ้าของบทความโดยตรง

Impressum
D- Magazine
www.d-magazine.de
www.d-magazine.eu
e-mail: info@d-magazine.de
Herausgeber
Thailändischer Kunst-und Kulturverein Hegau-Bodensee),
Am Maisenbühl 28 C, 78333 Wahlwies-Stockach
Tel 0177 4954 640
Chefredakteurin
Dr.Pataya Ruenkaew
Redaktion
Dr.Pataya Ruenkaew, Walawal Albrecht, Aunchun Hirling
Swaporn Boudang, Sopaporn Kurz,
Pasamolwan Kergsuwan, Saisuda Pohl
Redaktionsmitarbeiter
Oranee Pfeiffer, Pattira Hansakul,
Phuangthong Zimmermann, Psupawan Müller,
Sangsuree Meemongkol, Isa Barlak,
Mitr Srisang, Amporn Walker

Korrektor
Patcharee Kaspar-Sickermann
Grafiker
Chalat Worayanyong, Pornpana Pengsri
Webmaster
Benjamas Klingler
Marketing und Werbungen
Aunchun Hirling, Saisuda Pohl
Druckerei
Saxoprint GmbH , Digital- & Offsetdruckerei,
Enderstraße 94, 01277 Dresden,
www.meindruckportal.de

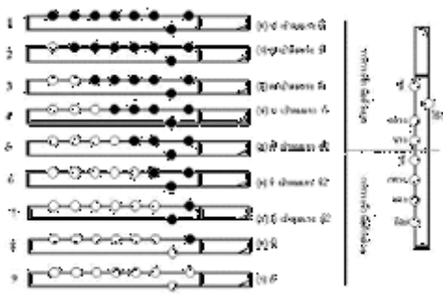
Vervielfältigung von Artikeln und Fotos ist nur mit Genehmigung von dem Herausgeber erlaubt.

Vervielfältigung oder Nachdruck von bereits in einem anderen Medien erschienenen Artikeln oder Fotos wenden Sie sich bitte direkt an Autors.

11.09.2012
ISSN: 2190-636X

ฉบับหน้า....พบกับ

ดี ๑๒
D magazine
ฉบับที่ ๑๒
ธันวาคม ๒๕๕๕



Bilderquelle: leaners in thai

สุนทรีดนตรีไทย

"ชนใดไม่มีดนตรีกาล ในสันดานเป็นคนชอบกลนัก ..."กลอนบทนี้ที่รัชกาลที่ 6 ได้ทรงพระราชนิพนธ์ไว้ช่างกินใจเหลือเกิน นิตยสารดีขอเสนอบทความหลักว่าด้วยเรื่องของ"ดนตรีไทย" ตั้งแต่โน๊ตเพลงไทยกันเลยค่ะ ใครรู้บ้างไหมคะว่า โน๊ตดนตรีไทยหน้าตาเป็นอย่างไร การนับจังหวะเป่าขลุ่ย ตีฉิ่ง ฉาบ กรับ โหม่ง เครื่องดนตรีทุกชนิดมีจังหวะช้าและจังหวะเร็ว เวลาที่เราดูคนไทยเล่นเครื่องดนตรีไทย เรามักจะไม่เห็นนักดนตรีดูโน๊ตเพลงกันเลย ทำไมถึงเป็นเช่นนั้น

ท่องยุโรป 12 วัน

นิตยสารดีแนะนำเส้นทางน่าท่องเที่ยวเยอรมนี สวิตเซอร์แลนด์ ลิคเท็นสตายน์ ออสเตรียและฝรั่งเศสภายในเวลา 12 วัน โปรดติดตามอ่านในคอลัมน์ท่องเที่ยวยุโรป

Bilderquelle:http://board.postjung.com/data/527/527941-topic-ix-0.gif

ภาษาวิบัติ

ภาษาไทยที่ใช้ในอินเตอร์เน็ตในปัจจุบันนี่ มีบทบาทต่อการเขียนภาษาไทยของคนไทยอย่างมาก โดยเฉพาะคนไทยที่อยู่ในต่างประเทศ ซึ่งห่างเหินจากการเขียนภาษาไทยไปเล็กน้อย บางครั้งก็จำไม่ได้ด้วยซ้ำว่าคำ ๆ นั้นเขียนอย่างไร ก็เขียนตามการออกเสียงไป หากไม่ออกเสียง ร เรือ ...ร เรือก็สูญพันธุ์ จะเรียกว่าเป็นภาษาวิบัติหรือไม่ อาจาร์ยจิ๋มจะเปิดคอลัมน์คลีนิกภาษาไทยให้ผู้อ่านได้อ่านกันค่ะ

Bilderquelle: http://de.wikipedia.org/wiki/Tatort_%28Fernsehreihe%29

Tatort แปลว่า ที่เกิดเหตุ

รายการโทรทัศน์เยอรมันที่มีคนดูมากก็คือภาพยนต์ซีรีย์อาชญากรรม ตำรวจไล่จับผู้ร้าย คนดูนั่งเดา นั่งคิดตามว่าใครเป็นผู้ก่อการร้าย ใครเป็นฆาตกร ผู้ชมไม่เพียงแต่ได้ฝึกสมองให้คิด ยังมีการลุ้นกันอีกด้วยสิ่งที่ตนเองคิดนั้นจะเป็นจริงหรือไม่ จับประเด็นของเนื้อเรื่องถูกต้องหรือไม่ รู้ทันผู้ร้ายหรือไม่ ...ในแต่ละสถานีโทรทัศน์ก็จะมีเรื่องประจำของตน เช่น WDR ก็จะมี Soko Köln หรือไม่ก็ Tatort Münster ทางเหนือ NDR ก็จะมี Großstadtrevier MDR ก็จะมี Soko Leipzig เป็นต้น

A STAR ALLIANCE MEMBER
I FLY THAI
Fliegen Sie mit Thai Airways *smooth as silk* zu
den schönsten Destinationen Asiens, Australiens
und Neuseelands.
THAI
www.thaiair.de